

大方广佛华严经

(八十卷：第六十五卷至第六十八卷)

唐于阗国三藏沙门实叉难陀译



南無本師釋迦牟尼佛

说 明

本简体注音版《大方广佛华严经》电子书，是根据《乾隆大藏经》大乘华严部，第 0084 部，唐于阗国三藏沙门实叉难陀译《大方广佛华严经》（80 卷）影印本校正注音的。读诵仪轨取自福建莆田广化寺《大方广佛华严经》印本，华严字母根据柏林禅寺《华严字母》印本校正，标点符号及注音仅供参考。

为了便于读诵，本电子书按顺序每四卷合为一册，共二十册。若每天读一册，可二十天读完。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一八年五月

目 录

起诵仪	- 1 -
香赞	- 1 -
开经偈	- 1 -
大方广佛华严经卷第六十五	- 2 -
入法界品第三十九之六	- 2 -
补阙真言	- 29 -
举赞	- 29 -
举字母赞	- 29 -
华严字母	- 30 -
回向偈	- 31 -
大方广佛华严经卷第六十六	- 32 -
入法界品第三十九之七	- 32 -
补阙真言	- 65 -
举赞	- 65 -
举字母赞	- 65 -
华严字母	- 66 -
回向偈	- 67 -
大方广佛华严经卷第六十七	- 68 -
入法界品第三十九之八	- 68 -
补阙真言	- 94 -
举赞	- 94 -
举字母赞	- 94 -
华严字母	- 95 -
回向偈	- 96 -
大方广佛华严经卷第六十八	- 97 -
入法界品第三十九之九	- 97 -
补阙真言	- 132 -
举赞	- 132 -
举字母赞	- 132 -
华严字母	- 133 -
回向偈	- 134 -

● 起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì

开经偈

(一遍)

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

ná mó dà fāng guǎng fó huā yán jīng
南无大方广佛华严经 (合掌三称)

ná mó huā yán hǎi huì fó pú sà
南无华严海会佛菩萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

dà fāngguǎng fó huā yán jīng juàn dì liù shí wǔ
大方广佛华严经卷第六十五

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuó yì
唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī liù
入法界品第三十九之六

ěr shí shàn cáitóng zǐ yú shàn zhī shí suǒ qǐ zuì jí zūnzhòng
尔时，善财童子于善知识所，起最极尊重

xīn shēngguǎng dà qīngjìng jiě chángniàn dà shèng zhuān qiú fó zhì
心，生广大清净解，常念大乘，专求佛智，

yuànjiàn zhū fó guān fǎ jìng jiè wú zhàng ài zhì chángxiàn zài qián
愿见诸佛，观法境界，无障碍智常现在前，

jué dìngliǎo zhī zhū fǎ shí jì chángzhù jì yī qiè sān shì zhū chà nà
决定了知诸法实际、常住际、一切三世诸刹那

jì rú xū kōng jì wú èr jì yī qiè fǎ wú fēn bié jì yī qiè
际、如虚空际、无二际、一切法无分别际、一切

yì wú zhàng ài jì yī qiè jié wú shī huài jì yī qiè rú lái wú jì
义无障碍际、一切劫无失坏际、一切如来无际

zhī jì yú yī qiè fó xīn wú fēn bié pò zhòngxiǎngwǎng lí zhū zhí
之际；于一切佛心无分别，破众想网，离诸执

zhuó bù qǔ zhū fó zhòng huì dào chǎng yì bù qǔ fó qīngjìng guó tǔ
著，不取诸佛众会道场，亦不取佛清净国土；

zhī zhū zhòngshēng jiē wú yǒu wǒ zhī yī qiè shēng xī jiē rú xiǎng zhī
知诸众生皆无有我，知一切声悉皆如响，知

yī qiè sè xī jiē rú yǐng
一切色悉皆如影。

jiàn cì nán xíng zhì shī zǐ fèn xùn chéng zhōu biàn tuī qiú cí xíng
渐次南行，至师子奋迅城，周遍推求慈行

tóng nǚ wén cǐ tóng nǚ shì shī zǐ chuáng wáng nǚ wǔ bǎi tóng nǚ yǐ
童女。闻此童女是师子幢王女，五百童女以

wéi shì cóng zhù pí lú zhē nà zàng diàn yú lóng shèng méi tán zú jīn
为侍从，住毗卢遮那藏殿，于龙胜梅檀足金

xiàn wǎng tiān yī zuò shàng ér shuō miào fǎ shàn cái wén yǐ yì wáng
线网天衣座上而说妙法。善财闻已，诣王

gōngmén qiú jiàn bǐ nǚ jiàn wú liàngzhòng lái rù gōngzhōng shàn cái
宫门，求见彼女。见无量众来入宫中，善财

wènyán zhū rén jīn zhě hé suǒ wǎng yì xián bào zhī yán
问言：“诸人今者何所往诣？”咸报之言：

wǒ děng yù yì cí xíngtóng nǚ tīngshòumiào fǎ shàn cái tóng zǐ
“我等欲诣慈行童女听受妙法。”善财童子

jí zuò shì niàn cǐ wánggōngmén jì wú xiàn ài wǒ yì yīng
即作是念：“此王宫门既无限碍，我亦应
rù 入。”

shàn cái rù yǐ jiàn pí lú zhē nà zàngdiàn bō lí wéi dì
善财入已，见毗卢遮那藏殿，玻瓈为地，

liú lí wéizhù jīn gāngwéi bì yán fú tán jīn yǐ wéiyuánqiáng bǎi
琉璃为柱，金刚为壁，阎浮檀金以为垣墙，百

qiānguāngmíng ér wéichuāngyǒu ā sēng qí mó ní bǎo ér zhuāngjiào
千光明而为窗牖，阿僧祇摩尼宝而庄校

zhī bǎozàngmó ní jìngzhōu zā zhuāngyán yǐ shì jiān zuì shàngmó ní
之，宝藏摩尼镜周匝庄严，以世间最上摩尼

bǎo ér wéizhuāng shì wú shù bǎowǎngluó fù qí shàng bǎiqiān jīn líng
宝而为庄饰，无数宝网罗覆其上，百千金铃

chūmiào yīn shēng yǒu rú shì děng bù kě sī yì zhòngbǎoyán shì qí
出妙音声，有如是等不可思议众宝严饰。其

cí xíngtóng nǚ pí fū jīn sè yǎngàn zǐ sè fà gànqīng sè yǐ
慈行童女，皮肤金色，眼绀紫色，发绀青色，以

fàn yīn shēng ér yǎnshuō fǎ
梵音声而演说法。

shàn cái jiàn yǐ dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā hé zhǎngqián
善财见已，顶礼其足，绕无数匝，合掌前

zhù zuò rú shì yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sān
住，作如是言：“圣者！我已先发阿耨多罗三

miǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé
藐三菩提心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何

xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn néng yòu huì yuàn wèi wǒ
修菩萨道？我闻圣者善能诱诲，愿为我

shuō 说！”

shí cí xíngtóng nǚ gào shàn cái yán shàn nán zǐ rǔ yīng
时，慈行童女告善财言：“善男子！汝应

guān wǒ gōngdiàn zhuāngyán
观我宫殿庄严。”

shàn cái dǐng lǐ zhōu biàn guānchá jiàn yī yī bì zhōng yī
善财顶礼，周遍观察，见一一壁中、一
yī zhù zhōng yī yī jìng zhōng yī yī xiàng zhōng yī yī xíng zhōng
一柱中、一一镜中、一一相中、一一形中、
yī yī mó ní bǎo zhōng yī yī zhuāng yán jù zhōng yī yī jīn líng
一一摩尼宝中、一一庄严具中、一一金铃
zhōng yī yī bǎo shù zhōng yī yī bǎo xíng xiàng zhōng yī yī bǎo yīng
中、一一宝树中、一一宝形像中、一一宝瓔
luò zhōng xī jiàn fǎ jiè yī qiè rú lái cóng chū fā xīn xiū pú sà
珞中，悉见法界一切如来，从初发心，修菩萨
xíng chéng mǎn dà yuàn jù zú gōng dé chéng děng zhèng jué zhuàn
行，成满大愿，具足功德，成等正觉，转
miào fǎ lún nǎi zhì shì xiàn rù yú niè pán rú shì yǐng xiàng mǐ bù jiē
妙法轮，乃至示现入于涅槃；如是影像靡不皆
xiàn rú jìng shuǐ zhōng pǔ jiàn xū kōng rì yuè xīng xiù suǒ yǒu zhòng xiàng
现，如净水中普见虚空日月星宿所有众像，
rú cǐ jiē shì cí xíng tóng nǚ guò qù shì zhōng shàngēn zhī lì
如此皆是慈行童女过去世中善根之力。

ěr shí shàn cái tóng zǐ yì niàn suǒ jiàn zhū fó zhī xiàng hé zhǎng
尔时，善财童子忆念所见诸佛之相，合掌

zhān yǎng cí xíng tóng nǚ
瞻仰慈行童女。

ěr shí tóng nǚ gào shàn cái yán shàn nán zǐ cǐ shì bō
尔时，童女告善财言：“善男子！此是般
rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén wǒ yú sān shí liù héng hé shā fó suǒ
若波罗蜜普庄严门，我于三十六恒河沙佛所
qiú dé cǐ fǎ bǐ zhū rú lái gè yǐ yì mén lìng wǒ rù cǐ bō rě bō
求得此法。彼诸如来各以异门，令我入此般若波
luó mì pǔ zhuāng yán mén yī fó suǒ yǎn yú bù chóng shuō
罗蜜普庄严门；一佛所演，余不重说。”

shàn cái bó yán shèng zhě cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng
善财白言：“圣者！此般若波罗蜜普庄
yán mén jìng jiè yún hé?
严门境界云何？”

tóng nǚ dá yán
童女答言：

shànnán zǐ wǒ rù cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāngyánmén
“善男子！我入此般若波罗蜜普庄严门，

suí shùn qù xiàng sī wéiguānchá yì chí fēn bié shí dé pǔ mén tuó luó
随顺趣向，思惟观察，忆持分别时得普门陀罗

ní bǎiwàn ā sēng qí tuó luó ní mén jiē xī xiànrán suǒ wèi fó
尼，百万阿僧祇陀罗尼门皆悉现前。所谓：佛

chà tuó luó ní mén fó tuó luó ní mén fǎ tuó luó ní mén zhòngshēng
刹陀罗尼门、佛陀罗尼门、法陀罗尼门、众生

tuó luó ní mén guò qù tuó luó ní mén wèi lái tuó luó ní mén xiàn
陀罗尼门、过去陀罗尼门、未来陀罗尼门、现

zài tuó luó ní mén chángzhù jì tuó luó ní mén fú dé tuó luó ní mén
在陀罗尼门、常住际陀罗尼门、福德陀罗尼门、

fú dé zhù dào jù tuó luó ní mén zhì huì tuó luó ní mén zhì huì zhù dào
福德助道具陀罗尼门、智慧陀罗尼门、智慧助道

jù tuó luó ní mén zhū yuàn tuó luó ní mén fēn bié zhū yuàn tuó luó ní
具陀罗尼门、诸愿陀罗尼门、分别诸愿陀罗尼

mén jí zhū xíng tuó luó ní mén qīng jìng xíng tuó luó ní mén yuán mǎn
门、集诸行陀罗尼门、清净行陀罗尼门、圆满

xíng tuó luó ní mén yè tuó luó ní mén yè bù shī huài tuó luó ní mén
行陀罗尼门、业陀罗尼门、业不失坏陀罗尼门、

yè liú zhù tuó luó ní mén yè suǒ zuò tuó luó ní mén shě lí è yè tuó
业流注陀罗尼门、业所作陀罗尼门、舍离恶业陀

luó ní mén xiū xí zhèng yè tuó luó ní mén yè zì zài tuó luó ní mén
罗尼门、修习正业陀罗尼门、业自在陀罗尼门、

shàn xíng tuó luó ní mén chí shàn xíng tuó luó ní mén sān mèi tuó luó ní
善行陀罗尼门、持善行陀罗尼门、三昧陀罗尼

mén suí shùn sān mèi tuó luó ní mén guān chá sān mèi tuó luó ní mén
门、随顺三昧陀罗尼门、观察三昧陀罗尼门、

sān mèi jìng jiè tuó luó ní mén cóng sān mèi qǐ tuó luó ní mén shén tōng
三昧境界陀罗尼门、从三昧起陀罗尼门、神通

tuó luó ní mén xīn hǎi tuó luó ní mén zhǒng zhǒng xīn tuó luó ní mén
陀罗尼门、心海陀罗尼门、种种心陀罗尼门、

zhí xīn tuó luó ní mén zhào xīn chóu lín tuó luó ní mén tiáo xīn qīng jìng
直心陀罗尼门、照心稠林陀罗尼门、调心清净

tuó luó ní mén zhī zhòngshēng suǒ cóngshēng tuó luó ní mén zhī zhòng
陀罗尼门、知众生所从生陀罗尼门、知众

shēng fán nǎo xíng tuó luó ní mén zhī fán nǎo xí qì tuó luó ní mén zhī
生烦恼行陀罗尼门、知烦恼习气陀罗尼门、知

fán nǎo fāng biàn tuó luó ní mén zhī zhòng shēng jiě tuó luó ní mén zhī
烦恼方便陀罗尼门、知众生解陀罗尼门、知
zhòng shēng xíng tuó luó ní mén zhī zhòng shēng xíng bù tóng tuó luó ní mén
众生行陀罗尼门、知众生行不同陀罗尼门、
zhī zhòng shēng xìng tuó luó ní mén zhī zhòng shēng yù tuó luó ní mén zhī
知众生性陀罗尼门、知众生欲陀罗尼门、知
zhòng shēng xiǎng tuó luó ní mén pǔ jiàn shí fāng tuó luó ní mén shuō fǎ
众生想陀罗尼门、普见十方陀罗尼门、说法
tuó luó ní mén dà bēi tuó luó ní mén dà cí tuó luó ní mén jì jìng
陀罗尼门、大悲陀罗尼门、大慈陀罗尼门、寂静
tuó luó ní mén yán yǔ dào tuó luó ní mén fāng biàn fēi fāng biàn tuó luó
陀罗尼门、言语道陀罗尼门、方便非方便陀罗
ní mén suí shùn tuó luó ní mén chā bié tuó luó ní mén pǔ rù tuó
尼门、随顺陀罗尼门、差别陀罗尼门、普入陀
luó ní mén wú ài jì tuó luó ní mén pǔ biàn tuó luó ní mén fó
罗尼门、无碍际陀罗尼门、普遍陀罗尼门、佛
fǎ tuó luó ní mén pú sà fǎ tuó luó ní mén shēng wén fǎ tuó luó ní
法陀罗尼门、菩萨法陀罗尼门、声闻法陀罗尼
mén dú jué fǎ tuó luó ní mén shì jiān fǎ tuó luó ní mén shì jiè
门、独觉法陀罗尼门、世间法陀罗尼门、世界
chéng tuó luó ní mén shì jiè huài tuó luó ní mén shì jiè zhù tuó luó ní
成陀罗尼门、世界坏陀罗尼门、世界住陀罗尼
mén jìng shì jiè tuó luó ní mén gòu shì jiè tuó luó ní mén yú gòu shì
门、净世界陀罗尼门、垢世界陀罗尼门、于垢世
jiè xiàn jìng tuó luó ní mén yú jìng shì jiè xiàngòu tuó luó ní mén chún
界现净陀罗尼门、于净世界现垢陀罗尼门、纯
gòu shì jiè tuó luó ní mén chún jìng shì jiè tuó luó ní mén píng tǎn shì
垢世界陀罗尼门、纯净世界陀罗尼门、平坦世
jiè tuó luó ní mén bù píng tǎn shì jiè tuó luó ní mén fù shì jiè tuó luó
界陀罗尼门、不平坦世界陀罗尼门、覆世界陀罗
ní mén yīn tuó luó wǎng shì jiè tuó luó ní mén shì jiè zhuǎn tuó luó ní
尼门、因陀罗网世界陀罗尼门、世界转陀罗尼
mén zhī yī xiǎng zhù tuó luó ní mén xì rù cū tuó luó ní mén cū
门、知依想住陀罗尼门、细入粗陀罗尼门、粗
rù xì tuó luó ní mén jiàn zhū fó tuó luó ní mén fēn bié fó shēn tuó
入细陀罗尼门、见诸佛陀罗尼门、分别佛身陀
luó ní mén fó guāng míng zhuāng yán wǎng tuó luó ní mén fó yuán mǎn
罗尼门、佛光明庄严网陀罗尼门、佛圆满

yīn tuó luó ní mén fó fǎ lún tuó luó ní mén chéng jiù fó fǎ lún tuó
音陀罗尼门、佛法轮陀罗尼门、成就佛法轮陀
luó ní mén chābié fó fǎ lún tuó luó ní mén wú chābié fó fǎ lún tuó
罗尼门、差别佛法轮陀罗尼门、无差别佛法轮陀
luó ní mén jiě shì fó fǎ lún tuó luó ní mén zhuàn fó fǎ lún tuó luó
罗尼门、解释佛法轮陀罗尼门、转佛法轮陀罗
ní mén néngzuò fó shì tuó luó ní mén fēn bié fó zhòng huì tuó luó ní
尼门、能作佛事陀罗尼门、分别佛众会陀罗尼
mén rù fó zhòng huì hǎi tuó luó ní mén pǔ zhào fó lì tuó luó ní mén
门、入佛众会海陀罗尼门、普照佛力陀罗尼门、
zhū fó sānmèituó luó ní mén zhū fó sānmèi zì zài yòng tuó luó ní mén
诸佛三昧陀罗尼门、诸佛三昧自在用陀罗尼门、
zhū fó suǒ zhù tuó luó ní mén zhū fó suǒ chí tuó luó ní mén zhū fó biàn
诸佛所住陀罗尼门、诸佛所持陀罗尼门、诸佛变
huà tuó luó ní mén fó zhī zhòng shēng xīn xíng tuó luó ní mén zhū fó
化陀罗尼门、佛知众生心行陀罗尼门、诸佛
shéntōng biàn xiàn tuó luó ní mén zhù dōu shuài tiān gōng nǎi zhì shì xiàn rù
神通变现陀罗尼门、住兜率天宫乃至示现入
yú niè pán tuó luó ní mén lì yì wú liàng zhòng shēng tuó luó ní mén
于涅槃陀罗尼门、利益无量众生陀罗尼门、
rù shēn shēn fǎ tuó luó ní mén rù wēi miào fǎ tuó luó ní mén pú tí
入甚深法陀罗尼门、入微妙法陀罗尼门、菩提
xīn tuó luó ní mén qǐ pú tí xīn tuó luó ní mén zhù pú tí xīn tuó luó
心陀罗尼门、起菩提心陀罗尼门、助菩提心陀罗
ní mén zhū yuàn tuó luó ní mén zhū xíng tuó luó ní mén shéntōng tuó
尼门、诸愿陀罗尼门、诸行陀罗尼门、神通陀
luó ní mén chū lí tuó luó ní mén zǒng chí qīng jìng tuó luó ní mén
罗尼门、出离陀罗尼门、总持清净陀罗尼门、
zhì lún qīng jìng tuó luó ní mén zhì huì qīng jìng tuó luó ní mén pú tí
智轮清净陀罗尼门、智慧清净陀罗尼门、菩提
wú liàng tuó luó ní mén zì xīn qīng jìng tuó luó ní mén
无量陀罗尼门、自心清净陀罗尼门。

shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán
“善男子！我唯知此般若波罗蜜普庄严

mén rú zhū pú sà mó hē sà qí xīn guǎng dà děng xū kōng jiè
门。如诸菩萨摩诃萨，其心广大，等虚空界，
rù yú fǎ jiè fú dé chéng mǎn zhù chū shì fǎ yuǎn shì jiān xíng
入于法界，福德成满，住出世法，远世间行，

zhì yǎn wú yì pǔ guān fǎ jiè huì xīn guǎng dà yóu rú xū kōng yī
智眼无翳，普观法界，慧心广大犹如虚空，一
qiè jìng jiè xī jiē míng jiàn huò wú ài dì dà guāng míng zàng shàn néng
切境界悉皆明见，获无碍地大光明藏，善能
fēn bié yī qiè fǎ yì xíng yú shì xíng bù rǎn shì fǎ néng yì yú shì fēi
分别一切法义，行于世行不染世法，能益于世非
shì suǒ huài pǔ zuò yī qiè shì jiān yī zhǐ pǔ zhī yī qiè zhòng shēng xīn
世所坏，普作一切世间依止，普知一切众生心
xíng suí qí suǒ yìng ér wèi shuō fǎ yú yī qiè shí héng dé zì zài ér
行，随其所应而为说法，于一切时恒得自在；而
wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
我云何能知能说彼功德行？

shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu yī guó tǔ míng wéi
“善男子！于此南方，有一国土，名为：

sān yǎn bǐ yǒu bǐ qiū míng yuē shàn jiàn rǔ yì bǐ wèn pú
三眼；彼有比丘，名曰：善见。汝诣彼问：菩
sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā liàn mù zhān
时，善财童子顶礼其足，绕无数匝，恋慕瞻

yǎng cí tuì ér xíng
仰，辞退而行。

ěr shí shàn cái tóng zǐ sī wéi pú sà suǒ zhù xíng shēn shēn sī
尔时，善财童子思惟菩萨所住行甚深，思

wéi pú sà suǒ zhèng fǎ shēn shēn sī wéi pú sà suǒ rù chù shēn shēn sī
惟菩萨所证法甚深，思惟菩萨所入处甚深，思

wéi zhòng shēng wēi xì zhì shēn shēn sī wéi shì jiān yī xiǎng zhù shēn shēn
惟众生微细智甚深，思惟世间依想住甚深，

sī wéi zhòng shēng suǒ zuò xíng shēn shēn sī wéi zhòng shēng xīn liú zhù shèn
思惟众生所作行甚深，思惟众生心流注甚

shēn sī wéi zhòng shēng rú guāng yǐng shēn shēn sī wéi zhòng shēng míng
深，思惟众生如光影甚深，思惟众生名

hào shēn shēn sī wéi zhòng shēng yán shuō shēn shēn sī wéi zhuāng yán fǎ
号甚深，思惟众生言说甚深，思惟庄严法

jiè shēn shēn sī wéi zhòng zhí yè xíng shēn shēn sī wéi yè zhuāng shì shì
界甚深，思惟种植业行甚深，思惟业庄饰世

jiān shēn shēn
间甚深。

jiàn cì yóuxíng zhì sānyǎnguó yú chéng yì jù luò cūn lín
渐次游行，至三眼国，于城邑聚落、村邻

shì sì chuānyuánshān gǔ yī qiè zhū chù zhōubiàn qiú mì shànjiàn
市肆、川原山谷、一切诸处，周遍求觅善见

bǐ qiū
比丘。

jiàn zài lín zhōng jīng xíng wǎng fǎn zhuàng nián měi mào duān
见在林中，经行往返，壮年美貌，端

zhèng kě xǐ qí fà gàn qīng yòu xuán bú luàn dǐng yǒu ròu jì pí fū
正可喜。其发紺青右旋不乱，顶有肉髻，皮肤

jīn sè jǐng wén sān dào é guǎng píng zhèng yǎn mù xiū guǎng rú qīng
金色，颈文三道，额广平正，眼目修广如青

lián huā chún kǒu dān jié rú pín pó guǒ xiōng biāo wàn zì qī chù píng
莲华，唇口丹洁如频婆果，胸标卍字，七处平

mǎn qí bì xiān cháng qí zhǐ wǎng mǎn shǒu zú zhǎng zhōng yǒu jīn
满，其臂纤长，其指网缦，手足掌中有金

gāng lún qí shēn shū miào rú jìng jū tiān shàng xià duān zhí rú ní jū
刚轮。其身殊妙如净居天，上下端直如尼拘

tuó shù zhū xiàng suí hǎo xī jiē yuán mǎn rú xuě shān wáng zhǒng zhǒng
陀树，诸相随好，悉皆圆满，如雪山王种种

yán shì mù shì bú shùn yuán guāng yī xún zhì huì guǎng bó yóu rú
严饰，目视不瞬，圆光一寻。智慧广博犹如

dà hǎi yú zhū jìng jiè xīn wú suǒ dòng ruò chén ruò jǔ ruò zhì fēi
大海，于诸境界心无所动，若沈若举，若智非

zhì dòng zhuǎn xì lùn yī qiè jiē xī dé fó suǒ xíng píng děng jìng jiè
智，动转戏论，一切皆息。得佛所行平等境界，

dà bēi jiào huà yī qiè zhòng shēng xīn wú zàn shě wèi yù lì lè yī qiè
大悲教化一切众生，心无暂舍。为欲利乐一切

zhòng shēng wèi yù kāi shì rú lái fǎ yǎn wèi jiàn rú lái suǒ xíng zhī dào
众生，为欲开示如来法眼，为践如来所行之道，

bù chí bú sù shěn dì jīng xíng
不迟不速，审谛经行。

wú liàng tiān lóng yè chā qián tà pó ā xiū luó jiā lóu
无量天、龙、夜叉、乾闥婆、阿修罗、迦楼

luó jīn nà luó mó hóu luó qié shì fàn hù shì rén yǔ fēi
罗、紧那罗、摩睺罗伽、释、梵、护世、人与非

rén qián hòu wéi rào zhǔ fāng zhī shén suí fāng huí zhuǎn yǐn dǎo qí qián
人前后围绕，主方之神随方回转引导其前，

zú xíngzhūshén chí bǎoliánhuā yǐ chéng qí zú wú jìn guāngshénshū
足行诸神持宝莲华以承其足，无尽光神舒
guāng pò àn yán fú chuáng lín shén yù zhòng zá huā bú dòngzàng dì
光破闇，阎浮幢林神雨众杂华，不动藏地
shénxiànzhūbǎozàng pǔ guāngmíng xū kōngshénzhuāngyán xū kōng
神现诸宝藏，普光明虚空神庄严虚空，
chéng jiù dé hǎishén yù mó ní bǎo wú gòuzàng xū mí shānshéntóu dǐng
成就德海神雨摩尼宝，无垢藏须弥山神头顶
lǐ jìng qū gōng hé zhǎng wú ài lì fēngshén yù miào xiānghuā chūn hé
礼敬曲躬合掌，无碍力风神雨妙香华，春和
zhǔ yè shénzhuāngyán qí shēn jǔ tǐ tóu dì cháng jué zhǔ zhòushén zhí
主夜神庄严其身举体投地，常觉主昼神执
pǔ zhàozhūfāngmó ní chuángzhù zài xū kōngfàng dà guāngmíng
普照诸方摩尼幢住在虚空放大光明。

shí shàn cáitóng zǐ yì bǐ qiū suǒ dǐng lǐ qí zú qū gōng
时，善财童子诣比丘所，顶礼其足，曲躬
hé zhǎng bó yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎo
合掌，白言：“圣者！我已先发阿耨多罗三藐
sān pú tí xīn qiú pú sà xíng wǒ wén shèngzhě shàn néng kāi shì zhū pú
三菩提心，求菩萨行。我闻圣者善能开示诸菩
sà dào yuàn wèi wǒ shuō pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū
萨道，愿为我说：菩萨云何学菩萨行？云何修
pú sà dào
菩萨道？”

shànjiàn dá yán shànnán zǐ wǒ nián jì shào chū jiā yòu
善见答言：“善男子！我年既少，出家又
jìn wǒ cǐ shēngzhōng yú sān shí bā héng hé shā fó suǒ jìng xiū fàn xíng
近。我此生中，于三十八恒河沙佛所净修梵行，
huò yǒu fó suǒ yī rì yī yè jìng xiū fàn xíng huò yǒu fó suǒ qī rì qī yè
或有佛所一日一夜净修梵行，或有佛所七日七夜
jìng xiū fàn xíng huò yǒu fó suǒ bàn yuè yī yuè yī suì bǎi suì
净修梵行，或有佛所半月、一月、一岁、百岁、
wàn suì yì suì nà yóu tā suì nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō suì
万岁、亿岁、那由他岁，乃至不可说不可说岁，
huò yī xiǎo jié huò bàn dà jié huò yī dà jié huò bǎi dà jié nǎi
或一小劫、或半大劫、或一大劫、或百大劫，乃
zhì bù kě shuō bù kě shuō dà jié tīng wén miào fǎ shòu xíng qí jiào
至不可说不可说大劫，听闻妙法，受行其教，

zhuāngyánzhūyuàn rù suǒzhèngchù jìng xiū zhūxíng mǎn zú liù zhǒng
庄严诸愿，入所证处，净修诸行，满足六种
bō luó mì hǎi yì jiàn bǐ fó chéngdào shuō fǎ gè gè chābié wú
波罗蜜海。亦见彼佛成道说法，各各差别，无
yǒu zá luàn zhù chí yí jiào nǎi zhì miè jìn yì zhī bǐ fó běnsuǒxīng
有杂乱，住持遗教，乃至灭尽。亦知彼佛本所兴
yuàn yǐ sānmèiyuàn lì yánjìng yī qiè zhū fó guó tǔ yǐ rù yī qiè
愿，以三昧愿力严净一切诸佛国土，以入一切
xíng sānmèi lì jìng xiū yī qiè zhū pú sà xíng yǐ pǔ xiánshèngchū lí lì
行三昧力净修一切诸菩萨行，以普贤乘出离力
qīngjìng yī qiè fó bō luó mì
清净一切佛波罗蜜。

yòu shànnán zǐ wǒ jīng xíng shí yī niànzhōng yī qiè
“又，善男子！我经行时，一念中，一切
shí fāng jiē xī xiàncián zhì huì qīngjìng gù yī niànzhōng yī qiè shì
十方皆悉现前，智慧清净故；一念中，一切世
jiè jiē xī xiàncián jīngguò bù kě shuō bù kě shuō shì jiè gù yī niàn
界皆悉现前，经过不可说不可说世界故；一念
zhōng bù kě shuō bù kě shuō fó chà jiē xī yánjìng chéng jiù dà yuàn
中，不可说不可说佛刹皆悉严净，成就大愿
lì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě shuō zhòngshēngchābié xíng jiē
力故；一念中，不可说不可说众生差别行皆
xī xiàncián mǎn zú shí lì zhì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě
悉现前，满足十力智故；一念中，不可说不可
shuō zhū fó qīngjìngshēn jiē xī xiàncián chéng jiù pǔ xián xíng yuàn lì gù
说诸佛清净身皆悉现前，成就普贤行愿力故；
yī niànzhōng gōngjìng gòngyǎng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēichén
一念中，恭敬供养不可说不可说佛刹微尘
shù rú lái chéng jiù róuruǎn xīn gòngyǎng rú lái yuàn lì gù yī niàn
数如来，成就柔软心供养如来愿力故；一念
zhōng lǐngshòu bù kě shuō bù kě shuō rú lái fǎ dé zhèng ā sēng qí
中，领受不可说不可说如来法，得证阿僧祇
chābié fǎ zhù chí fǎ lún tuó luó ní lì gù yī niànzhōng bù kě shuō
差别法住持法轮陀罗尼力故；一念中，不可说
bù kě shuō pú sà xíng hǎi jiē xī xiàncián dé néng jìng yī qiè xíng rú yīn
不可说菩萨行海皆悉现前，得能净一切行如因
tuó luó wǎng yuàn lì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě shuō zhū sān
陀罗网愿力故；一念中，不可说不可说诸三

mèi hǎi jiē xī xiànrán dé yú yī sānmèimén rù yī qiè sānmèimén jiē
味海皆悉现前，得于一三昧门入一切三昧门皆
lìng qīng jìng yuàn lì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě shuō zhū gēn hǎi
令清净愿力故；一念中，不可说不可说诸根海
jiē xī xiànrán dé liǎo zhī zhū gēn jì yú yī gēnzhōng jiàn yī qiè gēn
皆悉现前，得了知诸根际于一根中见一切根
yuàn lì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēi chén shù
愿力故；一念中，不可说不可说佛刹微尘数
shí jiē xī xiànrán dé yú yī qiè shí zhuàn fǎ lún zhòngshēng jiè jìn fǎ
时皆悉现前，得于一切时转法轮众生界尽法
lún wú jìn yuàn lì gù yī niànzhōng bù kě shuō bù kě shuō yī qiè sān
轮无尽愿力故；一念中，不可说不可说一切三
shì hǎi jiē xī xiànrán dé liǎo zhī yī qiè shì jiè zhōng yī qiè sān shì fēn
世海皆悉现前，得了知一切世界中一切三世分
wèi zhì guāng míng yuàn lì gù
位智光明愿力故。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ pú sà suí shùn dēng jiě tuō mén
“善男子！我唯知此菩萨随顺灯解脱门。

rú zhū pú sà mó hē sà rú jīn gāng dēng yú rú lái jiā zhēn zhèng shòu
如诸菩萨摩诃萨如金刚灯，于如来家真正受
shēng jù zú chéng jiù bù sǐ mìng gēn cháng rán zhì dēng wú yǒu jìn miè
生，具足成就不死命根，常然智灯无有尽灭，
qí shēn jiān gù bù kě jǔ huài xiàn yú rú huàn sè xiàng zhī shēn rú
其身坚固不可沮坏，现于如幻色相之身，如
yuán qǐ fǎ wú liàng chā bié suí zhòngshēng xīn gè gè shì xiàn xíng mào
缘起法无量差别，随众生心各各示现，形貌
sè xiàng shì wú lún pǐ dú rèn huǒ zāi suǒ bù néng hài rú jīn gāng shān
色相世无伦匹，毒刃火灾所不能害，如金刚山
wú néng huài zhě xiáng fú yī qiè zhū mó wài dào qí shēn miào hǎo rú
无能坏者，降伏一切诸魔外道；其身妙好如
zhēn jīn shān yú tiān rén zhōng zuì wéi shū tè míng chēng guǎng dà mǐ bù
真金山，于天人中最为殊特，名称广大靡不
wén zhī guān zhū shì jiān xián duì mù qián yǎn shēn fǎ zàng rú hǎi wú jìn
闻知，观诸世间咸对目前，演深法藏如海无尽，
fàng dà guāng míng pǔ zhào shí fāng ruò yǒu jiàn zhě bì pò yī qiè zhàng
放大光明普照十方。若有见者，必破一切障
ài dà shān bì bá yī qiè bú shàn gēn běn bì lìng zhòng zhí guǎng dà
碍大山，必拔一切不善根本，必令种植广大

shàngēn rú shì zhī rén nán kě dé jiàn nán kě chū shì ér wǒ yún
善根。如是之人，难可得见，难可出世；而我云

hé néng zhī néngshuō bǐ gōng dé xíng
何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī guó tǔ míngyuē
“善男子！于此南方，有一国土，名曰：

míngwén yú hé zhǔzhōng yǒu yī tóng zǐ míng zì zài zhǔ rǔ
名闻；于河渚中，有一童子，名：自在主。汝

yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
诣彼问：菩萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ wèi yù jiū jìng pú sà yǒngměngqīngjìng zhī
时，善财童子为欲究竟菩萨勇猛清净之

xíng yù dé pú sà dà lì guāngmíng yù xiū pú sà wú shèng wú jìn zhū
行，欲得菩萨大力光明，欲修菩萨无胜无尽诸

gōng dé xíng yù mǎn pú sà jiān gù dà yuàn yù chéng pú sà guǎng dà
功德行，欲满菩萨坚固大愿，欲成菩萨广大

shēn xīn yù chí pú sà wú liàngshèngxíng yú pú sà fǎ xīn wú yàn zú
深心，欲持菩萨无量胜行，于菩萨法心无厌足，

yuàn rù yī qiè pú sà gōng dé yù chángshè yù yī qiè zhòngshēng yù
愿入一切菩萨功德，欲常摄御一切众生，欲

chāoshēng sǐ chóu lín kuàng yě yú shàn zhī shí chángyào jiàn wén
超生死稠林旷野，于善知识常乐见闻，

chéng shì gòngyǎng wú yǒuyànjuàn dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā
承事供养无有厌倦；顶礼其足，绕无量匝，

yīn qín zhānyǎng cí tuì ér qù
殷勤瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ shòushànjiàn bǐ qiū jiào yǐ yì niànsòng
尔时，善财童子受善见比丘教已，忆念诵

chí sī wéi xiū xí míngliǎo jué dìng yú bǐ fǎ mén ér dé wù rù
持，思惟修习，明了决定，于彼法门而得悟入。

tiān lóng yè chā qián tà pó zhòngqiánhòuwéirào xiàngmíngwén
天、龙、夜叉、乾闥婆众前后围绕，向名闻

guó zhōubiànqiú mì zì zài zhǔtóng zǐ
国，周遍求觅自在主童子。

shí yǒutiān lóng qián tà pó děng yú xū kōngzhōnggào shàn
时，有天、龙、乾闥婆等，于虚空中告善

cáiyán shànnán zǐ jīn cǐ tóng zǐ zài hé zhǔshàng ěr shí
财言：“善男子！今此童子在河渚上。”尔时，

shàn cái jí yì qí suǒ jiàn cǐ tóng zǐ shí qiāntóng zǐ suǒ gòngwéi rào
善财即诣其所，见此童子，十千童子所共围绕，
jù shā wéi xì shàn cái jiàn yǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā hé
聚沙为戏。善财见已，顶礼其足，绕无量匝，合
zhǎngōng jìng què zhù yī miàn bó yán shèng zhě wǒ yǐ xiān
掌恭敬，却住一面，白言：“圣者！我已先
fā ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué
发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何学
pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào yuàn wèi jiě shuō
菩萨行？云何修菩萨道？愿为解说！”

zì zài zhǔ yán
自在主言：

shàn nán zǐ wǒ xī céng yú wén shū shī lì tóng zǐ suǒ xiū
“善男子！我昔曾于文殊师利童子所，修
xué shū shù suàn yìn děng fǎ jí dé wù rù yī qiè gōng qiǎo shén
学书、数、算、印等法，即得悟入一切工巧神
tōng zhì fǎ mén shàn nán zǐ wǒ yīn cǐ fǎ mén gù dé zhī shì jiān
通智法门。善男子！我因此法门故，得知世间
shū shù suàn yìn jiè chù děng fǎ yì néng liáo zhì fēng xián xiāo
书、数、算、印界处等法，亦能疗治风痲、消
shòu guǐ mèi suǒ zhuó rú shì suǒ yǒu yī qiè zhū bìng yì néng zào lì
瘦、鬼魅所著，如是所有一切诸病，亦能造立
chéng yì jù luò yuán lín tái guān gōng diàn wū zhái zhǒng zhǒng zhū chù
城邑聚落园林台观、宫殿屋宅种种诸处，
yì shàn tiáo liàn zhǒng zhǒng xiān yào yì shàn yíng lí tián nóng shāng gū yī
亦善调炼种种仙药，亦善营理田农商估一
qiè zhū yè qǔ shě jìn tuì xián dé qí suǒ yòu shàn bié zhī zhòng shēng
切诸业，取舍进退咸得其所；又善别知众生
shēn xiàng zuò shàn zuò è dāng shēng shàn qù dāng shēng è qù
身相，作善作恶，当生善趣，当生恶趣，
cǐ rén yīng dé shēng wén chéng dào cǐ rén yīng dé yuán jué chéng dào cǐ
此人应得声闻乘道，此人应得缘觉乘道，此
rén yīng rù yī qiè zhì dì rú shì děng shì jiē xī néng zhī yì lìng zhòng
人应入一切智地，如是等事皆悉能知。亦令众
shēng xué xí cǐ fǎ zēng zhǎng jué dìng jiū jìng qīng jìng
生学习此法，增长决定究竟清净。

shàn nán zǐ wǒ yì néng zhī pú sà suàn fǎ suǒ wèi yī
“善男子！我亦能知菩萨算法。所谓：一

bǎi luò chā wéi yī jù zhī jù zhī jù zhī wéi yī ā yǔ duō ā yǔ duō
百洛叉为一俱胝，俱胝俱胝为一阿庾多，阿庾多
ā yǔ duō wéi yī nà yóu tā nà yóu tā nà yóu tā wéi yī pín pó luó
阿庾多为一那由他，那由他那由他为一频婆罗，
pín pó luó pín pó luó wéi yī jīn jié luó guǎng shuō nǎi zhì yōu bō luó
频婆罗频婆罗为一矜羯罗；广说乃至，优钵罗
yōu bō luó wéi yī bō tóu mó bō tóu mó bō tóu mó wéi yī sēng qí sēng qí
优钵罗为一波头摩，波头摩波头摩为一僧祇，僧
qí sēng qí wéi yī qù qù qù wéi yī yù yù yù wéi yī wú shù wú
祇僧祇为一趣，趣趣为一喻¹，喻喻为一无数，无
shù wú shù wéi yī wú shù zhuǎn wú shù zhuǎn wú shù zhuǎn wéi yī wú liàng
数无数为一无数转，无数转无数转为一无量，
wú liàng wú liàng wéi yī wú liàng zhuǎn wú liàng zhuǎn wú liàng zhuǎn wéi yī
无量无量为一无量转，无量转无量转为一
wú biān wú biān wú biān wéi yī wú biān zhuǎn wú biān zhuǎn wú biān
无边，无边无边为一无边转，无边转无边
zhuǎn wéi yī wú děng wú děng wú děng wéi yī wú děng zhuǎn wú děng
转为一无等，无等无等为一无等转，无等
zhuǎn wú děng zhuǎn wéi yī bù kě shù bù kě shù bù kě shù wéi yī bù
转无等转为一不可数，不可数不可数为一不
kě shù zhuǎn bù kě shù zhuǎn bù kě shù zhuǎn wéi yī bù kě chēng bù
可数转，不可数转不可数转为一不可称，不
kě chēng bù kě chēng wéi yī bù kě chēng zhuǎn bù kě chēng zhuǎn bù
可称不可称为一不可称转，不可称转不
kě chēng zhuǎn wéi yī bù kě sī bù kě sī bù kě sī wéi yī bù kě
可称转为一不可思，不可思不可思为一不可
sī zhuǎn bù kě sī zhuǎn bù kě sī zhuǎn wéi yī bù kě liáng bù kě
思转，不可思转不可思转为一不可量，不可
liáng bù kě liáng wéi yī bù kě liáng zhuǎn bù kě liáng zhuǎn bù kě liáng
量不可量为不可量转，不可量转不可量
zhuǎn wéi yī bù kě shuō bù kě shuō bù kě shuō wéi yī bù kě shuō
转为一不可说，不可说不可说为一不可说
zhuǎn bù kě shuō zhuǎn bù kě shuō zhuǎn wéi yī bù kě shuō bù kě shuō
转，不可说转不可说转为一不可说不可说，
cǐ yòu bù kě shuō bù kě shuō wéi yī bù kě shuō bù kě shuō zhuǎn
此又不可说不可说为一不可说不可说转。

¹ 大正藏：谕

shànnán zǐ wǒ yǐ cǐ pú sà suàn fǎ suàn wú liàng yóu xún
“善男子！我以此菩萨算法，算无量由旬

guǎng dà shā jù xī zhī qí nèi kē lì duōshǎo yì néng suàn zhī dōng
广大沙聚，悉知其内颗粒多少；亦能算知东

fāng suǒ yǒu yī qiè shì jiè zhǒngzhǒng chā bié cì dì ān zhù nán xī běi
方所有一切世界种种差别次第安住，南西北

fāng sì wéi shàng xià yì fù rú shì yì néng suàn zhī shí fāng suǒ yǒu yī
方、四维上下亦复如是；亦能算知十方所有一

qiè shì jiè guǎng xiá dà xiǎo jí yǐ míng zì qí zhōng suǒ yǒu yī qiè jié
切世界广狭大小及以名字，其中所有一切劫

míng yī qiè fó míng yī qiè fǎ míng yī qiè zhòng shēng míng yī
名、一切佛名、一切法名、一切众生名、一

qiè yè míng yī qiè pú sà míng yī qiè dì míng jiē xī liǎo zhī
切业名、一切菩萨名、一切谛名，皆悉了知。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ yī qiè gōng qiǎo dà shéntōng zhì
“善男子！我唯知此一切工巧大神通智

guāng míng fǎ mén rú zhū pú sà mó hē sà néng zhī yī qiè zhū zhòng
光明法门。如诸菩萨摩诃萨，能知一切诸众

shēng shù néng zhī yī qiè zhū fǎ pǐn lèi shù néng zhī yī qiè zhū fǎ chā
生数，能知一切诸法品类数，能知一切诸法差

bié shù néng zhī yī qiè sān shì shù néng zhī yī qiè zhòng shēng míng shù
别数，能知一切三世数，能知一切众生名数，

néng zhī yī qiè zhū fǎ míng shù néng zhī yī qiè zhū rú lái shù néng zhī
能知一切诸法名数，能知一切诸如来数，能知

yī qiè zhū fó míng shù néng zhī yī qiè zhū pú sà shù néng zhī yī qiè
一切诸佛名数，能知一切诸菩萨数，能知一切

pú sà míng shù ér wǒ hé néng shuō qí gōng dé shì qí suǒ xíng xiǎn
菩萨名数；而我何能说其功德，示其所行，显

qí jìng jiè zàn qí shèng lì biàn qí yào yù xuān qí zhù dào zhāng
其境界，赞其胜力，辩²其乐欲，宣其助道，彰

qí dà yuàn tàn qí miào xíng chǎn qí zhū dù yǎn qí qīng jìng fā
其大愿，叹其妙行，阐其诸度，演其清净，发

qí shū shèng zhì huì guāng míng
其殊胜智慧光明？

shànnán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu yī dà chéng míng yuē
“善男子！于此南方，有一大城，名曰：

² 大正藏：辨

hǎi zhù yōuyōu pó yí míngwéi jù zú rǔ yì bǐ wèn pú sà
海住；有优婆夷，名为：具足。汝诣彼问：菩萨

yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ wén shì yǔ yǐ jǔ shēnmáo shù huān xǐ
时，善财童子闻是语已，举身毛竖，欢喜

yǒngyuè huò dé xī yǒu xìn yào bǎo xīn chéng jiù guǎng dà lì zhòng
踊跃，获得希有信乐宝心，成就广大利众

shēng xīn xī néng míng jiàn yī qiè zhū fó chū xīng cì dì xī néng tōng dá
生心，悉能明见一切诸佛出兴次第，悉能通达

shēn shēn zhì huì qīng jìng fǎ lún yú yī qiè qù jiē suí xiàn shēn liǎo zhī
甚深智慧清净法轮，于一切趣皆随现身，了知

sān shì píng děng jìng jiè chū shēng wú jìn gōng dé dà hǎi fàng dà zhì huì
三世平等境界，出生无尽功德大海，放大智慧

zì zài guāng míng kāi sān yǒu chéng suǒ yǒu guānyuè dǐng lǐ qí zú
自在光明，开三有城所有关钥；顶礼其足，

rào wú liàng zā yīn qín zhānyǎng cí tuì ér qù
绕无量匝，殷勤瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ guān chá sī wéi shàn zhī shí jiào yóu rú
尔时，善财童子观察思惟善知识教，犹如

jù hǎi shòu dà yún yǔ wú yǒu yàn zú zuò shì niànyán shàn zhī shí
巨海受大云雨无有厌足，作是念言：“善知识

jiào yóu rú chūn rì shēng zhǎng yī qiè shàn fǎ gēn miáo shàn zhī shí
教，犹如春日，生长一切善法根苗；善知识

jiào yóu rú mǎnyuè fán suǒ zhào jí jiē shǐ qīng liáng shàn zhī shí jiào
教，犹如满月，凡所照及皆使清凉；善知识教，

rú xià xuě shān néng chú yī qiè zhū shòu rè kě shàn zhī shí jiào rú
如夏雪山，能除一切诸兽热渴；善知识教，如

fāng chí rì néng kāi yī qiè shàn xīn lián huā shàn zhī shí jiào rú dà
芳池日，能开一切善心莲华；善知识教，如大

bǎo zhōu zhǒng zhǒng fǎ bǎo chōng mǎn qí xīn shàn zhī shí jiào rú
宝洲，种种法宝充满其心；善知识教，如

yán fú shù jī jí yī qiè fú zhì huā guǒ shàn zhī shí jiào rú dà lóng
阎浮树，积集一切福智花果；善知识教，如大龙

wáng yú xū kōng zhōng yóu xì zì zài shàn zhī shí jiào rú xū mí shān
王，于虚空中游戏自在；善知识教，如须弥山

wú liàng shàn fǎ sān shí sān tiān yú zhōng zhǐ zhù shàn zhī shí jiào yóu
无量善法，三十三天于中止住；善知识教，犹

rú dì shì zhòng huì wéi rào wú néng yìng bì néng fú yì dào xiū
如帝释，众会围绕，无能映蔽，能伏异道、修
luó jūn zhòng rú shì sī wéi
罗军众。”如是思惟。

jiàn cì yóu xíng zhì hǎi zhù chéng chù chù xún mì cǐ yōu pó yí
渐次游行，至海住城，处处寻觅此优婆夷。

shí bǐ zhòng rén xiàngào zhī yán shàn nán zǐ cǐ yōu pó yí zài
时，彼众人咸告之言：“善男子！此优婆夷在
cǐ chéng zhōng suǒ zhù zhái nèi shàn cái wén yǐ jí yì qí mén
此城中所住宅内。”善财闻已，即诣其门，
hé zhǎng ér lì
合掌而立。

qí zhái guǎng bó zhǒng zhǒng zhuāng yán zhòng bǎo yuán qiáng zhōu
其宅广博，种种庄严，众宝垣墙周

zā wéi rào sì miàn jiē yǒu bǎo zhuāng yán mén shàn cái rù yǐ jiàn
匝围绕，四面皆有宝庄严门。善财入已，见

yōu pó yí chǔ yú bǎo zuò shèng nián hǎo sè duān zhèng kě xǐ sù
优婆夷处于宝座，盛年好色，端正可喜，素

fú chuí fà shēn wú yīng luò qí shēn sè xiàng wēi dé guāng míng chú
服垂发，身无璎珞，其身色相威德光明，除

fó pú sà yú wú néng jí yú qí zhái nèi fū shí yì zuò chāo chū
佛菩萨余无能及。于其宅内，敷十亿座，超出

rén tiān yī qiè suǒ yǒu jiē shì pú sà yè lì chéng jiù zhái zhōng wú
人、天一切所有，皆是菩萨业力成就。宅中无

yǒu yī fú yǐn shí jí yú yī qiè zī shēng zhī wù dàn yú qí qián zhì
有衣服、饮食及余一切资生之物，但于其前置

yī xiǎo qì fù yǒu yī wàn tóng nǚ wéi rào wēi yí sè xiàng rú tiān cǎi
一小器。复有一万童女围绕，威仪色相如天采

nǚ miào bǎo yán jù zhuāng shì qí shēn yán yīn měi miào wén zhě xǐ
女，妙宝严具庄饰其身，言音美妙，闻者喜

yuè cháng zài zuǒ yòu qīn jìn zhān yǎng sī wéi guān chá qū gōng
悦，常在左右，亲近瞻仰，思惟观察，曲躬

dī shǒu yìng qí jiào mìng bǐ zhū tóng nǚ shēn chū miào xiāng pǔ
低首，应其教命。彼诸童女，身出妙香，普

xūn yī qiè ruò yǒu zhòng shēng yù sī xiāng zhě jiē bú tuì zhuǎn wú
熏一切；若有众生遇斯香者，皆不退转，无

nù hài xīn wú yuàn jié xīn wú qiān jí xīn wú chǎn kuáng xīn wú
怒害心，无怨结心，无慳嫉心，无谄谤心，无

xiǎn qū xīn wú zēng ài xīn wú chēn huì xīn wú xià liè xīn wú
险曲心，无憎爱心，无瞋恚心，无下劣心，无
gāomàn xīn shēngpíngděng xīn qǐ dà cí xīn fā lì yì xīn zhù
高慢心，生平等心，起大慈心，发利益心，住
lǜ yí xīn lí tān qiú xīn wén qí yīn zhě huān xǐ yǒngyuè jiàn
律仪心，离贪求心。闻其音者，欢喜踊跃；见
qí shēnzhě xī lí tān rǎn
其身者，悉离贪染。

ěr shí shàn cái jì jiàn jù zú yōu pó yí yǐ dǐng lǐ qí zú
尔时，善财既见具足优婆夷已，顶礼其足，
gōngjìng wéirào hé zhǎng ér lì bó yán shèngzhě wǒ yǐ xiān
恭敬围绕，合掌而立，白言：“圣者！我已先
fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué
发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何学
pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn néng yòu huì
菩萨行？云何修菩萨道？我闻圣者善能诱诲，
yuàn wèi wǒ shuō
愿为我说！”

bǐ jí gào yán
彼即告言：

shànnán zǐ wǒ dé pú sà wú jìn fú dé zàng jiě tuō mén
“善男子！我得菩萨无尽福德藏解脱门，
néng yú rú shì yī xiǎo qì zhōng suí zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng yù yào
能于如是一小器中，随诸众生种种欲乐，
chū shēng zhǒng zhǒng měi wèi yǐn shí xī lìng chōng mǎn jiǎ shǐ bǎi zhòng
出生种种美味饮食，悉令充满。假使百众
shēng qiān zhòng shēng bǎi qiān zhòng shēng yì zhòng shēng bǎi yì
生、千众生、百千众生、亿众生、百亿
zhòng shēng qiān yì zhòng shēng bǎi qiān yì nà yóu tā zhòng shēng
众生、千亿众生、百千亿那由他众生，
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō zhòng shēng jiǎ shǐ yán fú tí wēi chén shù
乃至不可说不可说众生；假使阎浮提微尘数
zhòng shēng yī sì tiān xià wēi chén shù zhòng shēng xiǎo qiān shì jiè
众生、一四天下微尘数众生，小千世界、
zhōng qiān shì jiè dà qiān shì jiè nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà
中千世界大千世界，乃至不可说不可说佛刹
wēi chén shù zhòng shēng jiǎ shǐ shí fāng shì jiè yī qiè zhòng shēng suí
微尘数众生；假使十方世界一切众生，随

qí yù yào xī lìng chōngmǎn ér qí yǐn shí wú yǒu qióng jìn yì bù jiǎn
其欲乐悉令充满，而其饮食无有穷尽亦不减少。
shǎo rú shì yǐn shí rú shì zhǒngzhǒngshàngwèi zhǒngzhǒngchuáng
少。如是饮食，如是种种上味、种种床
zuò zhǒngzhǒng yī fú zhǒngzhǒng wò jù zhǒngzhǒng chēshèng
座、种种衣服、种种卧具、种种车乘、
zhǒngzhǒng huā zhǒngzhǒng mǎn zhǒngzhǒng xiāng zhǒngzhǒng tú xiāng
种种华、种种鬘、种种香、种种涂香、
zhǒngzhǒng shāo xiāng zhǒngzhǒng mò xiāng zhǒngzhǒng zhēn bǎo zhǒng
种种烧香、种种末香、种种珍宝、种
zhǒng yīng luò zhǒngzhǒng chuáng zhǒngzhǒng fān zhǒngzhǒng gài
种瓔珞、种种幢、种种幡、种种盖、
zhǒngzhǒng shàng miào zī shēng zhī jù suí yì suǒ yào xī lìng chōng
种种上妙资生之具，随意所乐悉令充
zú
足。

yòu shànnán zǐ jiǎ shǐ dōngfāng yī shì jiè zhōng shēng
“又，善男子！假使东方一世界中，声
wén dú jué sì wǒ shí yǐ jiē zhèngshēngwén pì zhī fó guǒ zhù
闻、独觉食我食已，皆证声闻、辟支佛果，住
zuì hòu shēn rú yī shì jiè zhōng rú shì bǎi shì jiè qiān shì jiè
最后身；如一世界中，如是百世界、千世界、
bǎi qiān shì jiè yì shì jiè bǎi yì shì jiè qiān yì shì jiè bǎi qiān
百千世界、亿世界、百亿世界、千亿世界、百千
yì shì jiè bǎi qiān yì nà yóu tā shì jiè yán fú tí wēi chén shù shì jiè
亿世界、百千亿那由他世界、阎浮提微尘数世界、
yī sì tiān xià wēi chén shù shì jiè xiǎo qiān guó tǔ wēi chén shù shì jiè
一四天下微尘数世界、小千国土微尘数世界、
zhōng qiān guó tǔ wēi chén shù shì jiè sān qiān dà qiān guó tǔ wēi chén shù
中千国土微尘数世界、三千大千国土微尘数
shì jiè nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēi chén shù shì jiè zhōng
世界，乃至不可说不可说佛刹微尘数世界中，
suǒ yǒu yī qiè shēngwén dú jué sì wǒ shí yǐ jiē zhèngshēngwén
所有一切声闻、独觉食我食已，皆证声闻、
pì zhī fó guǒ zhù zuì hòu shēn rú yú dōngfāng nán xī běi
辟支佛果，住最后身。如于东方，南、西、北
fāng sì wéi shàng xià yì fù rú shì
方，四维、上、下，亦复如是。

yòu shànnán zǐ dōngfāng yī shì jiè nǎi zhì bù kě shuō
“又，善男子！东方一世界，乃至不可说
bù kě shuō fó chà wēi chén shù shì jiè zhōng suǒ yǒu yī shēng suǒ xì pú
不可说佛刹微尘数世界中，所有一生所系菩
sà sì wǒ shí yǐ jiē pú tí shù xià zuò yú dào chǎng xiáng fú mó jūn
萨食我食已，皆菩提树下坐于道场，降伏魔军，
chéng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí rú dōngfāng nán xī
成阿耨多罗三藐三菩提；如东方，南、西、
běi fāng sì wéi shàng xià yì fù rú shì
北方，四维、上、下，亦复如是。

shànnán zǐ rǔ jiàn wǒ cǐ shí qiāntóng nǚ juànshǔ yǐ
“善男子！汝见我此十千童女眷属以
fǒu
不？”

dá yán yǐ jiàn
答言：“已见。”

yōu pó yí yán
优婆夷言：

shànnán zǐ cǐ shí qiāntóng nǚ ér wéishàngshǒu rú shì
“善男子！此十千童女而为上首，如是
juànshǔ bǎiwàn ā sēng qí jiē xī yǔ wǒ tóng xíng tóng yuàn tóng shàn
眷属百万阿僧祇，皆悉与我同行、同愿、同善
gēn tóng chū lí dào tóng qīng jìng jiě tóng qīng jìng niàn tóng qīng jìng
根、同出离道、同清净解、同清净念、同清净
qù tóng wú liàng jué tóng dé zhū gēn tóng guǎng dà xīn tóng suǒ xíng
趣、同无量觉、同得诸根、同广大心、同所行
jìng tóng lǐ tóng yì tóng míng liǎo fǎ tóng jìng sè xiàng tóng wú
境、同理、同义、同明了法、同净色相、同无
liàng lì tóng zuì jīng jìn tóng zhèng fǎ yīn tóng suí lèi yīn tóng qīng
量力、同最精进、同正法音、同随类音、同清
jìng dì yī yīn tóng zàn wú liàng qīng jìng gōng dé tóng qīng jìng yè tóng
净第一音、同赞无量清净功德、同清净业、同
qīng jìng bào tóng dà cí zhōu pǔ jiù hù yī qiè tóng dà bēi zhōu pǔ
清净报、同大慈周普救护一切、同大悲周普
chéng shú zhòng shēng tóng qīng jìng shēn yè suí yuán jí qǐ lìng jiàn zhě xīn
成熟众生、同清净身业随缘集起令见者欣
yuè tóng qīng jìng kǒu yè suí shì yǔ yán xuān bù fǎ huà tóng wǎng yì yī
悦、同清净口业随世语言宣布法化、同往诣一

qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng tóng wǎng yì yī qiè fó chà gòng yǎng zhū
切诸佛众会道场、同往诣一切佛刹供养诸
fó tóng néng xiàn jiàn yī qiè fǎ mén tóng zhù pú sà qīng jìng xíng dì
佛、同能现见一切法门、同住菩萨清净行地。

shàn nán zǐ shì shí qiān nǚ néng yú cǐ qì qǔ shàng
“善男子！是十千童女，能于此器取上

yǐn shí yī chà nà qīng biàn zhì shí fāng gòng yǎng yī qiè hòu shēn pú sà
饮食，一刹那顷遍至十方，供养一切后身菩萨、
shēng wén dú jué nǎi zhì biàn jí zhū è guǐ qù jiē lìng chōng zú
声闻、独觉，乃至遍及诸饿鬼趣，皆令充足。

shàn nán zǐ cǐ shí qiān nǚ yǐ wǒ cǐ qì néng yú tiān zhōng chōng zú
善男子！此十千女以我此器，能于天中充足

tiān shí nǎi zhì rén zhōng chōng zú rén shí shàn nán zǐ qiě dài xū yú
天食，乃至人中充足人食。善男子！且待须臾，
rǔ dāng zì jiàn
汝当自见。”

shuō shì yǔ shí shàn cái zé jiàn wú liàng zhòng shēng cóng sì mén
说是语时，善财则见无量众生从四门

rù jiē yōu pó yí běn yuàn suǒ qǐng jì lái jí yǐ fū zuò lìng zuò
入，皆优婆夷本愿所请。既来集已，敷座令坐，

suí qí suǒ xū jǐ shī yǐn shí xī shǐ chōng zú gào shàn cái yán
随其所须，给施饮食，悉使充足。告善财言：

shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ wú jìn fú dé zàng jiě tuō mén
“善男子！我唯知此无尽福德藏解脱门。

rú zhū pú sà mó hē sà yī qiè gōng dé yóu rú dà hǎi shēn wú jìn
如诸菩萨摩诃萨一切功德，犹如大海甚深无尽，

yóu rú xū kōng guǎng dà wú jì rú rú yì zhū mǎn zhòng shēng yuàn rú
犹如虚空广大无际，如如意珠满众生愿，如

dà jù luò suǒ qiú jiē dé rú xū mí shān pǔ jí zhòng bǎo yóu rú ào
大聚落所求皆得，如须弥山普集众宝，犹如奥

zàng cháng zhù fǎ cái yóu rú míng dēng pò zhū hēi àn yóu rú gāo gài pǔ
藏常贮法财，犹如明灯破诸黑闇，犹如高盖普

yìn qún shēng ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
荫群生；而我云何能知能说彼功德行？

shàn nán zǐ nán fāng yǒu chéng míng yuē dà xīng bǐ yǒu
“善男子！南方有城，名曰：大兴；彼有

jū shì míng yuē míng zhì rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú
居士，名曰：明智。汝诣彼问：菩萨云何学菩

sà xíng xiū pú sà dào
萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā zhānyǎng
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，瞻仰

wú yàn cí tuì ér qù
无厌，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ dé wú jìn zhuāngyán fú dé zàng jiě tuō
尔时，善财童子得无尽庄严福德藏解脱

guāngmíng yǐ sī wéi bǐ fú dé dà hǎi guānchá bǐ fú dé xū kōng
光明已，思惟彼福德大海，观察彼福德虚空，

qù bǐ fú dé jù dēng bǐ fú dé shān shè bǐ fú dé zàng rù bǐ
趣彼福德聚，登彼福德山，摄彼福德藏，入彼

fú dé yuān yóu bǐ fú dé chí jìng bǐ fú dé lún jiàn bǐ fú dé zàng
福德渊，游彼福德池，净彼福德轮，见彼福德藏，

rù bǐ fú dé mén xíng bǐ fú dé dào xiū bǐ fú dé zhǒng
入彼福德门，行彼福德道，修彼福德种。

jiàn cì ér xíng zhì dà xīngchéng zhōubiàn tuī qiú míng zhì zhǎng
渐次而行，至大兴城，周遍推求明智长

zhě yú shàn zhī shí xīn shēng kě yǎng yǐ shàn zhī shí xūn xí qí xīn
者。于善知识心生渴仰，以善知识熏习其心，

yú shàn zhī shí zhì yù jiān gù fāngbiàn qiú jiàn zhū shàn zhī shí xīn bú tuì
于善知识志欲坚固，方便求见诸善知识心不退

zhuǎn yuàn dé chéng shì zhū shàn zhī shí xīn wú xiè juàn zhī yóu yī zhǐ
转，愿得承事诸善知识心无懈怠；知由依止

shàn zhī shí gù néngmǎnzhòngshàn zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shí gù
善知识故，能满众善；知由依止善知识故，

néngshēngzhòng fú zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shí gù néngzhǎngzhòng xíng
能生众福，知由依止善知识故，能长众行；

zhī yóu yī zhǐ shàn zhī shí gù bù yóu tā jiào zì néngchéng shì yī qiè
知由依止善知识故，不由他教，自能承事一切

shànyǒu rú shì sī wéi shí zhǎng qí shàngēn jìng qí shēn xīn zēng
善友。如是思惟时，长其善根，净其深心，增

qí gēnxìng yì qí dé běn jiā qí dà yuàn guǎng qí dà bēi jìn
其根性，益其德本，加其大愿，广其大悲，近

yī qiè zhì jù pǔ xiándào zhàomíng yī qiè zhū fó zhèng fǎ zēngzhǎng
一切智，具普贤道，照明一切诸佛正法，增长

rú lái shí lì guāngmíng
如来十力光明。

ěr shí shàn cái jiàn bǐ jū shì zài qí chéng nèi shì sì qú dào qī
尔时，善财见彼居士在其城内市四衢道七

bǎo tái shàng chǔ wú shù bǎo zhuāng yán zhī zuò qí zuò miào hǎo qīng
宝台上，处无数宝庄严之座。其座妙好，清

jìng mó ní yǐ wéi qí shēn jīn gāng dì qīng yǐ wéi qí zú bǎo shéng jiāo
净摩尼以为其身，金刚帝青以为其足，宝绳交

luò wǔ bǎi miào bǎo ér wéi jiào shì fū tiān bǎo yī jiàn tiān chuáng fān
络，五百妙宝而为校饰，敷天宝衣，建天幢幡

zhāng dà bǎo wǎng shī dà bǎo zhàng yán fú tán jīn yǐ wéi qí gài
张大宝网，施大宝帐；阎浮檀金以为其盖，

pí liú lí bǎo yǐ wéi qí gān lìng rén zhí chí yǐ fù qí shàng é wáng
毗琉璃宝以为其竿，令人执持以覆其上；鹅王

yǔ hé qīng jìng yán jié yǐ wéi qí shàn xūn zhòng miào xiāng yǔ zhòng tiān
羽翮清净严洁以为其扇；熏众妙香，雨众天

huā zuǒ yòu cháng zòu wǔ bǎi yuè yīn qí yīn měi miào guò yú tiān yuè
华；左右常奏五百乐音，其音美妙过于天乐，

zhòng shēng wén zhě wú bú yuè yù shí qiān juàn shǔ qián hòu wéi rào sè
众生闻者无不悦豫。十千眷属前后围绕，色

xiàng duān yán rén suǒ xǐ jiàn tiān zhuāng yán jù yǐ wéi yán shì yú
相端严，人所喜见，天庄严具以为严饰，于

tiān rén zhōng zuì shèng wú bǐ xī yǐ chéng jiù pú sà zhì yù jiē yǔ
天人中最胜无比，悉已成就菩萨志欲，皆与

jū shì tóng xī shàn gēn shì lì zhān duì chéng qí jiào mìng
居士同昔善根，侍立瞻对，承其教命。

ěr shí shàn cái dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā hé zhǎng ér
尔时，善财顶礼其足，绕无量匝，合掌而

lì bó yán shèng zhě wǒ wèi lì yì yī qiè zhòng shēng gù wèi
立，白言：“圣者！我为利益一切众生故，为

lìng yī qiè zhòng shēng chū zhū kǔ nàn gù wèi lìng yī qiè zhòng shēng jiū
令一切众生出诸苦难故，为令一切众生究

jìng ān lè gù wèi lìng yī qiè zhòng shēng chū shēng sǐ hǎi gù wèi lìng
竟安乐故，为令一切众生出生死海故，为令

yī qiè zhòng shēng zhù fǎ bǎo zhōu gù wèi lìng yī qiè zhòng shēng kū jié
一切众生住法宝洲故，为令一切众生枯竭

ài hé gù wèi lìng yī qiè zhòng shēng qǐ dà cí bēi gù wèi lìng yī qiè
爱河故，为令一切众生起大慈悲故，为令一切

zhòng shēng shě lí yù ài gù wèi lìng yī qiè zhòng shēng kě yǎng fó zhì
众生舍离欲爱故，为令一切众生渴仰佛智

gù wèi lìng yī qiè zhòngshēngchūshēng sǐ kuàng yě gù wèi lìng yī qiè
故，为令一切众 生 出生 死 旷 野 故，为令一切
zhòngshēng yào zhū fó gōng dé gù wèi lìng yī qiè zhòngshēngchū sān jiè
众 生 乐 诸 佛 功 德 故，为令一切众 生 出 三 界
chéng gù wèi lìng yī qiè zhòngshēng rù yī qiè zhì chéng gù fā ā nòu
城 故，为令一切众 生 入 一 切 智 城 故，发 阿 耨
duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng
多 罗 三 藐 三 菩 提 心，而 未 知 菩 萨 云 何 学 菩 萨 行，
yún hé xiū pú sà dào néng wèi yī qiè zhòngshēng zuò yī zhǐ chù
云 何 修 菩 萨 道，能 为 一 切 众 生 作 依 止 处？”

zhǎngzhě gào yán
长 者 告 言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ nǎi néng fā ā nòu duō
“善 哉 善 哉！善 男 子！汝 乃 能 发 阿 耨 多

luó sān miǎo sān pú tí xīn
罗 三 藐 三 菩 提 心。

shàn nán zǐ fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn shì
“善 男 子！发 阿 耨 多 罗 三 藐 三 菩 提 心，是

rén nán dé ruò néng fā xīn shì rén zé néng qiú pú sà xíng zhí yù
人 难 得。若 能 发 心，是 人 则 能 求 菩 萨 行，值 遇

shàn zhī shí héng wú yàn zú qīn jìn shàn zhī shí héng wú láo juàn gòng
善 知 识 恒 无 厌 足，亲 近 善 知 识 恒 无 劳 倦，供

yǎng shàn zhī shí héng bù pí xiè jǐ shì shàn zhī shí bù shēng yōu qī
养 善 知 识 恒 不 疲 懈，给 侍 善 知 识 不 生 忧 戚，

qiú mì shàn zhī shí zhōng bú tuì zhuǎn ài niàn shàn zhī shí zhōng bú fàng
求 觅 善 知 识 终 不 退 转，爱 念 善 知 识 终 不 放

shě chéng shì shàn zhī shí wú zàn xiū xī zhān yǎng shàn zhī shí wú shí
舍，承 事 善 知 识 无 暂 休 息，瞻 仰 善 知 识 无 时

qì zhǐ xíng shàn zhī shí jiào wèi céng dài duò bǐng shàn zhī shí xīn wú yǒu
憩 止，行 善 知 识 教 未 曾 怠 惰，禀 善 知 识 心 无 有

wù shī
误 失。

shàn nán zǐ rǔ jiàn wǒ cǐ zhòng huì rén fǒu
“善 男 子！汝 见 我 此 众 会 人 不？”

shàn cái dá yán wéi rán yǐ jiàn
善 财 答 言：“唯 然！已 见。”

jū shì yán
居 士 言：

shànnán zǐ wǒ yǐ lìng qí fā ā nòuduō luó sānmiǎosān
“善男子！我已令其发阿耨多罗三藐三

pú tí xīn shēng rú lái jiā zēngzhǎngbái fǎ ān zhù wú liàngzhū bō
菩提心，生如来家，增长白法，安住无量诸波

luó mì xué fó shí lì lí shì jiānzhōng zhù rú lái zhōng qì shēng
罗蜜，学佛十力，离世间种，住如来种，弃生

sǐ lún zhuànzhèng fǎ lún miè sān è qù zhùzhèng fǎ qù rú
死轮，转正法轮，灭三恶趣，住正法趣，如

zhū pú sà xī néng jiù hù yī qiè zhòngshēng
诸菩萨悉能救护一切众生。

shànnán zǐ wǒ dé suí yì chūshēng fú dé zàng jiě tuō mén
“善男子！我得随意出生福德藏解脱门，

fán yǒu suǒ xī mǎn qí yuàn suǒ wèi yī fú yīng luò xiàng mǎ
凡有所须悉满其愿。所谓：衣服、瓔珞、象马、

chēshèng huāxiāng chuáng gài yǐn shí tāng yào fáng shè wū
车乘、华香、幢盖、饮食、汤药、房舍、屋

zhái chuáng zuò dēng jù nú bì niú yáng jí zhū shì shǐ rú
宅、床座、灯炬、奴婢、牛羊及诸侍使，如

shì yī qiè zī shēng zhī wù zhū yǒu suǒ xī lìng chōng mǎn nǎi zhì wèi
是一切资生之物，诸有所须悉令充满，乃至为

shuō zhēn shí miào fǎ shànnán zǐ qiě dài xū yú rǔ dāng zì
说真实妙法。善男子！且待须臾，汝当自

jiàn 见。”

shuō shì yǔ shí wú liàng zhòng shēng cóng zhǒng zhǒng fāng suǒ
说是语时，无量众生从种种方所、

zhǒng zhǒng shì jiè zhǒng zhǒng guó tǔ zhǒng zhǒng chéng yì xíng lèi
种种世界、种种国土、种种城邑，形类

gè bié ài yù bù tóng jiē yǐ pú sà wǎng xī yuàn lì qí shù wú
各别，爱欲不同，皆以菩萨往昔愿力，其数无

biān jù lái jí huì gè suí suǒ yù ér yǒu qiú qǐng
边俱来集会，各随所欲而有求请。

ěr shí jū shì zhī zhòng pǔ jí xū yú xì niàn yǎng shì xū
尔时，居士知众普集，须臾系念，仰视虚

kōng rú qí suǒ xī cóng kōng xià yī qiè zhòng huì pǔ jiē mǎn
空；如其所须，悉从空下，一切众会普皆满

zú rán hòu fù wèi shuō zhǒng zhǒng fǎ suǒ wèi wèi dé měi shí ér chōng
足。然后复为说种种法。所谓：为得美食而充

zú zhě yǔ shuō zhǒng zhǒng jí fú dé xíng lí pín qióng xíng zhī zhū
足者，与说种种集福德行、离贫穷行、知诸
fǎ xíng chéng jiù fǎ xǐ chán yuè shí xíng xiū xí jù zú zhū xiàng hǎo xíng
法行、成就法喜禅悦食行、修习具足诸相好行、
zēng zhǎng chéng jiù nán qū fú xíng shàn néng liǎo dá wú shàng shí xíng
增长成就难屈伏行、善能了达无上食行、
chéng jiù wú jìn dà wēi dé lì xiáng mó yuàn xíng wèi dé hǎo yǐn ér
成就无尽大威德力降魔冤³行；为得好饮而
chōng zú zhě yǔ qí shuō fǎ lìng yú shēng sǐ shě lí ài zhuó
充足者，与其说法，令于生死，舍离爱著，
rù fó fǎ wèi wèi dé zhǒng zhǒng zhū shàng wèi zhě yǔ qí shuō fǎ
入佛法味；为得种种诸上味者，与其说法，
jiē lìng huò dé zhū fó rú lái shàng wèi zhī xiàng wèi dé chē shèng ér
皆令获得诸佛如来上味之相；为得车乘而
chōng zú zhě yǔ qí xuān shuō zhǒng zhǒng fǎ mén jiē lìng dé zài mó hē
充足者，与其宣说种种法门，皆令得载摩诃
yǎn shèng wèi dé yī fú ér chōng zú zhě yǔ qí shuō fǎ lìng dé qīng
衍乘；为得衣服而充足者，与其说法，令得清
jìng cán kuì zhī yī nǎi zhì rú lái qīng jìng miào sè rú shì yī qiè mǐ bù
净惭愧之衣，乃至如来清净妙色。如是一切靡不
zhōu shàn rán hòu xī wèi rú yìng shuō fǎ jì wén fǎ yǐ huán guī běn
周瞻，然后悉为如应说法。既闻法已，还归本
chù
处。

ěr shí jū shì wèi shàn cái tóng zǐ shì xiàn pú sà bù kě sī yì
尔时，居士为善财童子示现菩萨不可思议

jiě tuō jìng jiè yǐ gào yán
解脱境界已，告言：

shàn nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ suí yì chū shēng fú dé zàng jiě
“善男子！我唯知此随意出生福德藏解

tuō mén rú zhū pú sà mó hē sà chéng jiù bǎo shǒu biàn fù yī qiè shí
脱门。如诸菩萨摩诃萨成就宝手，遍覆一切十

fāng guó tǔ yǐ zì zài lì pǔ yǔ yī qiè zī shēng zhī jù suǒ wèi
方国土，以自在力普雨一切资生之具，所谓：

yǔ zhǒng zhǒng sè bǎo zhǒng zhǒng sè yīng luò zhǒng zhǒng sè bǎo guān
雨种种色宝、种种色瓔珞、种种色宝冠、

³ 大正藏：怨

zhǒngzhǒng sè yī fú zhǒngzhǒng sè yīn yuè zhǒngzhǒng sè huā zhǒng
种 种 色 衣 服、 种 种 色 音 乐、 种 种 色 华、 种
zhǒng sè xiāng zhǒngzhǒng sè mò xiāng zhǒngzhǒng sè shāo xiāng zhǒng
种 色 香、 种 种 色 末 香、 种 种 色 烧 香、 种
zhǒng sè bǎo gài zhǒngzhǒng sè chuáng fān biàn mǎn yī qiè zhòng shēng
种 色 宝 盖、 种 种 色 幢 幡， 遍 满 一 切 众 生
zhù chù jí zhū rú lái zhòng huì dào chǎng huò yǐ chéng shú yī qiè zhòng
住 处， 及 诸 如 来 众 会 道 场， 或 以 成 熟 一 切 众
shēng huò yǐ gòng yǎng yī qiè zhū fó ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō
生， 或 以 供 养 一 切 诸 佛； 而 我 云 何 能 知 能 说
bǐ zhū gōng dé zì zài shén lì
彼 诸 功 德 自 在 神 力？

shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu yī dà chéng míng shī
“ 善 男 子！ 于 此 南 方， 有 一 大 城， 名： 师
zǐ gōng bǐ yǒu zhǎng zhě míng fǎ bǎo jì rǔ kě wǎng wèn
子 宫； 彼 有 长 者， 名： 法 宝 髻。 汝 可 往 问：
pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào ”
菩 萨 云 何 学 菩 萨 行、 修 菩 萨 道？”

shí shàn cái tóng zǐ huān xǐ yǒng yuè gōng jìng zūn zhòng rú
时， 善 财 童 子 欢 喜 踊 跃， 恭 敬 尊 重， 如
dì zǐ lǐ zuò rú shì niàn yóu cǐ jū shì hù niàn yú wǒ lìng wǒ
弟 子 礼， 作 如 是 念：“ 由 此 居 士 护 念 于 我， 令 我
dé xiàn yī qiè zhì dào bú duàn ài niàn shàn zhī shí jiàn bú huài zūn
得 见 一 切 智 道， 不 断 爱 念 善 知 识 见， 不 坏 尊
zhòng shàn zhī shí xīn cháng néng suí shùn shàn zhī shí jiào jué dìng shēn
重 善 知 识 心， 常 能 随 顺 善 知 识 教， 决 定 深
xìn shàn zhī shí yǔ héng fā shēn xīn shì shàn zhī shí dǐng lǐ qí zú
信 善 知 识 语， 恒 发 深 心 事 善 知 识。” 顶 礼 其 足，
rào wú liàng zā yīn qín zhān yǎng cí tuì ér qù
绕 无 量 匝， 殷 懃 瞻 仰， 辞 退 而 去。

大方广佛华严经卷第六十五

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

(三遍)

ná mó sānmǎnduō mò tuónán ā bō là dì hē duōzhé zhé nà
南无三满哆.没驮喃.阿钵啰帝.喝多折.折捺

mí ǎn jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎshān dìng bō là dì
弥.唵.鸡弥鸡弥.怛塔葛塔喃.末瓦山.叮钵啰帝.

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎhòng pō suō hē
乌怛摩怛摩.怛塔葛塔喃.末瓦哄.娑莎诃.

jǔ zàn
举赞

fú chéngdōng jì tóng zǐ nánxún bǎi chéngyānshuǐmiǎo wú yín
福城东际.童子南询.百城烟水渺无垠.

zhī shì yì chánglún wǔ shí sān rén yì qǔ hé yángchūn
知识异常伦.五十三人.一曲和阳春.

jǔ zì mǔzàn
举字母赞

(一遍)

huāyán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán
华严字母.众艺亲宣.善财童子得真传.

mì mì yì yōuxuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
秘密义幽玄.功德无边.唱诵利人天.

huāyán zì mǔ

华严字母

(一遍)

又 ◎創琤衝初抄 釵鴟嗔獬謀攙搗又

娑 二 ◎思思蘇蘇思思西西思西思思娑

多 合 ○當登東都刀 驢低顛單 顛 耽兜多

壤 ●穰仍茸如饒 而仁然任髻柔壤

時普願法界眾生入般若波羅蜜門

四十二字妙陀羅字字包含義理多

婆功德大法界沐恩波

四生九有同登華藏玄門八難三塗共入毗盧性海

南無華嚴海會佛菩薩 三稱

壤—多—娑—又

梵韻滿娑

唱

壤—多—娑—又

字

25. 叉 ^{chao} 創 琤 衝 初 抄 釵 鴟 嗔 獬 謀 攙

搗 叉 唱 ^{chao} 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若

波 羅 蜜 門

26. **saodao 娑多** (二合) **si dang 思當 . si deng 思登 . su dong 蘇東 . su du si 蘇都 . 思**

dao si dai si di 刀 . si din 思黠 . si dan 西低 . si din 西顛 . si dan 思單 . si dan 西顛 . si dou 思耽 . si dou 思兜 .

saodao 娑多 . chàng saodao 唱 娑多字时 . pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng 普愿法界众 生 . rù bō rě 入般若

bō luó mì mén 波罗蜜门 .

27. **rao 壤** **rangrengrong 穰 仍茸如饒徠而仁然任髯柔壤**

chàng rao 唱 壤字时 . pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng 普愿法界众 生 . rù bō rě bō luó mì 入般若波罗蜜

mén 门

sì shí èr zì miào tuó luó 四十二字妙陀罗 . zì zì bāohán yì lǐ duō 字字包含义理多 . chao 叉 .

saodao 娑多 . rao 壤 . fàn yùn mǎn suō pó 梵韵满娑婆 . gōng dé dà 功德大 . fǎ jiè mù ēn bō 法界沐恩波 .

sì shēng jiǔ yǒu 四生九有 . tóng dēng huā zàng xuán mén 同登华藏玄门 . bā nán sān tú 八难三途 .

gòng rù pí lú xìng hǎi 共入毗卢性海 .

ná mó huā yán hǎi huì fó pú sà 南无华严海会佛菩萨 (合掌三称)

huí xiàng jì 回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé 愿以此功德 . pǔ jí yú yī qiè 普及于一切

wǒ děng yǔ zhòngshēng 我等与众 生 . jiē gòng chéng fó dào 皆共成 佛道

dà fāngguǎng fó huā yán jīng juàn dì liù shí liù
大方广佛华严经卷第六十六

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuó yì
唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī qī
入法界品第三十九之七

ěr shí shàn cáitóng zǐ yú míng zhì jū shì suǒ wén cǐ jiě tuō
尔时，善财童子于明智居士所，闻此解脱

yǐ yóu bǐ fú dé hǎi zhì bǐ fú dé tián yǎng bǐ fú dé shān qù
已，游彼福德海，治彼福德田，仰彼福德山，趣

bǐ fú dé jīn kāi bǐ fú dé zàng guān bǐ fú dé fǎ jìng bǐ fú dé
彼福德津，开彼福德藏，观彼福德法，净彼福德

lún wèi bǐ fú dé jù shēng bǐ fú dé lì zēng bǐ fú dé shì
轮，味彼福德聚，生彼福德力，增彼福德势。

jiàn cì ér xíng xiàng shī zǐ chéng zhōubiàn tuī qiú bǎo jì zhǎng
渐次而行，向师子城，周遍推求宝髻长

zhě jiàn cǐ zhǎngzhě zài yú shì zhōng jù jí wǎng yì dǐng lǐ qí
者。见此长者在于市中，遽即往诣，顶礼其

zú rào wú shù zā hé zhǎng ér lì bó yán shèngzhě wǒ
足，绕无数匝，合掌而立，白言：“圣者！我

yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún
已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云

hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào shàn zāi shèngzhě yuàn
何学菩萨行？云何修菩萨道？善哉圣者！愿

wèi wǒ shuō zhū pú sà dào wǒ chéng cǐ dào qù yī qiè zhì
为我说诸菩萨道，我乘此道趣一切智！”

ěr shí zhǎngzhě zhí shàn cáishǒu jiāng yì suǒ jū shì qí shè
尔时，长者执善财手，将诣所居，示其舍

zhái zuò rú shì yán shànnán zǐ qiě guān wǒ jiā
宅，作如是言：“善男子！且观我家。”

ěr shí shàn cáijiàn qí shèzhái qīngjìng guāngmíng zhēn jīn suǒ
尔时，善财见其舍宅，清净光明，真金所

chéng bái yín wéiqiáng bō lí wéidiàn gàn liú lí bǎo yǐ wéi lóu gé
成，白银为墙，玻瓈为殿，绀琉璃宝以为楼阁，

chē qú miào bǎo ér zuò qí zhù bǎi qiān zhǒng bǎo zhōu biàn zhuāng yán
砗磲妙宝而作其柱，百千种宝周遍庄严；
chì zhū mó ní wéi shī zǐ zuò mó ní wéi zhàng zhēn zhū wéi wǎng mí
赤珠摩尼为师子座；摩尼为帐，真珠为网，弥
fù qí shàng mǎ nǎo bǎo chí xiāng shuǐ yíng mǎn wú liàng bǎo shù zhōu biàn
覆其上；码瑙宝池香水盈满，无量宝树周遍
háng liè qí zhái guǎng bó shí céng bā mén
行列；其宅广博，十层八门。

shàn cái rù yǐ cì dì guān chá jiàn zuì xià céng shī zhū yǐn
善财入已，次第观察。见最下层，施诸饮
shí jiàn dì èr céng shī zhū bǎo yī jiàn dì sān céng bù shī yī
食。见第二层，施诸宝衣。见第三层，布施一
qiè bǎo zhuāng yán jù jiàn dì sì céng shī zhū cǎi nǚ bìng jí yī qiè
切宝庄严具。见第四层，施诸采女并及一切
shàng miào zhēn bǎo jiàn dì wǔ céng nǎi zhì wǔ dì pú sà yún jí yǎn
上妙珍宝。见第五层，乃至五地菩萨云集，演
shuō zhū fǎ lì yì shì jiān chéng jiù yī qiè tuó luó ní mén zhū sān mèi
说诸法利益世间，成就一切陀罗尼门、诸三昧
yìn zhū sān mèi xíng zhì huì guāng míng jiàn dì liù céng yǒu zhū pú sà
印、诸三昧行智慧光明。见第六层，有诸菩萨
jiē yǐ chéng jiù shèn shēn zhì huì yú zhū fǎ xìng míng liǎo tōng dá chéng
皆已成就甚深智慧，于诸法性明了通达，成
jiù guǎng dà zǒng chí sān mèi wú zhàng ài mén suǒ xíng wú ài bú zhù
就广大总持三昧无障碍门，所行无碍，不住
èr fǎ zài bù kě shuō miào zhuāng yán dào chǎng zhōng ér gòng jí huì
二法，在不可说妙庄严道场中而共集会，
fēn bié xiǎn shì bō rě bō luó mì mén suǒ wèi jì jìng zàng bō ruò bō luó
分别显示般若波罗蜜门，所谓：寂静藏般若波罗
mì mén shàn fēn bié zhū zhòng shēng zhì bō rě bō luó mì mén bù kě
蜜门、善分别诸众生智般若波罗蜜门、不可
dòng zhuǎn bō rě bō luó mì mén lí yù guāng míng bō rě bō luó mì
动转般若波罗蜜门、离欲光明般若波罗蜜
mén bù kě xiáng fú zàng bō rě bō luó mì mén zhào zhòng shēng lún bō
门、不可降伏藏般若波罗蜜门、照众生轮般
rě bō luó mì mén hǎi zàng bō rě bō luó mì mén pǔ yǎn shě dé bō
若波罗蜜门、海藏般若波罗蜜门、普眼舍得般
rě bō luó mì mén rù wú jìn zàng bō rě bō luó mì mén yī qiè fāng
若波罗蜜门、入无尽藏般若波罗蜜门、一切方

biàn hǎi bō rě bō luó mì mén rù yī qiè shì jiān hǎi bō rě bō luó mì
便海般若波罗蜜门、入一切世间海般若波罗蜜
mén wú ài biàn cái bō rě bō luó mì mén suí shùn zhòng shēng bō rě
门、无碍辩才般若波罗蜜门、随顺众生般若
bō luó mì mén wú ài guāng míng bō rě bō luó mì mén cháng guān sù
波罗蜜门、无碍光明般若波罗蜜门、常观宿
yuán ér bù fǎ yún bō rě bō luó mì mén shuō rú shì děng bǎi wàn
缘而布法云般若波罗蜜门……说如是等百万

ā sēng qí bō rě bō luó mì mén jiàn dì qī céng yǒu zhū pú sà dé
阿僧祇般若波罗蜜门。见第七层，有诸菩萨得
rú xiǎng rěn yǐ fāng biàn zhì fēn bié guān chá ér dé chū lí xī néng wén
如响忍，以方便智分别观察而得出离，悉能闻
chí zhū fó zhèng fǎ jiàn dì bā céng wú liàng pú sà gòng jí qí zhōng
持诸佛正法。见第八层，无量菩萨共集其中，
jiē dé shéntōng wú yǒu tuì duò néng yǐ yī yīn biàn shí fāng chā qí shēn
皆得神通无有退堕，能以一音遍十方刹，其身
pǔ xiàn yī qiè dào chǎng jìn yú fǎ jiè mǐ bù zhōu biàn pǔ rù fó jìng
普现一切道场，尽于法界靡不周遍，普入佛境，
pǔ jiàn fó shēn pǔ yú yī qiè fó zhòng huì zhōng ér wéi shàng shǒu yǎn
普见佛身，普于一切佛众会中而为上首演
shuō yú fǎ jiàn dì jiǔ céng yī shēng suǒ xì zhū pú sà zhòng yú zhōng
说于法。见第九层，一生所系诸菩萨众于中
jí huì jiàn dì shí céng yī qiè rú lái chōng mǎn qí zhōng cóng chū
集会。见第十层，一切如来充满其中，从初
fā xīn xiū pú sà xíng chāo chū shēng sǐ chéng mǎn dà yuàn jí shén
发心，修菩萨行，超出生死，成满大愿及神
tōng lì jìng fó guó tǔ dào chǎng zhòng huì zhuǎn zhèng fǎ lún tiáo
通力，净佛国土道场众会，转正法轮，调
fú zhòng shēng rú shì yī qiè xī shǐ míng jiàn
伏众生。如是一切，悉使明见。

ěr shí shàn cái jiàn shì shì yǐ bó yán shèng zhě hé
尔时，善财见是事已，白言：“圣者！何

yuán zhì cǐ qīng jìng zhòng huì zhòng hé shàn gēn huò rú shì bào
缘致此清净众会？种何善根获如是报？”

zhǎng zhě gào yán
长者告言：

shàn nán zǐ wǒ niàn guò qù guò fó chà wēi chén shù jié
“善男子！我念过去，过佛刹微尘数劫，

yǒu shì jiè míng yuánmǎnzhuāngyán fó hào wú biānguāngmíng
有世界，名：圆满庄严，佛号：无边光明
fǎ jiè pǔ zhuāngyánwáng rú lái yīng zhèngděngjué shí hào yuán
法界普庄严王如来、应、正等觉，十号圆
mǎn bǐ fó rù chéng wǒ zòu yuè yīn bìng shāo yī wán xiāng ér yǐ
满。彼佛入城，我奏乐音，并烧一丸香而以
gòng yǎng yǐ cǐ gōng dé huí xiàng sān chù wèi yǒng lí yī qiè pín qióng
供养，以此功德回向三处，谓：永离一切贫穷
kùn kǔ cháng jiàn zhū fó jí shàn zhī shí héng wén zhèng fǎ gù huò
困苦、常见诸佛及善知识、恒闻正法，故获
sī bào
斯报。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ pú sà wú liàng fú dé bǎozàng
“善男子！我唯知此菩萨无量福德宝藏

jiě tuō mén rú zhū pú sà mó hē sà dé bù sī yì gōng dé bǎozàng
解脱门。如诸菩萨摩诃萨，得不思议功德宝藏，
rù wú fēn bié rú lái shēn hǎi shòu wú fēn bié wú shàng fǎ yún xiū wú
入无分别如来身海，受无分别无上法云，修无
fēn bié gōng dé dào jù qǐ wú fēn bié pǔ xián xíng wǎng rù wú fēn bié
分别功德道具，起无分别普贤行网，入无分别
sān mèi jìng jiè děng wú fēn bié pú sà shàngēn zhù wú fēn bié rú lái suǒ
三昧境界，等无分别菩萨善根，住无分别如来所
zhù zhèng wú fēn bié sān shì píngděng zhù wú fēn bié pǔ yǎn jìng jiè
住，证无分别三世平等，住无分别普眼境界，
zhù yī qiè jié wú yǒu pí yàn ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng
住一切劫无有疲厌；而我云何能知能说彼功
dé xíng
德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī guó tǔ míngyuē
“善男子！于此南方，有一国土，名曰：

ténggēn qí tǔ yǒuchéng míngyuē pǔ mén zhōng yǒu zhǎngzhě
藤根；其土有城，名曰：普门；中有长者，
míngwéi pǔ yǎn rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū
名为：普眼。汝诣彼问：菩萨云何学菩萨行、修
pú sà dào
菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā yīn qín zhān
时，善财童子顶礼其足，绕无数匝，殷懃瞻

yǎng cí tuì ér qù
仰，辞退而去。

ěr shí shàn cái tóng zǐ yú bǎo jì zhǎngzhě suǒ wén cǐ jiě tuō
尔时，善财童子于宝髻长者所，闻此解脱

yǐ shēn rù zhū fó wú liàng zhī jiàn ān zhù pú sà wú liàng shèng xíng
已，深入诸佛无量知见，安住菩萨无量胜行，

liǎo dá pú sà wú liàng fāng biàn xī qiú pú sà wú liàng fǎ mén qīng jìng
了达菩萨无量方便，希求菩萨无量法门，清净

pú sà wú liàng xìn jiě míng lì pú sà wú liàng zhū gēn chéng jiù pú sà
菩萨无量信解，明利菩萨无量诸根，成就菩萨

wú liàng yù yào tōng dá pú sà wú liàng xíng mén zēng zhǎng pú sà wú
无量欲乐，通达菩萨无量行门，增长菩萨无

liàng yuàn lì jiàn lì pú sà wú néng shèng chuáng qǐ pú sà zhì zhào
量愿力，建立菩萨无能胜幢，起菩萨智照

pú sà fǎ
菩萨法。

jiàn cì ér xíng zhì téng gēnguó tuī wèn qiú mì bǐ chéngsuǒ zài
渐次而行，至藤根国，推问求觅彼城所在。

suī lì jiānnán bú dàn láo kǔ dàn wéi zhèng niàn shàn zhī shí jiào yuàn
虽历艰难，不惮劳苦，但唯正念善知识教，愿

cháng qīn jìn chéng shì gòng yǎng biàn cè zhū gēn lí zhòng fàng yì rán
常亲近承事供养，遍策诸根离众放逸。然

hòu nǎi dé jiàn pǔ mén chéng bǎi qiān jù luò zhōu zā wéi rào zhì dié
后乃得见普门城，百千聚落周匝围绕，雉堞

chóng jùn qú lù kuānpíng jiàn bǐ zhǎngzhě wǎng yì qí suǒ yú
崇峻，衢路宽平。见彼长者，往诣其所，于

qiándǐng lǐ hé zhǎng ér lì bō yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā
前顶礼，合掌而立，白言：“圣者！我已先发

ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú
阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何学菩

sà xíng yún hé xiū pú sà dào ? ”
萨行？云何修菩萨道？”

zhǎngzhě gào yán
长者告言：

shàn zāi shàn zāi shànán zǐ rǔ yǐ néng fā ā nòuduō
“善哉善哉！善男子！汝已能发阿耨多

luó sānmiǎosān pú tí xīn
罗三藐三菩提心。

shànnán zǐ wǒ zhī yī qiè zhòngshēng zhū bìng fēng huáng
“善男子！我知一切众生诸病：风黄、
tán rè guǐ mèi gǔ dú nǎi zhì shuǐ huǒ zhī suǒ shāng hài rú shì yī
痰热、鬼魅、蛊毒，乃至水火之所伤害。如是一
qiè suǒ shēng zhū jí wǒ xī néng yǐ fāng biàn jiù liáo
切所生诸疾，我悉能以方便救疗。

shànnán zǐ shí fāng zhòngshēng zhū yǒu bìng zhě xián lái wǒ
“善男子！十方众生诸有病者咸来我
suǒ wǒ jiē liáo zhì lìng qí dé chāi fù yǐ xiāng tāng mù yù qí shēn
所，我皆疗治，令其得差；复以香汤沐浴其身，
xiāng huā yīng luò míng yī shàng fú zhǒng zhǒng zhuāng yán shī
香华、瓔珞、名衣、上服、种种庄严，施
zhū yǐn shí jí yǐ cái bǎo xī lìng chōng zú wú suǒ fá duǎn rán hòu gè
诸饮食及以财宝，悉令充足无所乏短。然后各
wèi rú yìng shuō fǎ wèi tān yù duō zhě jiào bú jìng guān chēn huì duō
为如应说法：为贪欲多者，教不净观；瞋恚多
zhě jiào cí bēi guān yú chī duō zhě jiào qí fēn bié zhǒng zhǒng fǎ xiàng
者，教慈悲观；愚痴多者，教其分别种种法相；
děng fēn xíng zhě wèi qí xiǎn shì shū shèng fǎ mén wèi yù lìng qí fā pú
等分行者，为其显示殊胜法门。为欲令其发菩
tí xīn chēng yáng yī qiè zhū fó gōng dé wèi yù lìng qí qǐ dà bēi yì
提心，称扬一切诸佛功德；为欲令其起大悲意，
xiǎn shì shēng sǐ wú liàng kǔ nǎo wèi yù lìng qí zēng zhǎng gōng dé zàn
显示生死无量苦恼；为欲令其增长功德，赞
tàn xiū xí⁴ wú liàng fú zhì wèi yù lìng qí fā dà shì yuàn chēng zàn tiáo
叹修习⁴无量福智；为欲令其发大誓愿，称赞调
fú yī qiè zhòngshēng wèi yù lìng qí xiū pǔ xián xíng shuō zhū pú sà yú
伏一切众生；为欲令其修普贤行，说诸菩萨于
yī qiè chà yī qiè jié zhù xiū zhū xíng wǎng wèi yù lìng qí jù fó xiàng
一切刹、一切劫住，修诸行网；为欲令其具佛相
hǎo chēng yáng zàn tàn tán bō luó mì wèi yù lìng qí dé fó jìng shēn
好，称扬赞叹檀波罗蜜；为欲令其得佛净身，
xī néng biàn zhì yī qiè chù gù chēng yáng zàn tàn shī bō luó mì wèi yù
悉能遍至一切处故，称扬赞叹尸波罗蜜；为欲
lìng qí dé fó qīng jìng bù sī yì shēn chēng yáng zàn tàn rěn bō luó mì
令其得佛清净不思議身，称扬赞叹忍波罗蜜；

⁴ 大正藏：集

wèi yù lìng qí huò yú rú lái wú néng shèng shēn chēng yáng zàn tàn jīng jìn
为欲令其获于如来无能胜身，称扬赞叹精进
bō luó mì wèi yù lìng qí dé yú qīng jìng wú yǔ děng shēn chēng yáng
波罗蜜；为欲令其得于清净无与等身，称扬
zàn tàn chán bō luó mì wèi yù lìng qí xiǎn xiàn rú lái qīng jìng fǎ shēn
赞叹禅波罗蜜；为欲令其显现如来清净法身，
chēng yáng zàn tàn bō rě bō luó mì wèi yù lìng qí xiàn fó shì zūn qīng
称扬赞叹般若波罗蜜；为欲令其现佛世尊清
jìng sè shēn chēng yáng zàn tàn fāng biàn bō luó mì wèi yù lìng qí wèi zhū
净色身，称扬赞叹方便波罗蜜；为欲令其为诸
zhòng shēng zhù yī qiè jié chēng yáng zàn tàn yuàn bō luó mì wèi yù lìng
众生住一切劫，称扬赞叹愿波罗蜜；为欲令
qí xiàn qīng jìng shēn xī guò yī qiè zhū fó chà tǔ chēng yáng zàn tàn lì
其现清净身，悉过一切诸佛刹土，称扬赞叹力
bō luó mì wèi yù lìng qí xiàn qīng jìng shēn suí zhòng shēng xīn xī shǐ
波罗蜜；为欲令其现清净身，随众生心悉使
huān xǐ chēng yáng zàn tàn zhì bō luó mì wèi yù lìng qí huò yú jiū jìng
欢喜，称扬赞叹智波罗蜜；为欲令其获于究竟
jìng miào zhī shēn chēng yáng zàn tàn yǒng lí yī qiè zhū bú shàn fǎ rú
净妙之身，称扬赞叹永离一切诸不善法。如
shì shī yǐ gè lìng huán qù
是施已，各令还去。

shàn nán zǐ wǒ yòu shàn zhī hé hé yī qiè zhū xiāng yào fǎ
“善男子！我又善知和合一切诸香要法，
suǒ wèi wú děng xiāng xīn tóu bō luó xiāng wú shèng xiāng jué wù
所谓：无等香、辛头波罗香、无胜香、觉悟
xiāng ā lú nà bá dǐ xiāng jiān hēi zhān tán xiāng wū luò jiā zhān
香、阿卢那跋底香、坚黑栴檀香、乌洛迦栴
tán xiāng chén shuǐ xiāng bú dòng zhū gēn xiāng rú shì děng xiāng xī
檀香、沈水香、不动诸根香，如是等香，悉
zhī tiáo lǐ hé hé zhī fǎ
知调理和合之法。

yòu shàn nán zǐ wǒ chí cǐ xiāng yǐ wéi gòng yǎng pǔ jiàn
“又，善男子！我持此香以为供养，普见
zhū fó suǒ yuàn jiē mǎn suǒ wèi jiù hù yī qiè zhòng shēng yuàn
诸佛，所愿皆满，所谓：救护一切众生愿、
yán jìng yī qiè fó chà yuàn gòng yǎng yī qiè rú lái yuàn
严净一切佛刹愿、供养一切如来愿。

yòu shànnán zǐ rán cǐ xiāng shí yī yī xiāngzhōngchū wú
“又，善男子！然此香时，一一香中出无
liàngxiāng biàn zhì shí fāng yī qiè fǎ jiè yī qiè zhū fó zhòng huì dào
量香，遍至十方一切法界一切诸佛众会道
chǎng huò wéixiānggōng huò wéixiāngdiàn rú shì xiāng lán jiàn xiāng
场，或为香宫，或为香殿，如是香栏槛、香
yuánqiáng xiāngquè dì xiāng hù yǒu xiāngchóng gé xiāngbànyuè
垣墙、香却敌、香户牖、香重阁、香半月、
xiāng gài xiāngchuáng xiāngfān xiāngzhàng xiāng luó wǎng xiāng
香盖、香幢、香幡、香帐、香罗网、香
xíngxiàng xiāngzhuāngyán jù xiāngguāngmíng xiāngyún yǔ chùchù
形像、香庄严具、香光明、香云雨，处处
chōngmǎn yǐ wéizhuāngyán
充满以为庄严。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ lìng yī qiè zhòngshēng pǔ jiàn zhū
“善男子！我唯知此令一切众生普见诸
fó huān xǐ fǎ mén rú zhū pú sà mó hē sà rú dà yào wáng ruò jiàn
佛欢喜法门。如诸菩萨摩诃萨如大药王，若见
ruò wén ruò yì niàn ruò tóng zhù ruò suí xíng wǎng ruò chēng míng
若闻、若忆念、若同住、若随行往、若称名
hào jiē huò lì yì wú kōng guò zhě ruò yǒu zhòngshēng zàn dé zhí yù
号，皆获利益，无空过者；若有众生暂得值遇，
bì lìng xiāo miè yī qiè fán nǎo rù yú fó fǎ lí zhū kǔ yùn yǒng
必令消⁵灭一切烦恼，入于佛法，离诸苦蕴，永
xī yī qiè shēng sǐ bù wèi dào wú suǒ wèi yī qiè zhì chù cuī huài yī
息一切生死怖畏，到无所畏一切智处，摧坏一
qiè lǎo sǐ dà shān ān zhù píngděng jì miè zhī lè ér wǒ yún hé néng
切老死大山，安住平等寂灭之乐。而我云何能
zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī dà chéng míng duō
“善男子！于此南方，有一大城，名：多
luó chuáng bǐ zhōng yǒu wáng míng wú yàn zú rǔ yì bǐ wèn
罗幢；彼中有王，名：无厌足。汝诣彼问：
pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào ? ”
菩萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

⁵ 大正藏：销

shí shàn cáitóng zǐ lǐ pǔ yǎn zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子礼普眼足，绕无量匝，殷懃

zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ yì niàn sī wéishàn zhī shí jiào niànshàn
尔时，善财童子忆念思惟善知识教，念善

zhī shí néngshèshòu wǒ néngshǒu hù wǒ lìng wǒ yú ā nòuduō
知识：“能摄受我，能守护我，令我于阿耨多

luó sānmiǎosān pú tí wú yǒu tuì zhuǎn rú shì sī wéi shēnghuān
罗三藐三菩提无有退转。”如是思惟，生欢

xǐ xīn jìng xìn xīn guǎng dà xīn yí chàng xīn yǒngyuè xīn xīn
喜心、净信心、广大心、怡畅心、踊跃心、欣

qīng xīn shèngmiào xīn jì jìng xīn zhuāngyán xīn wú zhuó xīn
庆心、胜妙心、寂静心、庄严心、无著心、

wú ài xīn píngděng xīn zì zài xīn zhù fǎ xīn biàn wǎng fó chà
无碍心、平等心、自在心、住法心、遍往佛刹

xīn jiàn fó zhuāngyán xīn bù shě shí lì xīn
心、见佛庄严心、不舍十力心。

jiàn cì yóuxíng jīng lì guó tǔ cūn yì jù luò zhì duō luó
渐次游行，经历国土、村邑、聚落，至多罗

chuángchéng wèn wú yàn zú wángsuǒ zài zhī chù zhū rén dá yán
幢城，问无厌足王所在之处，诸人答言：

cǐ wáng jīn zhě zài yú zhèngdiàn zuò shī zǐ zuò xuān bù fǎ huà
“此王今者在于正殿，坐狮子座，宣布法化，

tiáo yù zhòngshēng kě zhì zhě zhì kě shè zhě shè fá qí zuì è
调御众生，可治者治，可摄者摄，罚其罪恶，

jué qí zhēngsòng fǔ qí gū ruò jiē lìng yǒngduànshā dào xié yīn
决其诤讼，抚其孤弱，皆令永断杀盗邪淫，

yì lìng jìn zhǐ wàngyán liǎngshé è kǒu qǐ yǔ yòu shǐ yuǎn lí
亦令禁止妄言、两舌、恶口、绮语，又使远离

tān chēn xié jiàn shí shàn cáitóng zǐ yī zhòng rén yǔ xún
贪、瞋、邪见。”时，善财童子依众人语，寻

jí wǎng yì
即往诣。

yáo jiàn bǐ wáng zuò nà luó yán jīn gāng zhī zuò ā sēng qí bǎo yǐ
遥见彼王坐那罗延金刚之座，阿僧祇宝以

wéi qí zú wú liàng bǎo xiàng yǐ wéi zhuāngyán jīn shéng wéi wǎng mí fù
为其足，无量宝像以为庄严，金绳为网弥覆

qí shàng rú yì mó ní yǐ wéibǎoguānzhuāngyán qí shǒu yán fú tán
其上；如意摩尼以为宝冠 庄严其首，阎浮檀
jīn yǐ wéibànyuèzhuāngyán qí é dì qīngmó ní yǐ wéi ěr dāngxiāng
金以为半月 庄严其额，帝青摩尼以为耳珰 相
duì chuí xià wú jià mó ní yǐ wéiyīngluò zhuāngyán qí jǐng tiānmiào mó
对垂下，无价摩尼以为瓔珞 庄严其颈，天妙摩
ní yǐ wéi yìn chuàn zhuāngyán qí bì yán fú tán jīn yǐ wéi qí gài
尼以为印 钏 庄严其臂；阎浮檀金以为其盖，
zhòngbǎojiàn cuò yǐ wéi lún fú dà liú lí bǎo yǐ wéi qí gān guāng wèi
众宝间错以为轮辐，大琉璃宝以为其竿，光味
mó ní yǐ wéi qí qí zá bǎo wéi líng héng chū miào yīn fàng dà guāng
摩尼以为其鬘，杂宝为铃恒出妙音，放大光
míng zhōu biàn shí fāng rú shì bǎo gài ér fù qí shàng
明周遍十方，如是宝盖而覆其上。

ā nà luó wáng yǒu dà lì shì néng fú tā zhòng wú néng yǔ
阿那罗王有大力势，能伏他众，无能与
dí yǐ lí gòu zēng ér xì qí dǐng shí qiān dà chén qián hòu wéi rào gòng
敌；以离垢缯而系其顶，十千大臣前后围绕共
lǐ wáng shì qí qián fù yǒu shí wàn měng zú xíng mào chǒu è yī
理王事。其前复有十万猛卒，形貌丑恶，衣
fú biǎn lòu zhí chí qì zhàng rǎng bì chēn mù zhòng shēng jiàn zhě wú
服褊陋，执持器仗，攘臂瞋目，众生见者无
bù kǒng bù wú liàng zhòng shēng fàn wáng jiào cù huò dào tā wù huò
不恐怖。无量众生犯王教敕，或盗他物，或
hài tā mìng huò qīn tā qī huò shēng xié jiàn huò qǐ chēn hèn huò
害他命，或侵他妻，或生邪见，或起瞋恨，或
huái tān jí zuò rú shì děng zhǒng zhǒng è yè shēn bèi wǔ fù jiāng
怀贪嫉，作如是等种种恶业，身被五缚，将
yì wáng suǒ suí qí suǒ fàn ér zhì fá zhī huò duàn shǒu zú huò jié
诣王所，随其所犯而治罚之。或断手足，或截
ěr bí huò tiǎo qí mù huò zhǎn qí shǒu huò bō qí pí huò jiě qí
耳鼻，或挑其目，或斩其首，或剥其皮，或解其
tǐ huò yǐ tāng zhǔ huò yǐ huǒ fén huò qū shàng gāo shān tuī lìng duò
体，或以汤煮，或以火焚，或驱上高山推令堕
luò yǒu rú shì děng wú liàng chǔ dú fā shēng háo jiào pì rú zhòng
落，有如是等无量楚毒；发声号叫，譬如众
hé dà dì yù zhōng
合大地狱中。

shàn cái jiàn yǐ zuò rú shì niàn wǒ wèi lì yì yī qiè zhòng
善财见已，作如是念：“我为利益一切众
shēng qiú pú sà xíng xiū pú sà dào jīn zhě cǐ wáng miè zhū shàn
生，求菩萨行，修菩萨道。今者，此王灭诸善
fǎ zuò dà zuì yè bī nǎo zhòng shēng nǎi zhì duàn mìng céng bú
法，作大罪业，逼恼众生，乃至断命，曾不
gù jù wèi lái è dào yún hé yú cǐ ér yù qiú fǎ fā dà bēi xīn jiù
顾惧未来恶道。云何于此而欲求法，发大悲心救
hù zhòng shēng
护众生？”

zuò shì niàn shí kōng zhōng yǒu tiān ér gào zhī yán shàn nán zǐ
作是念时，空中有天而告之言：“善男子！
rǔ dāng yì niàn pǔ yǎn zhǎng zhě shàn zhī shí jiào
汝当忆念普眼长者善知识教。”

shàn cái yǎng shì ér bó zhī yuē wǒ cháng yì niàn chū bù gǎn
善财仰视而白之曰：“我常忆念，初不敢
wàng
忘。”

tiān yuē shàn nán zǐ rǔ mò yàn lí shàn zhī shí yǔ shàn
天曰：“善男子！汝莫厌离善知识语，善
zhī shí zhě néng yǐn dǎo rǔ zhì wú xiǎn nán ān wěn zhī chù shàn nán zǐ
知识者能引导汝至无险难安隐之处。善男子！
pú sà shàn qiǎo fāng biàn zhì bù kě sī yì shè shòu zhòng shēng zhì bù
菩萨善巧方便智不可思议，摄受众生智不
kě sī yì hù niàn zhòng shēng zhì bù kě sī yì chéng shú zhòng shēng
可思议，护念众生智不可思议，成熟众生
zhì bù kě sī yì shǒu hù zhòng shēng zhì bù kě sī yì dù tuō zhòng
智不可思议，守护众生智不可思议，度脱众
shēng zhì bù kě sī yì tiáo fú zhòng shēng zhì bù kě sī yì
生智不可思议，调伏众生智不可思议。”

shí shàn cái tóng zǐ wén cǐ yǔ yǐ jí yì wáng suǒ dǐng lǐ
时，善财童子闻此语已，即诣王所，顶礼
qí zú bó yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòng duō luó sān miǎo
其足，白言：“圣者！我已先发阿耨多罗三藐
sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú
三菩提心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何修菩
sà dào wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì yuàn wèi wǒ shuō
萨道？我闻圣者善能教诲，愿为我说！”

shí ā nà luó wáng lǐ wáng shì yǐ zhí shàn cái shǒu jiāng
时，阿那罗王理王事已，执善财手，将
rù gōngzhōng mìng zhī tóngzuò gào yán shàn nán zǐ rǔ yīngguān
入宫中，命之同坐，告言：“善男子！汝应观
wǒ suǒ zhù gōngdiàn
我所住宫殿。”

shàn cái rú yǔ jí biànguānchá jiàn qí gōngdiànguǎng dà wú bǐ
善财如语即遍观察，见其宫殿广大无比，
jiē yǐ miào bǎo zhī suǒ hé chéng qī bǎo wéi qiáng zhōu zā wéi rào bǎi
皆以妙宝之所合成，七宝为墙周匝围绕，百
qiānzhòngbǎo yǐ wéi lóu gé zhǒngzhǒngzhuāngyán xī jiē miào hǎo bù
千众宝以为楼阁，种种庄严悉皆妙好，不
sī yì mó ní bǎo wǎng luó fù qí shàng shí yì shì nǚ duānzhèngshū jué
思议摩尼宝网罗覆其上；十亿侍女端正殊绝，
wēi yí jìn zhǐ jiē xī kě guān fán suǒ shī wéi wú fēi qiǎo miào xiān qǐ
威仪进止皆悉可观，凡所施为无非巧妙，先起
hòu wò ruǎn yì chéng zhǐ
后卧软意承旨。

shí ā nà luó wáng gào shàn cái yán
时，阿那罗王告善财言：

shàn nán zǐ yú yì yún hé wǒ ruò shí zuò rú shì è yè
“善男子！于意云何？我若实作如是恶业，
yún hé ér dé rú shì guǒ bào rú shì sè shēn rú shì juàn shǔ rú shì
云何而得如是果报、如是色身、如是眷属、如是
fù shàn rú shì zì zài
富贍、如是自在？

shàn nán zǐ wǒ dé pú sà rú huàn jiě tuō shàn nán zǐ
“善男子！我得菩萨如幻解脱。善男子！

wǒ cǐ guó tǔ suǒ yǒuzhòngshēng duō xíng shā dào nǎi zhì xié jiàn zuò
我此国土所有众生，多行杀、盗乃至邪见，作
yú fāng biàn bù néng lìng qí shě lí è yè shàn nán zǐ wǒ wèi tiáo fú
余方便不能令其舍离恶业。善男子！我为调伏
bǐ zhòngshēng gù huà zuò è rén zào zhū zuì yè shòuzhǒngzhǒng kǔ lìng
彼众生故，化作恶人造诸罪业受种种苦，令
qí yī qiè zuò è zhòngshēng jiàn shì shì yǐ xīn shēng huáng bù xīn
其一切作恶众生见是事已，心生惶怖，心
shēng yàn lí xīn shēng qiè ruò duàn qí suǒ zuò yī qiè è yè fā ā
生厌离，心生怯弱，断其所作一切恶业，发阿

nòuduō luó sānmiǎosān pú tí yì shànnán zǐ wǒ yǐ rú shì qiǎofāng
耨多罗三藐三菩提意。善男子！我以如是巧方

biàn gù lìng zhūzhòngshēng shě shí è yè zhù shí shàndào jiū
便故，令诸众生，舍十恶业，住十善道，究

jìngkuài lè jiū jìng ān wěn jiū jìng zhù yú yī qiè zhì dì shànnán zǐ
竟快乐，究竟安隐，究竟住于一切智地。善男子！

wǒ shēn yǔ yì wèicéngnǎo hài yú yī zhòngshēng shànnán zǐ
我身、语、意未曾恼害于一众生。善男子！

rú wǒ xīn zhě níng yú wèi lái shòu wú jiàn kǔ zhōng bù fā shēng yī niàn
如我心者，宁于未来受无间苦，终不发生一念

zhī yì yǔ yī wén yī yǐ ér zuò kǔ shì kuàng fù rén yé rén shì fú
之意与一蚊一蚁而作苦事，况复人耶？人是福

tián néngshēng yī qiè zhūshàn fǎ gù
田，能生一切诸善法故。

shànnán zǐ wǒ wéi dé cǐ rú huàn jiě tuō rú zhū pú sà
“善男子！我唯得此如幻解脱。如诸菩萨

mó hē sà dé wú shēng rěn zhī zhū yǒu qù xī jiē rú huàn pú sà zhū
摩诃萨得无生忍，知诸有趣悉皆如幻，菩萨诸

xíng xī jiē rú huà yī qiè shì jiān xī jiē rú yǐng yī qiè zhū fǎ xī jiē
行悉皆如化，一切世间悉皆如影，一切诸法悉皆

rú mèng rù zhēn shí xiàng wú ài fǎ mén xiū xíng dì wǎng yī qiè zhū
如梦，入真实相无碍法门，修行帝网一切诸

xíng yǐ wú ài zhì xíng yú jìng jiè pǔ rù yī qiè píngděng sān mèi yú
行，以无碍智行于境界，普入一切平等三昧，于

tuó luó ní yǐ dé zì zài ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé
陀罗尼已得自在；而我云何能知能说彼功德

xíng
行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒuchéngmíng miàoguāng
“善男子！于此南方，有城名：妙光；

wángmíng dà guāng rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng
王名：大光。汝诣彼问：菩萨云何学菩萨行、

xiū pú sà dào
修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ dǐng lǐ wáng zú rào wú shù zā cí tuì
时，善财童子顶礼王足，绕无数匝，辞退

ér qù
而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ yī xīn zhèngniàn bǐ wángsuǒ dé huàn zhì
尔时，善财童子一心正念彼王所得幻智

fǎ mén sī wéi bǐ wáng rú huàn jiě tuō guānchá bǐ wáng rú huàn fǎ
法门，思惟彼王如幻解脱，观察彼王如幻法

xìng fā rú huànyuàn jìng rú huàn fǎ pǔ yú yī qiè rú huàn sān shì
性，发如幻愿，净如幻法，普于一切如幻三世

qǐ yú zhǒngzhǒng rú huàn biànhuà rú shì sī wéi
起于种种如幻变化，如是思惟。

jiàn cì yóuxíng huò zhì rén jiān chéng yì jù luò huò jīng kuàng
渐次游行，或至人间城邑、聚落，或经旷

yě yán gǔ xiǎn nàn wú yǒu pí xiè wèi céng xiū xī rán hòu nǎi
野、岩谷、险难，无有疲懈，未曾休息。然后乃

zhì miào guāng dà chéng ér wèn rén yán miào guāng dà chéng zài yú
至妙光大城，而问人言：“妙光大城在于

hé suǒ rén xián bào yán miào guāng chéng zhě jīn cǐ chéng shì
何所？”人咸报言：“妙光城者，今此城是，

shì dà guāng wáng zhī suǒ zhù chù
是大光王之所住处。”

shí shàn cáitóng zǐ huān xǐ yǒngyuè zuò rú shì niàn wǒ
时，善财童子欢喜踊跃，作如是念：“我

shàn zhī shí zài cǐ chéng zhōng wǒ jīn bì dāng qīn dé fèng jiàn wén zhū
善知识在此城中，我今必当亲得奉见，闻诸

pú sà suǒ xíng zhī xíng wén zhū pú sà chū yào zhī mén wén zhū pú sà suǒ
菩萨所行之行，闻诸菩萨出要之门，闻诸菩萨所

zhèng zhī fǎ wén zhū pú sà bù sī yì gōng dé wén zhū pú sà bù sī
证之法，闻诸菩萨不议功德，闻诸菩萨不议

yì zì zài wén zhū pú sà bù sī yì píng děng wén zhū pú sà bù sī
议自在，闻诸菩萨不议平等，闻诸菩萨不议

yì yǒng měng wén zhū pú sà bù sī yì jìng jiè guǎng dà qīng jìng
议勇猛，闻诸菩萨不议境界广大清净。”

zuò shì niàn yǐ rù miào guāng chéng
作是念已，入妙光城。

jiàn cǐ dà chéng yǐ jīn yín liú lí bō lí zhēn zhū
见此大城，以金、银、琉璃、玻瓈、真珠、

chēn qú mǎnǎo qī bǎo suǒ chéng qī bǎo shēn qiàn qī chóng wéi rào
砗磲、码瑙七宝所成，七宝深堑，七重围绕；

bā gōng dé shuǐ yíng mǎn qí zhōng dǐ bù jīn shā yōu bō luó huā bō
八功德水盈满其中，底布金沙，优钵罗华、波

tóu mó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā biàn bù qí shàng bǎo duō
头摩华、拘物头华、芬陀利华遍布其上；宝多
luó shù qī chóng háng liè qī zhǒng jīn gāng yǐ wéi qí yuán gè gè wéi
罗树七重行列，七种金刚以为其垣各各围
rào suǒ wèi shī zǐ guāng míng jīn gāng yuán wú néng chāo shèng jīn
绕，所谓：师子光明金刚垣、无能超胜金
gāng yuán bù kě jǔ huài jīn gāng yuán bù kě huǐ quē jīn gāng yuán
刚垣、不可沮坏金刚垣、不可毁缺金刚垣、
jiān gù wú ài jīn gāng yuán shèng miào wǎng zàng jīn gāng yuán lí chén
坚固无碍金刚垣、胜妙网藏金刚垣、离尘
qīng jìng jīn gāng yuán xī yǐ wú shù mó ní miào bǎo jiàn cuò zhuāng yán
清净金刚垣，悉以无数摩尼妙宝间错庄严，
zhǒng zhǒng zhòng bǎo ér wéi pì nì qí chéng zòng guǎng yī shí yóu xún
种种众宝而为埤埤。其城纵广一十由旬，
zhōu huí bā fāng miàn kāi bā mén jiē yǐ qī bǎo zhōu biàn yán shì pì
周回八方，面开八门，皆以七宝周遍严饰，毗
liú lí bǎo yǐ wéi qí dì zhǒng zhǒng zhuāng yán shèn kě ài yào
琉璃宝以为其地，种种庄严甚可爱乐。

qí chéng zhī nèi shí yì qú dào yī yī dào jiān jiē yǒu wú
其城之内，十亿衢道，一一道间，皆有无

liàng wàn yì zhòng shēng yú zhōng zhǐ zhù yǒu wú shù yán fú tán jīn lóu gé
量亿万众生于中止住。有无数量浮檀金楼阁，
pì liú lí mó ní wǎng luó fù qí shàng wú shù yín lóu gé chì zhēn zhū
毗琉璃摩尼网罗覆其上；无数银楼阁，赤真珠
mó ní wǎng luó fù qí shàng wú shù pì liú lí lóu gé miào zàng mó ní
摩尼网罗覆其上；无数毗琉璃楼阁，妙藏摩尼
wǎng luó fù qí shàng wú shù bō lí lóu gé wú gòu zàng mó ní wáng
网罗覆其上；无数玻瓈楼阁，无垢藏摩尼王
wǎng luó fù qí shàng wú shù guāng zhào shì jiān mó ní bǎo lóu gé rì
网罗覆其上；无数光照世间摩尼宝楼阁，日
zàng mó ní wáng wǎng luó fù qí shàng wú shù dì qīng mó ní bǎo lóu gé
藏摩尼王网罗覆其上；无数帝青摩尼宝楼阁，
miào guāng mó ní wáng wǎng luó fù qí shàng wú shù zhòng shēng hǎi mó
妙光摩尼王网罗覆其上；无数众生海摩
ní wáng lóu gé yànguāng míng mó ní wáng wǎng luó fù qí shàng wú
尼王楼阁，焰光明摩尼王网罗覆其上；无
shù jīn gāng bǎo lóu gé wú néng shèng chuāng mó ní wáng wǎng luó fù
数金刚宝楼阁，无能胜幢摩尼王网罗覆

qí shàng wú shù hēi zhāntán lóu gé tiānmàn tuó luó huāwǎng luó fù qí
其上；无数黑栴檀楼阁，天曼陀罗华网罗覆其
shàng wú shù wú děngxiāngwáng lóu gé zhǒngzhǒnghuāwǎng luó fù qí
上；无数无等香王楼阁，种种华网罗覆其
shàng
上。

qí chéng fù yǒu wú shù mó ní wǎng wú shù bǎolínwǎng wú
其城复有无数摩尼网、无数宝铃网、无
shù tiānxiāngwǎng wú shù tiānhuāwǎng wú shù bǎoxíngxiàngwǎng wú
数天香网、无数天华网、无数宝形像网，无
shù bǎo yī zhàng wú shù bǎo gài zhàng wú shù bǎo lóu gé zhàng wú
数宝衣帐、无数宝盖帐、无数宝楼阁帐、无
shù bǎohuāmánzhàng zhī suǒ mí fù chùchùjiàn lì bǎo gài chuáng
数宝华鬘帐之所弥覆，处处建立宝盖、幢、
fān
幡。

dāng cǐ chéngzhōng yǒu yī lóu gé míng zhèng fǎ zàng
当此城中，有一楼阁，名：正法藏，
ā sēng qí bǎo yǐ wéizhuāngyán guāngmíng hè yì zuì shèng wú bǐ
阿僧祇宝以为庄严，光明赫奕最胜无比，
zhòngshēngjiànzhě xīn wú yàn zú bǐ dà guāngwángchángchǔ qí
众生见者心无厌足，彼大光王常处其
zhōng
中。

ěr shí shàn cáitóng zǐ yú cǐ yī qiè zhēnbǎomiào wù nǎi zhì
尔时，善财童子于此一切珍宝妙物，乃至
nán nǚ liù chén jìng jiè jiē wú ài zhuó dànzhèng sī wéi jiū jìng zhī
男女、六尘境界，皆无爱著，但正思惟究竟之
fǎ yī xīn yuàn yào jiàn shàn zhī shí
法，一心愿乐见善知识。

jiàn cì yóuxíng jiàn dà guāngwáng qù yú suǒ zhù lóu gé bù yuǎn
渐次游行，见大光王去于所住楼阁不远
sì qú dào zhōng zuò rú yì mó ní bǎolián huāzàng guǎng dà zhuāngyán
四衢道中，坐如意摩尼宝莲华藏广大庄严
shī zǐ zhī zuò gàn liú lí bǎo yǐ wéi qí zú jīn zēng wéi zhàng zhòng
师子之座，紺琉璃宝以为其足，金缯为帐，众

bǎowéiwǎng shàngmiàotiān yī yǐ wéi yīn rù qí wáng yú shàng jié
宝为网，上妙天衣以为茵褥⁶。其王于上结
jiā fū zuò èr shí bā zhǒng dà rén zhī xiàng bā shí suí hào ér yǐ yán
加⁷趺坐，二十八种大人之相、八十随好而以严
shēn rú zhēn jīn shān guāng sè chì shèng rú jìng kōng rì wēi guāng
身；如真金山，光色炽盛；如净空日，威光
hè yì rú shèng mǎnyuè jiàn zhě qīng liáng rú fàn tiān wáng chǔ yú
赫奕；如盛满月，见者清凉；如梵天王，处于
fàn zhòng yì rú dà hǎi gōng dé fǎ bǎo wú yǒu biān jì yì rú xuě
梵众；亦如大海，功德法宝无有边际；亦如雪
shān xiàng hǎo shù lín yǐ wéi yán shì yì rú dà yún néng zhèn fǎ léi
山，相好树林以为严饰，亦如大云，能震法雷，
qǐ wù qún pǐn yì rú xū kōng xiǎn xiàn zhǒng zhǒng fǎ mén xīng xiàng
启悟群品；亦如虚空，显现种种法门星象；
rú xū mí shān sì sè pǔ xiàn zhòng shēng xīn hǎi yì rú bǎo zhōu
如须弥山，四色普现众生心海；亦如宝洲，
zhǒng zhǒng zhì bǎo chōng mǎn qí zhōng
种种智宝充满其中。

yú wáng zuò qián yǒu jīn yín liú lí mó ní zhēn zhū
于王座前，有金、银、琉璃、摩尼、真珠、
shān hú hǔ pò kē bēi bì yù zhū zhēn bǎo jù yī fú yīng
珊瑚、琥珀、珂贝、璧玉诸珍宝聚，衣服、璎
luò jí zhū yǐn shí wú liàng wú biān zhǒng zhǒng chōng mǎn fù jiàn wú liàng
珞及诸饮食无量无边种种充满。复见无量
bǎi qiān wàn yì shàng miào bǎo chē bǎi qiān wàn yì zhū tiān jì yuè bǎi
百千万亿上妙宝车、百千万亿诸天妓乐、百
qiān wàn yì tiān zhū miào xiāng bǎi qiān wàn yì bìng yuán tāng yào zī shēng
千万亿天诸妙香、百千万亿病缘汤药资生
zhī jù rú shì yī qiè xī jiē zhēn hǎo wú liàng rǔ niú tí jiǎo jīn sè
之具，如是一切悉皆珍好。无量乳牛，蹄角金色；
wú liàng qiān yì duān zhèng nǚ rén shàng miào zhēn tán yǐ tú qí tǐ tiān
无量千亿端正女人，上妙栴檀以涂其体，天
yī yīng luò zhǒng zhǒng zhuāng yán liù shí sì néng mǐ bù gāi liàn shì
衣、璎珞种种庄严，六十四能靡不该练，世
qíng lǐ zé xī jiē shàn jiě suí zhòng shēng xīn ér yǐ jǐ shī
情礼则悉皆善解，随众生心而以给施。

⁶ 大正藏：蓐

⁷ 大正藏：跏

chéng yì jù luò sì qú dào cè xī zhì yī qiè zī shēng zhī
城邑、聚落、四衢道侧，悉置一切资生之
jù yī yī dào páng jiē yǒu èr shí yì pú sà yǐ cǐ zhū wù jǐ shī
具。一一道傍皆有二十亿菩萨，以此诸物给施
zhòngshēng wèi yù pǔ shè zhòngshēng gù wèi lìng zhòngshēng huān xǐ
众生，为欲普摄众生故，为令众生欢喜
gù wèi lìng zhòngshēng yǒng yuè gù wèi lìng zhòngshēng xīn jìng gù wèi
故，为令众生踊跃故，为令众生心净故，为
lìng zhòngshēng qīng liáng gù wèi miè zhòngshēng fán nǎo gù wèi lìng zhòng
令众生清凉故，为灭众生烦恼故，为令众
shēng zhī yī qiè yì lǐ gù wèi lìng zhòngshēng rù yī qiè zhì dào gù
生知一切义理故，为令众生入一切智道故，
wèi lìng zhòngshēng shě yuàn dí xīn gù wèi lìng zhòngshēng lí shēn yǔ
为令众生舍冤⁸敌心故，为令众生离身、语
è gù wèi lìng zhòngshēng bá zhū xié jiàn gù wèi lìng zhòngshēng jìng zhū
恶故，为令众生拔诸邪见故，为令众生净诸
yè dào gù
业道故。

shí shàn cái tóng zǐ wǔ tǐ tóu dì dǐng lǐ qí zú gōng jìng
时，善财童子五体投地，顶礼其足，恭敬
yòu rào jīng wú liàng zā hé zhǎng ér zhù bó yán shèng zhě
右绕，经无量匝，合掌而住，白言：“圣者！
wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà
我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨
yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn
云何学菩萨行？云何修菩萨道？我闻圣者善
néng yòu huì yuàn wèi wǒ shuō
能诱诲，愿为我说！”

shí wáng gào yán
时，王告言：

shàn nán zǐ wǒ jìng xiū pú sà dà cí chuáng xíng wǒ mǎn
“善男子！我净修菩萨大慈幢行，我满
zú pú sà dà cí chuáng xíng shàn nán zǐ wǒ yú wú liàng bǎi qiān wàn
足菩萨大慈幢行。善男子！我于无量百千万
yì nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó suǒ wèn nán cǐ fǎ sī wéi guān
亿乃至不可说不可说佛所，问难此法，思惟观

⁸ 大正藏：怨

chá xiū xí zhuāngyán
察，修习庄严。

shànnán zǐ wǒ yǐ cǐ fǎ wéiwáng yǐ cǐ fǎ jiào chī
“善男子！我以此法为王，以此法教敕，
yǐ cǐ fǎ shèshòu yǐ cǐ fǎ suí zhú shì jiān yǐ cǐ fǎ yǐn dǎozhòng
以此法摄受，以此法随逐世间，以此法引导众
shēng yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng xiū xíng yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng qù
生，以此法令众生修行，以此法令众生趣
rù yǐ cǐ fǎ yǔ zhòngshēng fāngbiàn yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng xūn xí
入，以此法与众生方便，以此法令众生熏习，
yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng qǐ xíng yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng ān zhù sī
以此法令众生起行，以此法令众生安住思
wéi zhū fǎ zì xìng yǐ cǐ fǎ lìng zhòngshēng ān zhù cí xīn yǐ cí wéi
惟诸法自性，以此法令众生安住慈心，以慈为
zhǔ jù zú cí lì rú shì lìng zhù lì yì xīn ān lè xīn āi
主，具足慈力；如是，令住利益心、安乐心、哀
mǐn xīn shèshòu xīn shǒu hù zhòngshēng bù shě lí xīn bá zhòngshēng
愍心、摄受心、守护众生不舍离心、拔众生
kǔ wú xiū xī xīn wǒ yǐ cǐ fǎ lìng yī qiè zhòngshēng bì jìng kuài lè
苦无休息心。我以此法令一切众生毕竟快乐，
héng zì yuè yù shēn wú zhū kǔ xīn dé qīngliáng duànshēng sǐ ài
恒自悦豫，身无诸苦，心得清凉，断生死爱，
yào zhèng fǎ lè dí fán nǎo gòu pò è yè zhàng jué shēng sǐ liú
乐正法乐，涤烦恼垢，破恶业障，绝生死流，
rù zhēn fǎ hǎi duàn zhū yǒu qù qiú yī qiè zhì jìng zhū xīn hǎi
入真法海，断诸有趣，求一切智，净诸心海，
shēng bú huài xìn shànnán zǐ wǒ yǐ zhù cǐ dà cí chuang xíng néng
生不坏信。善男子！我已住此大慈幢行，能
yǐ zhèng fǎ jiào huà shì jiān
以正法教化世间。

shànnán zǐ wǒ guó tǔ zhōng yī qiè zhòngshēng jiē yú wǒ
“善男子！我国土中一切众生，皆于我
suǒ wú yǒu kǒng bù shànnán zǐ ruò yǒu zhòngshēng pín qióng kùn fá
所无有恐怖。善男子！若有众生贫穷困乏，
lái zhì wǒ suǒ ér yǒu qiú suǒ wǒ kāi kù zàng zì qí suǒ qǔ ér yǔ zhī
来至我所而有求索。我开库藏恣其所取，而语之
yán mò zào zhū è mò hài zhòngshēng mò qǐ zhū jiàn mò shēng
言：‘莫造诸恶，莫害众生，莫起诸见，莫生

zhí zhuó rǔ děng pín fá ruò yǒu suǒ xū dāng lái wǒ suǒ jí sì qú
执著。汝等贫乏，若有所须，当来我所及四衢
dào yī qiè zhū wù zhǒng zhǒng jù zú suí yì ér qǔ wù shēng yí
道，一切诸物种 种具足，随意而取勿生疑
nán 。’
难。

shàn nán zǐ cǐ miào guāng chéng suǒ zhù zhòng shēng jiē shì
“善男子！此妙光城所住众生，皆是
pú sà fā dà shèng yì suí xīn suǒ yù suǒ jiàn bù tóng huò jiàn cǐ
菩萨发大乘意，随心所欲，所见不同，或见此
chéng qí liàng xiá xiǎo huò jiàn cǐ chéng qí liàng guǎng dà huò jiàn tǔ shā
城其量狭小，或见此城其量广大；或见土沙
yǐ wéi qí dì huò jiàn zhòng bǎo ér yǐ zhuāng yán huò jiàn jù tǔ yǐ wéi
以为其地，或见众宝而以庄严；或见聚土以为
yuán qiáng huò jiàn bǎo qiáng zhōu zā wéi rào huò jiàn qí dì duō zhū wǎ
垣墙，或见宝墙周匝围绕；或见其地多诸瓦
shí gāo xià bù píng huò jiàn wú liàng dà mó ní bǎo jiàn cuò zhuāng yán píng
石高下不平，或见无量大摩尼宝间错庄严平
tǎn rú zhǎng huò jiàn wū zhái tǔ mù suǒ chéng huò jiàn diàn táng jí zhū
坦如掌；或见屋宅土木所成，或见殿堂及诸
lóu gé jiē chí chuāng tà xuān jiàn hù yǒu rú shì yī qiè
楼阁、阶墀、窗闼、轩槛、户牖——如是一切
wú fēi miào bǎo
无非妙宝。

shàn nán zǐ ruò yǒu zhòng shēng qí xīn qīng jìng céng zhòng
“善男子！若有众生其心清净，曾种
shàn gēng gòng yǎng zhū fó fā xīn qù xiàng yī qiè zhì dào yǐ yī qiè zhì
善根供养诸佛，发心趣向一切智道，以一切智
wéi jiū jìng chù jí wǒ xī shí xiū pú sà xíng céng suǒ shè shòu zé jiàn
为究竟处，及我昔时修菩萨行曾所摄受，则见
cǐ chéng zhòng bǎo yán jìng yú jiē jiàn huì
此城众宝严净；余皆见秽。

shàn nán zǐ cǐ guó tǔ zhōng yī qiè zhòng shēng wǔ zhuó
“善男子！此国土中一切众生，五浊
shì shí yào zuò zhū è wǒ xīn āi mǐn ér yù jiù hù rù yú pú sà dà
世时乐作诸恶。我心哀愍而欲救护，入于菩萨大
cí wéi shǒu suí shùn shì jiān sān mèi zhī mén rù cǐ sān mèi shí bǐ zhū
慈为首随顺世间三昧之门。入此三昧时，彼诸

zhòngshēngsuǒyǒu bù wèi xīn nǎohài xīn yuàn dí xīn zhēnglùn xīn
众 生 所 有 怖 畏 心 恼 害 心 冤⁹ 敌 心 诤 论 心，
rú shì zhū xīn xī zì xiāomiè hé yǐ gù rù yú pú sà dà cí wéi
如 是 诸 心， 悉 自 消 灭。 何 以 故？ 入 于 菩 萨 大 慈 为
shǒushùn shì sānmèi fǎ rú shì gù shànnán zǐ qiě dài xū yú
首 顺 世 三 昧， 法 如 是 故。 善 男 子！ 且 待 须 臾，
zì dāng xiànjiàn
自 当 现 见。”

shí dà guāng wáng jí rù cǐ dìng qí chéng nèi wài liù zhǒng
时， 大 光 王 即 入 此 定。 其 城 内 外 六 种
zhèndòng zhū bǎo dì bǎo qiáng bǎo táng bǎo diàn tái guān
震 动， 诸 宝 地、 宝 墙、 宝 堂、 宝 殿、 台 观、
lóu gé jiē qì hù yǒu rú shì yī qiè xián chū miào yīn xī xiàng
楼 阁、 阶 砌、 户 牖， 如 是 一 切 咸 出 妙 音， 悉 向
yú wáng qū gōng jìng lǐ miào guāng chéng nèi suǒ yǒu jū rén mǐ bù tóng
于 王 曲 躬 敬 礼。 妙 光 城 内 所 有 居 人， 靡 不 同
shí huān xǐ yǒng yuè jù xiàng wáng suǒ jǔ shēn tóu dì cūnyíng chéng
时 欢 喜 踊 跃， 俱 向 王 所 举 身 投 地。 村 营、 城
yì yī qiè rén zhòng xián lái jiàn wáng huān xǐ jìng lǐ
邑 一 切 人 众， 咸 来 见 王， 欢 喜 敬 礼。

jìn wáng suǒ zhù niǎo shòu zhī shǔ hù xiāng zhān shì qǐ cí bēi
近 王 所 住， 鸟 兽 之 属， 互 相 瞻 视， 起 慈 悲
xīn xián xiàng wáng qián gōng jìng lǐ bài yī qiè shān yuán jí zhū cǎo shù
心， 咸 向 王 前 恭 敬 礼 拜。 一 切 山 原 及 诸 草 树，
mò bú huí zhuǎn xiàng wáng jìng lǐ bēi chí quán jǐng jí yǐ hé hǎi
莫 不 回 转 向 王 敬 礼。 陂 池、 泉 井 及 以 河 海，
xī jiē téng yì liú zhù wáng qián shí qiān lóng wáng qǐ dà xiāng yún
悉 皆 腾 溢， 流 注 王 前。 十 千 龙 王 起 大 香 云，
jī diàn zhèn léi zhù wēi xì yǔ yǒu shí qiān tiān wáng suǒ wèi dāo
激 电 震 雷， 注 微 细 雨。 有 十 千 天 王， 所 谓： 忉
lì tiān wáng yè mó tiān wáng dōu shuài tuó tiān wáng shàn biàn huà tiān
利 天 王、 夜 摩 天 王、 兜 率 陀 天 王、 善 变 化 天
wáng tā huà zì zài tiān wáng rú shì děng ér wéi shàng shǒu yú
王、 他 化 自 在 天 王 …… 如 是 等 而 为 上 首， 于
xū kōng zhōng zuò zhòng jī yuè wú shù tiān nǚ gē yǒng zàn tàn yù wú
虚 空 中 作 众 妓 乐。 无 数 天 女 歌 咏 赞 叹， 雨 无

⁹ 大正藏：怨

shù huā yún wú shù xiāng yún wú shù bǎo mǎn yún wú shù bǎo yī yún
数华云、无数香云、无数宝鬘云、无数宝衣云、
wú shù bǎo gài yún wú shù bǎo chuāng yún wú shù bǎo fān yún yú xū
无数宝盖云、无数宝幢云、无数宝幡云，于虚
kōng zhōng ér wéi zhuāng yán gòng yǎng qí wáng yī luó pó ná dà xiàng
空中而为庄严，供养其王。伊罗婆拏大象
wáng yǐ zì zài lì yú xū kōng zhōng fū bù wú shù dà bǎo lián huā
王，以自在力，于虚空中敷布无数大宝莲华，
chuí wú shù bǎo yīng luò wú shù bǎo zēng dài wú shù bǎo mǎn wú shù
垂无数宝璎珞、无数宝缯带、无数宝鬘、无数
bǎo yán jù wú shù bǎo huā wú shù bǎo xiāng zhǒng zhǒng qí miào yǐ
宝严具、无数宝华、无数宝香，种种奇妙以
wéi yán shì wú shù cǎi nǚ zhǒng zhǒng gē zàn
为严饰，无数采女种种歌赞。

yán fú tí nèi fù yǒu wú liàng bǎi qiān wàn yì zhū luó chà wáng zhū
阎浮提内复有无量百千万亿诸罗刹王、诸
yè chā wáng jiū pán tú wáng pí shè shé wáng huò zhù dà hǎi huò
夜叉王、鸠槃荼王、毗舍阁王，或住大海，或
jū lù dì yǐn xuè dàn ròu cán hài zhòng shēng jī qǐ cí xīn yuàn
居陆地，饮血啖肉，残害众生；皆起慈心，愿
xíng lì yì míng shí hòu shì bú zào zhū è gōng jìng hé zhǎng dǐng
行利益，明识后世，不造诸恶；恭敬合掌，顶
lǐ yú wáng rú yán fú tí yú sān tiān xià nǎi zhì sān qiān dà qiān
礼于王。如阎浮提，余三天下，乃至三千大千
shì jiè nǎi zhì shí fāng bǎi qiān wàn yì nà yóu tā shì jiè zhōng suǒ yǒu
世界，乃至十方百千万亿那由他世界中，所有
yī qiè dú è zhòng shēng xī yì rú shì
一切毒恶众生悉亦如是。

shí dà guāng wáng cóng sān mèi qǐ gào shàn cái yán shàn
时，大光王从三昧起，告善财言：“善
nán zǐ wǒ wéi zhī cǐ pú sà dà cí wéi shǒu suí shùn shì jiān sān mèi
男子！我唯知此菩萨大慈为首随顺世间三昧
mén rú zhū pú sà mó hē sà wéi gāo gài cí xīn pǔ yìn zhū zhòng shēng
门。如诸菩萨摩诃萨为高盖，慈心普荫诸众生
gù wéi xiū xíng xià zhōng shàng xíng xī děng xíng gù wéi dà dì
故；为修行，下、中、上行悉等行故；为大地，
néng yǐ cí xīn rèn chí yī qiè zhū zhòng shēng gù wéi mǎn yuè fú dé
能以慈心任持一切诸众生故；为满月，福德

guāngmíng yú shì jiānzhōngpíngděngxiàngù wéijìng rì yǐ zhì guāng
光明于世间中平等现故；为净日，以智光
míngzhào yào yī qiè suǒ zhī jìng gù wéimíngdēng néng pò yī qiè zhòng
明照耀一切所知境故；为明灯，能破一切众
shēng xīn zhōngzhū hēi àn gù wéishuǐqīngzhū néngqīng yī qiè zhòng
生心中诸黑闇故；为水清珠，能清一切众
shēng xīn zhōngchǎnkūángzhuó gù wéi rú yì bǎo xī néngmǎn zú yī
生心中谄诳浊故；为如意宝，悉能满足一
qiè zhòngshēng xīn suǒ yuàn gù wéi dà fēng sù lìng zhòngshēng xiū xí
切众生心所愿故；为大风，速令众生修习
sānmèi rù yī qiè zhì dà chéngzhōng gù ér wǒ yún hé néng zhī qí xíng
三昧入一切智大城中故。而我云何能知其行，
néngshuō qí dé néngchēngliáng bǐ fú dé dà shān néngzhānyǎng bǐ
能说其德，能称量彼福德大山，能瞻仰彼
gōng dé zhòngxīng néngguānchá bǐ dà yuàn fēng lún néng qù rù bǐ shèn
功德众星，能观察彼大愿风轮，能趣入彼甚
shēn fǎ mén néngxiǎn shì bǐ zhuāngyán dà hǎi néngchǎnmíng bǐ pǔ
深法门，能显示彼庄严大海，能阐明彼普
xián xíng mén néng kāi shì bǐ zhū sānmèi kū néng zàn tàn bǐ dà cí bēi
贤行门，能开示彼诸三昧窟，能赞叹彼大慈悲
yún
云？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī wáng dū míngyuē
“善男子！于此南方，有一王都，名曰：
ān zhù yōuyōu pó yí míngyuē bú dòng rǔ yì bǐ wèn pú
安住；有优婆夷，名曰：不动。汝诣彼问：菩
sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ dǐng lǐ wáng zú rào wú shù zā yīn qín
时，善财童子顶礼王足，绕无数匝，殷懃
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ chūmiào guāngchéng yóuxíng dào lù
尔时，善财童子出妙光城，游行道路，
zhèngniàn sī wéi dà guāngwángjiào yì niàn pú sà dà cí chuáng xíng
正念思惟大光王教，忆念菩萨大慈幢行
mén sī wéi pú sà suí shùn shì jiān sānmèi guāngmíngmén zēngzhǎng bǐ
门，思惟菩萨随顺世间三昧光明门，增长彼

bù sī yì yuàn fú dé zì zài lì jiān gù bǐ bù sī yì chéngshúzhòng
不 思 议 愿 福 德 自 在 力 ， 坚 固 彼 不 思 议 成 熟 众
shēng zhì guānchá bǐ bù sī yì bú gòngshòuyòng dà wēi dé yì niàn
生 智 ， 观 察 彼 不 思 议 不 共 受 用 大 威 德 ， 忆 念
bǐ bù sī yì chā bié xiàng sī wéi bǐ bù sī yì qīng jìng juàn shǔ sī
彼 不 思 议 差 别 相 ， 思 惟 彼 不 思 议 清 净 眷 属 ， 思
wéi bǐ bù sī yì suǒ zuò yè shēng huān xǐ xīn shēng jìng xìn xīn shēng
惟 彼 不 思 议 所 作 业 ； 生 欢 喜 心 ， 生 净 信 心 ， 生
měng lì xīn shēng xīn yuè xīn shēng yǒng yuè xīn shēng qìng xìng xīn
猛 利 心 ， 生 欣 悦 心 ， 生 踊 跃 心 ， 生 庆 幸 心 ，
shēng wú zhuó xīn shēng qīng jìng xīn shēng jiān gù xīn shēng guǎng dà
生 无 浊 心 ， 生 清 净 心 ， 生 坚 固 心 ， 生 广 大
xīn shēng wú jìn xīn rú shì sī wéi bēi qì liú lèi niàn shàn zhī
心 ， 生 无 尽 心 。 如 是 思 惟 ， 悲 泣 流 泪 ， 念 善 知
shí shí wéi xī yǒu chūshēng yī qiè zhū gōng dé chù chūshēng yī qiè zhū
识 实 为 希 有 ， 出 生 一 切 诸 功 德 处 ， 出 生 一 切 诸
pú sà xíng chūshēng yī qiè pú sà jìng niàn chūshēng yī qiè tuó luó ní
菩 萨 行 ， 出 生 一 切 菩 萨 净 念 ， 出 生 一 切 陀 罗 尼
lún chūshēng yī qiè sān mèi guāng míng chūshēng yī qiè zhū fó zhī jiàn
轮 ， 出 生 一 切 三 昧 光 明 ， 出 生 一 切 诸 佛 知 见 ，
pǔ yǔ yī qiè zhū fó fǎ yǔ xiǎn shì yī qiè pú sà yuàn mén chūshēng
普 雨 一 切 诸 佛 法 雨 ， 显 示 一 切 菩 萨 愿 门 ， 出 生
nán sī zhì huì guāng míng zēngzhǎng yī qiè pú sà gēn yá yòuzuò shì
难 思 智 慧 光 明 ， 增 长 一 切 菩 萨 根 芽 。 又 作 是
niàn shàn zhī shí zhě néng pǔ jiù hù yī qiè è dào néng pǔ yǎn
念 ： “ 善 知 识 者 ， 能 普 救 护 一 切 恶 道 ， 能 普 演
shuō zhū píngděng fǎ néng pǔ xiǎn shì zhū yí xiǎndào néng pǔ kāi chǎn
说 诸 平 等 法 ， 能 普 显 示 诸 夷 险 道 ， 能 普 开 阐
dà shèng ào yì néng pǔ quàn fā pǔ xián zhū xíng néng pǔ yǐn dào yī
大 乘 奥 义 ， 能 普 劝 发 普 贤 诸 行 ， 能 普 引 到 一
qiè zhì chéng néng pǔ lìng rù fǎ jiè dà hǎi néng pǔ lìng jiàn sān shì fǎ
切 智 城 ， 能 普 令 入 法 界 大 海 ， 能 普 令 见 三 世 法
hǎi néng pǔ shòu yǔ zhòng shèng dào chǎng néng pǔ zēngzhǎng yī qiè bái
海 ， 能 普 授 与 众 圣 道 场 ， 能 普 增 长 一 切 白
fǎ ”
法 。”

shàn cái tóng zǐ rú shì bēi āi sī niàn zhī shí bǐ cháng suí zhú
善 财 童 子 如 是 悲 哀 思 念 之 时 ， 彼 常 随 逐

jué wù pú sà rú lái shǐ tiān yú xū kōngzhōng ér gào zhī yán shàn
觉悟菩萨 如来使天，于虚空中而告之言：“善

nán zǐ qí yǒu xiū xíngshàn zhī shí jiào zhū fó shì zūn xī jiē huān xǐ
男子！其有修行善知识教，诸佛世尊悉皆欢喜；

qí yǒu suí shùnshàn zhī shí yǔ zé dé jìn yú yī qiè zhì dì qí yǒu
其有随顺善知识语，则得近于一切智地；其有

néng yú shàn zhī shí yǔ wú yí huòzhě zé cháng zhí yù yī qiè shànyǒu
能于善知识语无疑惑者，则常值遇一切善友；

qí yǒu fā xīn yuàncháng bù lí shàn zhī shí zhě zé dé jù zú yī qiè
其有发心愿常不离善知识者，则得具足一切

yì lì shànnán zǐ rǔ kě wǎng yì ān zhùwáng dū jí dāng dé jiàn
义利。善男子！汝可往诣安住王都，即当得见

bú dòngyōu pó yí dà shàn zhī shí
不动优婆夷大善知识”

shí shàn cáitóng zǐ cóng bǐ sānmèi zhì guāngmíng qǐ jiàn cì
时，善财童子从彼三昧智光明起，渐次

yóuxíng zhì ān zhùchéng zhōubiàn tuī qiú bú dòngyōu pó yí jīn zài hé
游行，至安住城，周遍推求不动优婆夷今在何

suǒ wú liàng rén zhòng xiàngào zhī yán shànnán zǐ bú dòngyōu
所？无量人众咸告之言：“善男子！不动优

pó yí shēn shì tóng nǚ zài qí jiā nèi fù mǔ shǒu hù yǔ zì qīn
婆夷身是童女，在其家内，父母守护，与自亲

shǔ wú liàng rén zhòng yǎnshuō miào fǎ shàn cáitóng zǐ wén shì yǔ yǐ
属无量人众演说妙法。”善财童子闻是语已，

qí xīn huān xǐ rú jiàn fù mǔ jí yì bú dòngyōu pó yí shè
其心欢喜，如见父母，即诣不动优婆夷舍。

rù qí zhái nèi jiàn bǐ táng yǔ jīn sè guāngmíng pǔ jiē zhào yào
入其宅内，见彼堂宇，金色光明普皆照耀，

yù sī guāngzhěshēn yì qīngliàng shàn cáitóng zǐ guāngmíng chùshēn
遇斯光者身意清凉。善财童子光明触身，

jí shí huò dé wǔ bǎi sānmèimén suǒ wèi liǎo yī qiè xī yǒu xiàng sānmèi
即时获得五百三昧门，所谓：了一切希有相三昧

mén rù jì jìng sānmèimén yuǎn lí yī qiè shì jiàn sānmèimén pǔ
门、入寂静三昧门、远离一切世间三昧门、普

yǎnshě dé sānmèimén rú lái zàng sānmèimén dé rú shì děng wǔ
眼舍得三昧门、如来藏三昧门……得如是等五

bǎi sānmèimén yǐ cǐ sānmèimén gù shēn xīn róuruǎn rú qī rì
百三昧门；以此三昧门故，身心柔软，如七日

tāi yòuwénmiàoxiāng fēi zhūtiān lóng qián tà pó dēngrén yǔ fēi
胎。又闻妙香，非诸天、龙、乾闥婆等人与非
rén zhī suǒnéngyǒu
人之所能有。

shàn cáitóng zǐ qián yì qí suǒ gōngjìng hé zhǎng yī xīn guān
善财童子前诣其所，恭敬合掌，一心观
chá jiàn qí xíng sè duānzhèngshūmiào shí fāng shì jiè yī qiè nǚ rén wú
察，见其形色端正殊妙，十方世界一切女人无
yǒunéng jí kuàng qí guòzhě wéichú rú lái jí yǐ yī qiè guàndǐng
有能及，况其过者！唯除如来及以一切灌顶
pú sà kǒuchūmiàoxiāng gōngdiànzhūāngyán bìng qí juànshǔ xī wú
菩萨。口出妙香，宫殿庄严，并其眷属悉无
yǔ dēng kuàng fù guòzhě shí fāng shì jiè yī qiè zhòngshēng wú yǒu
与等，况复过者！十方世界一切众生，无有
yú cǐ yōu pó yí suǒ qǐ rǎnzhūó xīn ruò dé zànjiàn suǒyǒu fán nǎo xī
于此优婆夷所起染著心；若得暂见，所有烦恼悉
zì xiāomiè pì rú bǎi wàn dà fàn tiān wáng jué dìng bù shēng yù jiè fán
自消灭。譬如百万大梵天王，决定不生欲界烦
nǎo qí yǒujiàn cǐ yōu pó yí zhě suǒyǒu fán nǎo yīng zhī yì rán shí
恼；其有见此优婆夷者，所有烦恼应知亦然。十
fāng zhòngshēng guān cǐ nǚ rén jiē wú yàn zú wéichú jù zú dà zhì huì
方众生观此女人皆无厌足，唯除具足大智慧
zhě
者。

ěr shí shàn cáitóng zǐ qū gōng hé zhǎng zhèngniànguānchá
尔时，善财童子曲躬合掌，正念观察，
jiàn cǐ nǚ rén qí shēn zì zài bù kě sī yì sè xiàngyánróng shì wú
见此女人，其身自在不可思议，色相容颜容世无
yǔ dēng guāngmíngdòngchè wú wú néngzhàng pǔ wèizhòngshēng ér
与等，光明洞彻物无能障，普为众生而
zuò lì yì qí shēnmáokǒnghéngchūmiàoxiāng juànshǔ wú biān gōng
作利益，其身毛孔恒出妙香，眷属无边，宫
diàn dì yī gōng dé shēnguǎng mò zhī yá jì xīn shēng huān xǐ yǐ
殿第一，功德深广莫知涯际；心生欢喜，以
sòngzàn yuē
颂赞曰：

shǒu hù qīng jìng jiè xiū xíng guǎng dà rěn
守护清净戒 修行广大忍

jīng jìn bú tuì zhuǎn guāngmíngzhào shì jiān
精进不退转 光明照世间

ěr shí shàn cáitóng zǐ shuō cǐ sòng yǐ bó yán shèngzhě
尔时，善财童子说此颂已，白言：“圣者！

wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà
我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨

yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn
云何学菩萨行？云何修菩萨道？我闻圣者善

néng yòu huì yuàn wèi wǒ shuō
能诱诲，愿为我说！”

shí bú dòng yōu pó yí yǐ pú sà róuruǎn yǔ yuè yì yǔ wèi
时，不动优婆夷以菩萨柔软语、悦意语，慰

yù shàn cái ér gào zhī yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ
喻善财，而告之言：“善哉善哉！善男子！汝

yǐ néng fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn shàn nán zǐ wǒ dé
已能发阿耨多罗三藐三菩提心。善男子！我得

pú sà nán cuī fú zhì huì zàng jiě tuō mén wǒ dé pú sà jiān gù shòu chí
菩萨难摧伏智慧藏解脱门，我得菩萨坚固受持

xíng mén wǒ dé pú sà yī qiè fǎ píngděng dì zǒng chí mén wǒ dé pú
行门，我得菩萨一切法平等地总持门，我得菩

sà zhào míng yī qiè fǎ biàn cái mén wǒ dé pú sà qiú yī qiè fǎ wú pí
萨照明一切法辩才门，我得菩萨求一切法无疲

yàn sān mèi mén
厌三昧门。”

shàn cáitóng zǐ yán shèngzhě pú sà nán cuī fú zhì huì
善财童子言：“圣者！菩萨难摧伏智慧

zàng jiě tuō mén nǎi zhì qiú yī qiè fǎ wú pí yàn sān mèi mén jìng jiè
藏解脱门，乃至求一切法无疲厌三昧门，境界

yún hé
云何？”

tóng nǚ yán shàn nán zǐ cǐ chù nán zhī
童女言：“善男子！此处难知。”

shàn cái bó yán wéi yuàn shèngzhě chéng fó shén lì wèi
善财白言：“唯愿圣者，承佛神力，为

wǒ xuān shuō wǒ dāng yīn shàn zhī shí néng xìn néng shòu néng zhī
我宣说！我当因善知识，能信能受，能知

néng liǎo qù rù guān chá xiū xí suí shùn lí zhū fēn bié jiū jìng
能了，趣入观察，修习随顺，离诸分别，究竟

píngděng
平等。”

yōu pó yí yán
优婆夷言：

shànnán zǐ guò qù shì zhōngyǒu jié míng lí gòu fó
“善男子！过去世中有劫，名：离垢，佛
hào xiū bì shí yǒuguówángmíngyuē diànshòu wéiyǒu yī nǚ
号：修臂。时，有国王名曰：电授，唯有一女，
jí wǒ shēn shì wǒ yú yè fēn fèi yīn yuè shí fù mǔ xiōng dì xī yǐ
即我身是。我于夜分废音乐时，父母兄弟悉已
mián qǐn wǔ bǎitóng nǚ yì jiē hūnmèi wǒ yú lóu shàng yǎngguānxīng
眠寝，五百童女亦皆昏寐。我于楼上仰观星
xiù yú xū kōngzhōngjiàn bǐ rú lái rú bǎoshānwáng wú liàng wú biān
宿，于虚空中见彼如来如宝山王，无量无边
tiānlóng bā bù zhū pú sà zhòngsuǒ gòngwéirào fó shēn pǔ fàng dà
天龙八部、诸菩萨众所共围绕，佛身普放大
guāngmíngwǎngzhōubiàn shí fāng wú suǒzhàng ài fó shēnmáokǒng jiē
光明网周遍十方无所障碍，佛身毛孔皆
chūmiào xiāng wǒ wén shì xiāng shēn tǐ róuruǎn xīn shēnghuān xǐ
出妙香。我闻是香，身体柔软，心生欢喜；
biàncóng lóu xià zhì yú dì shàng hé shí zhǐ zhǎo dǐng lǐ yú fó yòu
便从楼下至于地上，合十指爪，顶礼于佛。又
guān bǐ fó bú jiàn dǐng xiàng guān shēn zuǒ yòu mò zhī biān jì sī wéi bǐ
观彼佛不见顶相，观身左右莫知边际。思惟彼
fó zhū xiàng suí hǎo wú yǒu yàn zú qiè zì niànyán cǐ fó shì zūn zuò
佛诸相随好无有厌足，窃自念言：‘此佛世尊作
hé děng yè huò yú rú shì shàng miào zhī shēn xiàng hǎo yuán mǎn
何等业，获于如是上妙之身，相好圆满，
guāngmíng jù zú juànshǔ chéng jiù gōngdiànyánhǎo fú dé zhì huì
光明具足，眷属成就，宫殿严好，福德智慧
xī jiē qīngjìng zǒng chí sānmèi bù kě sī yì shéntōng zì zài biàn
悉皆清净，总持三昧不可思议，神通自在，辩
cái wú ài
才无碍？’

shànnán zǐ ěr shí rú lái zhī wǒ xīn niàn jí gào wǒ yán
“善男子！尔时，如来知我心念，即告我言：

rǔ yīng fā bù kě huài xīn mièzhū fán nǎo yīng fā wú néng shèng xīn
‘汝应发不可坏心，灭诸烦恼；应发无能胜心，

pò zhū qǔ zhuó yīng fā wú tuì qiè xīn rù shēn fǎ mén yīng fā néng
破诸取著；应发无退怯心，入深法门；应发能
kān nài xīn jiù è zhòngshēng yīng fā wú mí huò xīn pǔ yú yī qiè
堪耐心，救恶众生；应发无迷惑心，普于一切
zhū qù shòushēng yīng fā wú yàn zú xīn qiú jiàn zhū fó wú yǒu xiū xī
诸趣受生；应发无厌足心，求见诸佛无有休息；
yīng fā wú zhī zú xīn xī shòu yī qiè rú lái fǎ yǔ yīng fā zhèng sī
应发无知足心，悉受一切如来法雨；应发正思
wéi xīn pǔ shēng yī qiè fó fǎ guāng míng yīng fā dà zhù chí xīn pǔ
惟心，普生一切佛法光明；应发大住持心，普
zhuàn yī qiè zhū fó fǎ lún yīng fā guǎng liú tōng xīn suí zhòngshēng yù
转一切诸佛法轮；应发广流通心，随众生欲
shī qí fǎ bǎo
施其法宝。’

shànnán zǐ wǒ yú bǐ fó suǒ wén rú shì fǎ qiú yī qiè
“善男子！我于彼佛所闻如是法，求一切
zhì qiú fó shí lì qiú fó biàn cái qiú fó guāng míng qiú fó sè
智，求佛十力，求佛辩才，求佛光明，求佛色
shēn qiú fó xiàng hǎo qiú fó zhòng huì qiú fó guó tǔ qiú fó wēi
身，求佛相好，求佛众会，求佛国土，求佛威
yí qiú fó shòu mìng fā shì xīn yǐ qí xīn jiān gù yóu rú jīn gāng
仪，求佛寿命。发是心已，其心坚固犹如金刚，
yī qiè fán nǎo jí yǐ èr shèng xī bù néng huài
一切烦恼及以二乘悉不能坏。

shànnán zǐ wǒ fā shì xīn yǐ lái jīng yán fú tí wēi chén
“善男子！我发是心已来，经阎浮提微尘
shù jié shàng bù shēng yú niàn yù zhī xīn kuàng xíng qí shì ěr suǒ
数劫，尚不生于念欲之心，况行其事？尔所
jié zhōng yú zì qīn shǔ bù qǐ chēn xīn kuàng tā zhòngshēng ěr
劫中，于自亲属不起瞋心，况他众生？尔
suǒ jié zhōng yú qí zì shēn bù shēng wǒ jiàn kuàng yú zhòng jù ér jì
所劫中，于其自身不生我见，况于众具而计
wǒ suǒ ěr suǒ jié zhōng sǐ shí shēng shí jí zhù tāi zàng wèi céng
我所？尔所劫中，死时、生时及住胎藏，未曾
mí huò qǐ zhòngshēng xiǎng jí wú jì xīn kuàng yú yú shí ěr suǒ jié
迷惑起众生想及无记心，况于余时？尔所劫
zhōng nǎi zhì mèng zhōng suí jiàn yī fó wèi céng wàng shī hé kuàng pú
中，乃至梦中随见一佛未曾忘失，何况菩

sà shí yǎnsuǒ jiàn ěr suǒ jié zhōng shòu chí yī qiè rú lái zhèng fǎ
萨十眼所见？尔所劫中，受持一切如来正法，
wèicéng wàng shī yī wén yī jù nǎi zhì shì sù suǒ yǒu yán cí shàng bú
未曾忘失一文一句，乃至世俗所有言辞尚不
wàng shī hé kuàng rú lái jīn kǒu suǒ shuō ěr suǒ jié zhōng shòu chí
忘失，何况如来金口所说？尔所劫中，受持
yī qiè rú lái fǎ hǎi yī wén yī jù wú bù sī wéi wú bù guān chá
一切如来法海，一文一句无不思惟，无不观察，
nǎi zhì yī qiè shì sù zhī fǎ yì fù rú shì ěr suǒ jié zhōng shòu chí
乃至一切世俗之法亦复如是。尔所劫中，受持
rú shì yī qiè fǎ hǎi wèicéng yú yī fǎ zhōng bù dé sān mèi nǎi zhì
如是一切法海，未曾于一法中不得三昧，乃至
shì jiān jì shù zhī fǎ yī yī fǎ zhōng xī yì rú shì ěr suǒ jié zhōng
世间技术之法，一一法中悉亦如是。尔所劫中，
zhù chí yī qiè rú lái fǎ lún suí suǒ zhù chí wèicéng fèi shě yī wén yī
住持一切如来法轮，随所住持，未曾废舍一文一
jù nǎi zhì bù céng shēng yú shì zhì wéi chú wèi yù tiáo zhòng shēng gù
句，乃至不曾生于世智，唯除为欲调众生故。
ěr suǒ jié zhōng jiàn zhū fó hǎi wèicéng yú yī fó suǒ bù dé chéng
尔所劫中，见诸佛海，未曾于一佛所不得成
jiù qīng jìng dà yuàn nǎi zhì yú zhū huà fó zhī suǒ xī yì rú shì ěr suǒ
就清净大愿，乃至于诸化佛之所悉亦如是。尔所
jié zhōng jiàn zhū pú sà xiū xíng miào xíng wú yǒu yī xíng wǒ bù chéng jiù
劫中，见诸菩萨修行妙行，无有一行我不成就。
ěr suǒ jié zhōng suǒ yǒu zhòng shēng wú yī zhòng shēng wǒ bú quàn
尔所劫中，所有¹⁰众生，无一众生我不劝
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn wèicéng quàn yī zhòng shēng
发阿耨多罗三藐三菩提心，未曾劝一众生
fā yú shēng wén pì zhī fó yì ěr suǒ jié zhōng yú yī qiè fó fǎ
发于声闻、辟支佛意。尔所劫中，于一切佛法，
nǎi zhì yī wén yī jù bù shēng yí huò bù shēng èr xiǎng bù shēng
乃至一文一句，不生疑惑，不生二想，不生
fēn bié xiǎng bù shēng zhǒng zhǒng xiǎng bù shēng zhí zhuó xiǎng bù shēng
分别想，不生种种想，不生执著想，不生
shèng liè xiǎng bù shēng ài zēng xiǎng
胜劣想，不生爱憎想。

¹⁰ 大正藏：见

shànnán zǐ wǒ cóng shì lái chángjiàn zhū fó chángjiàn
“善男子！我从是来，常见诸佛，常见
pú sà chángjiànzhēn shí shàn zhī shí chángwénzhū fó yuàn cháng
菩萨，常见真实善知识，常闻诸佛愿，常
wén pú sà xíng chángwén pú sà bō luó mì mén chángwén pú sà dì
闻菩萨行，常闻菩萨波罗蜜门，常闻菩萨地
zhì guāngmíngmén chángwén pú sà wú jìn zàngmén chángwén rù wú
智光明门，常闻菩萨无尽藏门，常闻入无
biān shì jiè wǎngmén chángwénchūshēng wú biānzhòngshēng jiè yīn mén
边世界网门，常闻出生无边众生界因门，
cháng yǐ qīngjìng zhì huì guāngmíngchúmiè yī qiè zhòngshēngfán nǎo
常以清净智慧光明除灭一切众生烦恼，
cháng yǐ zhì huì shēngzhǎng yī qiè zhòngshēngshàngēn cháng suí yī qiè
常以智慧生长一切众生善根，常随一切
zhòngshēngsuǒ yào shì xiàn qí shēn cháng yǐ qīngjìngshàngmiào yán yīn kāi
众生所乐示现其身，常以清净上妙言音开
wù fǎ jiè yī qiè zhòngshēng
悟法界一切众生。

shànnán zǐ wǒ dé pú sà qiú yī qiè fǎ wú yàn zú zhuāng
“善男子！我得菩萨求一切法无厌足庄
yánmén wǒ dé yī qiè fǎ píngděng dì zǒng chí mén xiàn bù sī yì zì
严门，我得一切法平等地总持门，现不思議自
zài shénbiàn rǔ yù jiàn fǒu
在神变。汝欲见不？”

shàn cái yán wěi wǒ xīn yuàn jiàn
善财言：“唯！我心愿见。”

ěr shí bú dòng yōu pó yī zuò yú lóngzàng shī zǐ zhī zuò rù
尔时，不动优婆夷坐于龙藏师子之座，入
qiú yī qiè fǎ wú yàn zú zhuāng yán sān mèi mén bù kōng lún zhuāng yán
求一切法无厌足庄严三昧门、不空轮庄严
sān mèi mén shí lì zhì lún xiàn qián sān mèi mén fó zhǒng wú jìn zàng sān
三昧门、十力智轮现前三昧门、佛种无尽藏三
mèi mén rù rú shì děng yī wàn sān mèi mén rù cǐ sān mèi mén shí
昧门……入如是等一万三昧门。入此三昧门时，
shí fāng gè yǒu bù kě shuō fó chà wēi chén shù shì jiè liù zhǒng zhèndòng
十方各有不可说佛刹微尘数世界六种震动，
jiē xī qīngjìng liú lí suǒ chéng yī yī shì jiè zhōng yǒu bǎi yì sì tiān
皆悉清净琉璃所成；一一世界中，有百亿四天

xià bǎi yì rú lái huò zhù dōu shuài tiān nǎi zhì bō niè pán yī yī rú lái
下，百亿如来或住兜率天乃至般涅槃；一一如来
fànguāng míngwǎng zhōubiàn fǎ jiè dào chǎng zhòng huì qīng jìng wéi rào
放光明网，周遍法界道场众会，清净围绕，
zhuàn miào fǎ lún kāi wù qún shēng
转妙法轮，开悟群生。

shí bú dòng yōu pó yí cóng sān mèi qǐ gào shàn cái yán
时，不动优婆夷从三昧起，告善财言：

shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ fǒu
“善男子！汝见此不？”

shàn cái yán wěi wǒ jiē yǐ jiàn
善财言：“唯！我皆已见。”

yōu pó yí yán
优婆夷言：

shàn nán zǐ wǒ wéi dé cǐ qiú yī qiè fǎ wú yàn zú sān mèi
“善男子！我唯得此求一切法无厌足三昧

guāng míng wéi yī qiè zhòng shēng shuō wēi miào fǎ jiē lìng huān xǐ
光明，为一切众生说微妙法，皆令欢喜。

rú zhū pú sà mó hē sà rú jīn chì niǎo yóu háng xū kōng wú suǒ zhàng
如诸菩萨摩诃萨，如金翅鸟，游行虚空无所障

ài néng rù yī qiè zhòng shēng dà hǎi jiàn yǒu shàn gēn yǐ chéng shú zhě
碍，能入一切众生大海，见有善根已成熟者，

biàn jí zhí qǔ zhì pú tí àn yòu rú shāng kè rù dà bǎo zhōu cǎi
便即执取置菩提岸；又如商客，入大宝洲，采

qiú rú lái shí lì zhì bǎo yòu rú yú shī chí zhèng fǎ wǎng rù shēng
求如来十力智宝；又如渔师，持正法网，入生

sǐ hǎi yú ài shuǐ zhōng lù zhū zhòng shēng rú ā xiū luó wáng néng
死海，于爱水中漉诸众生；如阿修罗王，能

biàn tō¹¹ dòng sān yǒu dà chéng zhū fán nǎo hǎi yòu rú rì lún chū xiàn
遍托¹¹动三有大城诸烦恼海；又如日轮，出现

xū kōng zhào ài shuǐ ní lìng qí gān jié yòu rú mǎnyuè chū xiàn
虚空，照爱水泥，令其干竭；又如满月，出现

xū kōng lìng kě huà zhě xīn huā kāi fū yòu rú dà dì pǔ jiē píngděng
虚空，令可化者心华开敷；又如大地，普皆平等，

wú liàng zhòng shēng yú zhōng zhǐ zhù zēng zhǎng yī qiè shàn fǎ gēn yá
无量众生于中止住，增长一切善法根芽；

¹¹ 大正藏：挠

yòu rú dà fēng suǒ xiàng wú ài néng bá yī qiè zhū jiàn dà shù rú
又如大风，所向无碍，能拔一切诸见大树；如

zhuàn lún wáng yóu xíng shì jiān yǐ sì shè shì zhū zhòng shēng ér
转轮王，游行世间，以四摄事摄诸众生。而

wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
我云何能知能说彼功德行？

shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu yī dà chéng míng wú
“善男子！于此南方，有一大城，名：无

liàng dū sà luó qí zhōng yǒu yī chū jiā wài dào míng yuē biàn xíng
量都萨罗；其中有一出家外道，名曰：遍行。

rǔ wǎng bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
汝往彼问：菩萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷勤

zhān yǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

大方广佛华严经卷第六十六

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

(三遍)

ná mó sānmǎnduō mò tuónán ā bō là dì hē duōzhé zhé nà
南无三满哆.没驮喃.阿钵啰帝.喝多折.折捺

mí ǎn jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎshān dìng bō là dì
弥.唵.鸡弥鸡弥.怛塔葛塔喃.末瓦山.叮钵啰帝.

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎhòng pō suō hē
乌怛摩怛摩.怛塔葛塔喃.末瓦哄.娑莎訶.

jǔ zàn
举赞

fú chéngdōng jì tóng zǐ nánxún bǎi chéngyānshuǐmiǎo wú yín
福城东际.童子南询.百城烟水渺无垠.

zhī shì yì chánglún wǔ shí sānrén yì qǔ hé yángchūn
知识异常伦.五十三人.一曲和阳春.

jǔ zì mǔzàn
举字母赞

(一遍)

huāyán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēnchuán
华严字母.众艺亲宣.善财童子得真传.

mì mì yì yōuxuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
秘密义幽玄.功德无边.唱诵利人天.

huāyán zì mǔ
华严字母

(一遍)

南無華嚴海會佛菩薩 三稱

四生九有同登華藏玄門八難三塗共入毗盧性海

婆功德大法界沐恩波

四十二字妙陀羅字字包含義理多

時普願法界眾生入般若波羅蜜門

車 娑 多 攞 曷

◎昌稱衝樞怱 差蚩瞋闡覲韞犍車

●旁棚鬢葡萄 排皮貧杵 妍 薏髻婆

合 ○當登東都刀 驢低顛單 顛 耽兜多

○郎楞籠盧勞 來黎嶙闌林藍婁攞

●杭恒洪胡毫 孩奚賢寒 言 含候曷

唱 車 娑 多 攞 曷

字

梵韻滿娑

28. ^{haolao dao}曷攞多 (三合) ^{hanglangdang henglengdeng honglong}杭郎當 . 恒楞登 . 洪籠

^{dong hu lu du hao lao dao hai lai dai hi li di hin lin din han}東 . 胡盧都 . 毫勞刀 . 孩來驢 . 奚黎低 . 賢嶙顛 . 寒

^{lan dan hin lin din han lan dan hou lou dou hao lao dao}闌單 . 言林顛 . 含藍耽 . 候婁兜 . 曷攞多

chàng **hao lao dao** zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó
唱 **曷 攞 多** 字时。普愿法界众 生。入般若波罗
mì mén
蜜门。

29. **pao** pangpengpong pu pao pai pi pin pan pinpanpoupao
婆 旁 棚 鬻 葡 炮 排 皮 贫 样 妍 薏 髻 婆

chàng **pao** zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó mì
唱 **婆** 字时。普愿法界众 生。入般若波罗蜜
mén
门。

30. **chao** changchengchongchu chao chai chi chin chanchinchan
車 昌 稱 衝 樞 怛 差 蚩 瞋 闡 覷 韞

chouchao chàng **chao** zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě
雙 車 唱 **車** 字时。普愿法界众 生。入般若
bō luó mì mén
波罗蜜门。

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō **hao lao**
四 十 二 字 妙 陀 罗。字 字 包 含 义 理 多。**曷 攞**

dao **pao** **chao** fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
多 婆 車。梵 韵 满 娑 婆 功 德 大。法 界 沐 恩 波。

sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huā zàng xuán mén bā nǎn sān tú
四 生 九 有。同 登 华 藏 玄 门。八 难 三 途。

gòng rù pí lú xìng hǎi
共 入 毗 卢 性 海。

ná mó huā yán hǎi huì fó pú sà
南 无 华 严 海 会 佛 菩 萨 (合 掌 三 称)

huí xiàng jì
回 向 偈

(一 遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé pǔ jí yú yī qiè
愿 以 此 功 德 普 及 于 一 切

wǒ děng yǔ zhòngshēng jiē gòng chéng fó dào
我 等 与 众 生 皆 共 成 佛 道

dà fāngguǎng fó huā yán jīng juàn dì liù shí qī
大方广佛华严经卷第六十七

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuó yì
唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī bā
入法界品第三十九之八

ěr shí shàn cáitóng zǐ yú bú dòng yōu pó yí suǒ dé wén fǎ yǐ
尔时，善财童子于不动优婆夷所得闻法已，

zhuān xīn yì niàn suǒ yǒu jiào huì jīe xī xìn shòu sī wéi guān chá
专心忆念所有教诲，皆悉信受，思惟观察。

jiàn jiàn yóu xíng jīng lì guó yì zhì dū sà luó chéng yú rì
渐渐游行，经历国邑，至都萨罗城，于日

mò shí rù bǐ chéng zhōng chándiàn lín lí sì qú dào cè chù
没时入彼城中，廛店、邻里、四衢道侧，处

chù xún mì biàn xíng wài dào
处寻觅遍行外道。

chéng dōng yǒu shān míng yuē shàn dé shàn cáitóng zǐ yú zhōng
城东有山，名曰：善德。善财童子于中

yè shí jiàn cǐ shān dǐng cǎo shù yán yǎn guāng míng zhào yào rú rì chū
夜时，见此山顶草树岩巘，光明照耀如日初

chū jiàn cǐ shì yǐ shēng dà huān xǐ zuò shì niàn yán wǒ bì
出；见此事已，生大欢喜，作是念言：“我必

yú cǐ jiàn shàn zhī shí biàn cóng chéng chū ér dēng bǐ shān jiàn cǐ
于此见善知识。”便从城出而登彼山，见此

wài dào yú qí shān shàng píng tǎn zhī chù xú bù jīng xíng sè xiàng yuán mǎn
外道于其山上平坦之处徐步经行，色相圆满，

wēi guāng zhào yào dà fàn tiān wáng suǒ bù néng jí shí qiān fàn zhòng zhī
威光照耀，大梵天王所不能及，十千梵众之

suǒ wéi rào wǎng yì qí suǒ tóu dǐng lǐ zú rào wú liàng zā yú
所围绕。往诣其所，头顶礼足，绕无量匝，于

qián hé zhǎng ér zuò shì yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nù duō
前合掌而作是言：“圣者！我已先发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn ér wǒ wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng
罗三藐三菩提心，而我未知菩萨云何学菩萨行？

yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèng zhě shàn néng jiāo huì yuàn wèi wǒ
云何修菩萨道？我闻圣者善能教诲，愿为我
shuō
说！”

biàn xíng dá yán shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ wǒ yǐ ān
遍行答言：“善哉善哉！善男子！我已安

zhù zhì yī qiè chù pú sà xíng yǐ chéng jiù pǔ guān shì jiān sān mèi mén
住至一切处菩萨行，已成就普观世间三昧门，

yǐ chéng jiù wú yī wú zuò shén tōng lì yǐ chéng jiù pǔ mén bō rě bō
已成就无依无作神通力，已成就普门般若波

luó mì shàn nán zǐ wǒ pǔ yú shì jiān zhǒng zhǒng fāng suǒ zhǒng
罗蜜。善男子！我普于世间种种方所、种

zhǒng xíng mào zhǒng zhǒng xíng jiě zhǒng zhǒng mò shēng yī qiè zhū qù
种种形貌、种种行解种种没生一切诸趣。

suǒ wèi tiān qù lóng qù yè chā qù qián tà pó ā xiū luó
所谓：天趣、龙趣、夜叉趣、乾闥婆、阿修罗、

jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié dì yù chù shēng yán luó
迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、地狱、畜生、阎罗

wáng jiè rén fēi rén děng yī qiè zhū qù huò zhù zhū jiàn huò
王界、人、非人等，一切诸趣，或住诸见，或

xìn èr shèng huò fù xìn yào dà shèng zhī dào rú shì yī qiè zhū zhòng
信二乘，或复信乐大乘之道。如是一切诸众

shēng zhōng wǒ yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn zhǒng zhǒng zhì mén ér wéi lì
生中，我以种种方便、种种智门而为利

yì suǒ wèi huò wèi yǎn shuō yī qiè shì jiān zhǒng zhǒng jì yì lìng dé
益。所谓：或为演说一切世间种种技艺，令得

jù zú yī qiè qiǎo shù tuó luó ní zhì huò wèi yǎn shuō sì shè fāng biàn
具足一切巧术陀罗尼智；或为演说四摄方便，

lìng dé jù zú yī qiè zhì dào huò wèi yǎn shuō zhū bō luó mì lìng qí huí
令得具足一切智道；或为演说诸波罗蜜，令其回

xiàng yī qiè zhì wèi huò wèi chēng zàn dà pú tí xīn lìng qí bù shī wú
向一切智位；或为称赞大菩提心，令其不失无

shàng dào yì huò wèi chēng zàn zhū pú sà xíng lìng qí mǎn zú jìng fó guó
上道意；或为称赞诸菩萨行，令其满足净佛国

tǔ dù zhòng shēng yuàn huò wèi yǎn shuō zào zhū è xíng shòu dì yù děng
土度众生愿；或为演说造诸恶行受地狱等

zhǒng zhǒng kǔ bào lìng yú è yè shēn shēng yàn lí huò wèi yǎn shuō gòng
种种苦报，令于恶业深生厌离；或为演说供

yǎngzhū fó zhòngzhūshàngēn jué dìng huò dé yī qiè zhì guǒ lìng qí fā
养诸佛种诸善根决定获得一切智果，令其发
qǐ huān xǐ zhī xīn huò wèi zàn shuō yī qiè rú lái yīng zhèngděng jué
起欢喜之心；或为赞说一切如来、应、正等觉
suǒ yǒu gōng dé lìng yào fó shēn qiú yī qiè zhì huò wèi zàn shuō zhū fó
所有功德，令乐佛身求一切智；或为赞说诸佛
wēi dé lìng qí yuàn yào fó bú huài shēn huò wèi zàn shuō fó zì zài shēn
威德，令其愿乐佛不坏身；或为赞说佛自在身，
lìng qiú rú lái wú néng yǐng bì dà wēi dé tǐ
令求如来无能映蔽大威德体。

yòu shàn nán zǐ cǐ dū sà luó chéng zhōng yī qiè fāng
“又，善男子！此都萨罗城中，一切方
suǒ yī qiè zú lèi ruò nán ruò nǚ zhū rén zhòng zhōng wǒ jiē yǐ fāng biàn
所一切族类，若男若女诸人众中，我皆以方便
shì tóng qí xíng suí qí suǒ yìng ér wèi shuō fǎ zhū zhòng shēng děng
示同其形，随其所应而为说法。诸众生等，
xī bù néng zhī wǒ shì hé rén cóng hé ér zhì wéi lìng wén zhě rú shí
悉不能知我是何人、从何而至，唯令闻者如实
xiū xíng shàn nán zǐ rú yú cǐ chéng lì yì zhòng shēng yú yán fú
修行。善男子！如于此城利益众生，于阎浮
tí chéng yì jù luò suǒ yǒu rén zhòng zhù zhǐ zhī chù xī yì rú shì ér
提城邑聚落，所有人众住止之处，悉亦如是而
wéi lì yì
为利益。

shàn nán zǐ yán fú tí nèi jiǔ shí liù zhòng gè qǐ yì jiàn
“善男子！阎浮提内九十六众，各起异见
ér shēng zhí zhuó wǒ xī yú zhōng fāng biàn tiáo fú lìng qí shě lí suǒ
而生执著，我悉于中方便调伏，令其舍离所
yǒu zhū jiàn rú yán fú tí yú sì tiān xià yì fù rú shì rú sì tiān
有诸见；如阎浮提，余四天下亦复如是；如四天
xià sān qiān dà qiān shì jiè yì fù rú shì rú sān qiān dà qiān shì jiè
下，三千大千世界亦复如是；如三千大千世界，
rú shì shí fāng wú liàng shì jiè zhū zhòng shēng hǎi wǒ xī yú zhōng suí
如是十方无量世界诸众生海，我悉于中，随
zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào yǐ zhǒng zhǒng fāng biàn zhǒng zhǒng fǎ
诸众生心之所乐，以种种方便、种种法
mén xiàn zhǒng zhǒng sè shēn yǐ zhǒng zhǒng yán yīn ér wèi shuō fǎ
门，现种种色身，以种种言音而为说法，

lìng dé lì yì
令得利益。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ zhì yī qiè chù pú sà xíng rú
“善男子！我唯知此至一切处菩萨行。如
zhū pú sà mó hē sà shēn yǔ yī qiè zhòngshēngshùděng dé yǔ zhòng
诸菩萨摩诃萨，身与一切众生数等，得与众
shēng wú chā bié shēn yǐ biàn huà shēn pǔ rù zhū qù yú yī qiè chù jiē
生无差别身，以变化身普入诸趣，于一切处皆
xiànshòushēng pǔ xiàn yī qiè zhòngshēng zhī qián qīng jìng guāng míng biàn
现受生，普现一切众生之前，清净光明遍
zhào shì jiān yǐ wú ài yuàn zhù yī qiè jié dé rú dì wǎng zhū wú děng
照世间，以无碍愿住一切劫，得如帝网诸无等
xíng cháng qín lì yì yī qiè zhòngshēng héng yǔ gòng jū ér wú suǒ
行，常勤利益一切众生，恒与共居而无所
zhuó pǔ yú sān shì xī jiē píngděng yǐ wú wǒ zhì zhōubiànzhào yào
著，普于三世悉皆平等，以无我智周遍照耀，
yǐ dà bēi zàng yī qiè guānchá ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng
以大悲藏一切观察；而我云何能知能说彼功
dé xíng
德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī guó tǔ míngwéi
“善男子！于此南方，有一国土，名为：
guǎng dà yǒu yù xiāngzhǎngzhě míng yōu bō luó huā rǔ yì bǐ
广大；有鬻香长者，名：优钵罗华。汝诣彼
wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
问：菩萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷懃
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cái tóng zǐ yīn shàn zhī shí jiào bú gù shēnmìng
尔时，善财童子因善知识教，不顾身命，
bù zhuó cái bǎo bú yào rén zhòng bú dān wǔ yù bú liàn juàn shǔ
不著财宝，不乐人众，不耽五欲，不恋眷属，
bú zhòng wáng wèi wéi yuàn huà dù yī qiè zhòngshēng wéi yuàn yán jìng
不重王位；唯愿化度一切众生，唯愿严净
zhū fó guó tǔ wéi yuàn gòng yǎng yī qiè zhū fó wéi yuàn zhèng zhī zhū
诸佛国土，唯愿供养一切诸佛，唯愿证知诸

fǎ shí xìng wéiyuàn xiū jí yī qiè pú sà dà gōng dé hǎi wéiyuàn xiū
法实性，唯愿修集一切菩萨大功德海，唯愿修
xíng yī qiè gōng dé zhōng wú tuì zhuǎn wéiyuàn héng yú yī qiè jié zhōng
行一切功德终无退转，唯愿恒于一切劫中
yǐ dà yuàn lì xiū pú sà xíng wéiyuàn pǔ rù yī qiè zhū fó zhòng huì
以大愿力修菩萨行，唯愿普入一切诸佛众会
dào chǎng wéiyuàn rù yī sān mèi mén pǔ xiàn yī qiè sān mèi mén zì zài
道场，唯愿入一三昧门普现一切三昧门自在
shén lì wéiyuàn yú fó yī máo kǒng zhōng jiàn yī qiè fó xīn wú yàn zú
神力，唯愿于佛一毛孔中见一切佛心无厌足，
wéiyuàn dé yī qiè fǎ zhì huì guāng míng néng chí yī qiè zhū fó fǎ zàng
唯愿得一切法智慧光明能持一切诸佛法藏，
zhuān qiú cǐ děng yī qiè zhū fó pú sà gōng dé
专求此等一切诸佛菩萨功德。

jiàn cì yóu xíng zhì guǎng dà guó yì zhǎng zhě suǒ dǐng lǐ qí
渐次游行，至广大国，诣长者所，顶礼其
zú rào wú liàng zā hé zhǎng ér lì bó yán shèng zhě wǒ
足，绕无量匝，合掌而立，白言：“圣者！我
yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn yù qiú yī qiè fó píng
已先发阿耨多罗三藐三菩提心，欲求一切佛平
děng zhì huì yù mǎn yī qiè fó wú liàng dà yuàn yù jìng yī qiè fó zuì
等智慧，欲满一切佛无量大愿，欲净一切佛最
shàng sè shēn yù jiàn yī qiè fó qīng jìng fǎ shēn yù zhī yī qiè fó
上色身，欲见一切佛清净法身，欲知一切佛
guǎng dà zhì shēn yù jìng zhì yī qiè pú sà zhū xíng yù zhào míng yī qiè
广大智身，欲净治一切菩萨诸行，欲照明一切
pú sà sān mèi yù ān zhù yī qiè pú sà zǒng chí yù chú miè yī qiè suǒ
菩萨三昧，欲安住一切菩萨总持，欲除灭一切所
yǒu zhàng ài yù yóu xíng yī qiè shí fāng shì jiè ér wèi zhī pú sà yún
有障碍，欲游行一切十方世界，而未知菩萨云
hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào ér néng chū shēng yī qiè zhì
何学菩萨行、云何修菩萨道，而能出生一切智
zhì
智？”

zhǎng zhě gào yán
长者告言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ nǎi néng fā ā nòu
“善哉！善哉！善男子！汝乃能发阿耨

duō luó sānmiǎosān pú tí xīn
多罗三藐三菩提心。

shànnán zǐ wǒ shànbié zhī yī qiè zhūxiāng yì zhī tiáo hé
“善男子！我善别知一切诸香，亦知调合
yī qiè xiāng fǎ suǒ wèi yī qiè xiāng yī qiè shāoxiāng yī qiè tú
一切香法，所谓：一切香、一切烧香、一切涂
xiāng yī qiè mòxiāng yì zhī rú shì yī qiè xiāngwángsuǒ chū zhī chù
香、一切末香。亦知如是一切香王所出之处，
yòushànliǎo zhī tiānxiāng lóngxiāng yè chāxiāng qián tà pó ā
又善了知天香、龙香、夜叉香，乾闥婆、阿
xiū luó jiā lóu luó jǐn nà luó mó hóu luó qié rén fēi rén děng
修罗、迦楼罗、紧那罗、摩睺罗伽、人、非人等
suǒ yǒu zhū xiāng yòushànbié zhī zhì zhū bìng xiāng duàn zhū è xiāng
所有诸香。又善别知治诸病香、断诸恶香、
shēng huān xǐ xiāng zēng fán nǎo xiāng miè fán nǎo xiāng lìng yú yǒu wéi
生欢喜香、增烦恼香、灭烦恼香、令于有为
shēng yào zhuó xiāng lìng yú yǒu wéi shēng yàn lí xiāng shě zhū jiāo yì xiāng
生乐著香、令于有为生厌离香、舍诸憍逸香、
fā xīn niàn fó xiāng zhèng jiě fǎ mén xiāng shèng suǒ shòu yòng xiāng
发心念佛香、证解法门香、圣所受用香、
yī qiè pú sà chà bié xiāng yī qiè pú sà dì wèi xiāng rú shì děng xiāng
一切菩萨差别香、一切菩萨地位香，如是等香
xíng xiāng shēng qǐ chū xiàn chéng jiù qīng jìng ān wěn fāng biàn jìng jiè
形相生起出现成就清净安隐方便境界、
wēi dé yè yòng jí yǐ gēn běn rú shì yī qiè wǒ jiē liǎo dá
威德业用及以根本，如是一切我皆了达。

shànnán zǐ rén jiān yǒu xiāng míng yuē xiàng zàng yīn lóng
“善男子！人间有香，名曰：象藏，因龙
dòu shēng ruò shāo yī wán jí qǐ dà xiāng yún mí fù wáng dū yú
斗生。若烧一丸，即起大香云弥覆王都，于
qī rì zhōng yǔ xì xiāng yǔ ruò zhuó shēn zhě shēn zé jīn sè ruò
七日中雨细香雨。若著身者，身则金色；若
zhuó yī fú gōng diàn lóu gé yì jiē jīn sè ruò yīn fēng chuī rù
著衣服、宫殿、楼阁，亦皆金色。若因风吹入
gōng diàn zhōng zhòng shēng xiù zhě qī rì qī yè huān xǐ chōng mǎn
宫殿中，众生嗅者，七日七夜欢喜充满，
shēn xīn kuài lè wú yǒu zhū bìng bù xiāng qīn hài lí zhū yōu kǔ
身心快乐，无有诸病，不相侵害，离诸忧苦，

bù jīng bú bù bú luàn bú huì cí xīn xiāngxiàng zhì yì qīngjìng
不 惊 不 怖 ， 不 乱 不 恚 ， 慈 心 相 向 ， 志 意 清 净 。

wǒ zhī shì yǐ ér wèishuō fǎ lìng qí jué dìng fā ā nòuduō luó sānmiǎo
我 知 是 已 而 为 说 法 ， 令 其 决 定 发 阿 耨 多 罗 三 藐

sān pú tí xīn
三 菩 提 心 。

shànnán zǐ mó luó yē shānchūzhāntánxiāng míngyuē niú
“ 善 男 子 ！ 摩 罗 耶 山 出 栴 檀 香 ， 名 曰 牛

tóu ruò yǐ tú shēn shè rù huǒkēng huǒ bù néngshāo shànnán zǐ
头 ； 若 以 涂 身 ， 设 入 火 坑 ， 火 不 能 烧 。 善 男 子 ！

hǎizhōngyǒuxiāng míng wú néngshèng ruò yǐ tú gǔ jí zhū luó bèi
海 中 有 香 ， 名 ； 无 能 胜 ； 若 以 涂 鼓 及 诸 螺 贝 ，

qí shēng fā shí yī qiè dí jūn jiē zì tuì sàn shànnán zǐ ā nà
其 声 发 时 ， 一 切 敌 军 皆 自 退 散 。 善 男 子 ！ 阿 那

pó dá duō chí biānchūchénsuǐxiāng míng liánhuāzàng qí xiāng yī
婆 达 多 池 边 出 沈 水 香 ， 名 ； 莲 华 藏 ， 其 香 一

wán rú má zǐ dà ruò yǐ shāo zhī xiāng qì pǔ xūnyán fú tí jiè
丸 如 麻 子 大 ； 若 以 烧 之 ， 香 气 普 熏 阎 浮 提 界 ，

zhòngshēngwénzhě lí yī qiè zuì jiè pǐn qīngjìng shànnán zǐ
众 生 闻 者 ， 离 一 切 罪 ， 戒 品 清 净 。 善 男 子 ！

xuěshānyǒuxiāng míng ā lú nà ruò yǒuzhòngshēng xiù cǐ xiāngzhě
雪 山 有 香 ， 名 ； 阿 卢 那 ； 若 有 众 生 嗅 此 香 者 ，

qí xīn jué dìng lí zhū rǎnzhū wǒ wèishuō fǎ mò bù jiē dé lí gòusān
其 心 决 定 离 诸 染 著 ， 我 为 说 法 莫 不 皆 得 离 垢 三

mèi shànnán zǐ luó chà jiè zhōngyǒuxiāng míng hǎizàng qí
昧 。 善 男 子 ！ 罗 刹 界 中 有 香 ， 名 ； 海 藏 ， 其

xiāngdàn wéizhuàn lún wáng yòng ruò shāo yī wán ér yǐ xūn zhī wáng
香 但 为 转 轮 王 用 ； 若 烧 一 丸 而 以 熏 之 ， 王

12 jí sì jūn jiē téng xū kōng shànnán zǐ shàn fǎ tiānzhōngyǒuxiāng
及 四 军 皆 腾 虚 空 。 善 男 子 ！ 善 法 天 中 有 香 ，

míng jìng zhuāngyán ruò shāo yī wán ér yǐ xūn zhī pǔ shǐ zhū tiān xīn
名 ； 净 庄 严 ； 若 烧 一 丸 而 以 熏 之 ， 普 使 诸 天 心

niàn yú fó shànnán zǐ xū yè mó tiānyǒuxiāng míng jìng zàng
念 于 佛 。 善 男 子 ！ 须 夜 摩 天 有 香 ， 名 ； 净 藏 ；

ruò shāo yī wán ér yǐ xūn zhī yè mó tiānzhòng mò bù yún jí bǐ tiān
若 烧 一 丸 而 以 熏 之 ， 夜 摩 天 众 莫 不 云 集 彼 天

12 龙藏：王；永乐北藏：三；大正藏：王

wángsuǒ ér gòngtīng fǎ shànnán zǐ dōushuàitiānzhōngyǒuxiāng
王所而共听法。善男子！兜率天中有香，
míng xiāntuó pó yú yī shēngsuǒ xì pú sà zuòqiánshāo qí yī wán
名：先陀婆；于一生所系菩萨座前烧其一丸，
xīng dà xiāngyúnbiàn fù fǎ jiè pǔ yǔ yī qiè zhū gòngyǎng jù gòng
兴大香云遍覆法界，普雨一切诸供养具，供
yǎng yī qiè zhū fó pú sà shànnán zǐ shànbiàn huàtiānyǒuxiāng
养一切诸佛菩萨。善男子！善变化天有香，
míngyuē duó yì ruòshāo yī wán yú qī rì zhōng pǔ yǔ yī qiè
名曰：夺意；若烧一丸，于七日中，普雨一切
zhū zhuāngyán jù
诸庄严具。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ tiáo hé xiāng fǎ rú zhū pú sà
“善男子！我唯知此调和香法。如诸菩萨
mó hē sà yuǎn lí yī qiè zhū è xí qì bù rǎn shì yù yǒngduàn
摩诃萨，远离一切诸恶习气，不染世欲，永断
fán nǎozhòng mó juàn suǒ chāozhū yǒu qù yǐ zhì huì xiāng ér zì zhuāng
烦恼众魔羂索，超诸有趣，以智慧香而自庄
yán yú zhū shì jiān jiē wú rǎn zhuó jù zú chéng jiù wú suǒ zhuó jiè
严，于诸世间皆无染著，具足成就无所著戒，
jìng wú zhuó zhì xíng wú zhuó jìng yú yī qiè chù xī wú yǒuzhuó qí
净无著智，行无著境，于一切处悉无有著，其
xīn píngděng wú zhuó wú yī ér wǒ hé néng zhī qí miào xíng shuō
心平等，无著无依；而我何能知其妙行？说
qí gōng dé xiǎn qí suǒ yǒu qīng jìng jiè mén shì qí suǒ zuò wú guò
其功德？显其所有清净戒门？示其所作无过
shī yè biàn qí lí rǎn shēn yǔ yì xíng
失业？辨其离染身、语、意行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī dà chéng míngyuē
“善男子！于此南方，有一大城，名曰：
lóu gé zhōngyǒu chuán shī míng pó shī luó rǔ yì bǐ wèn
楼阁；中有船师，名：婆施罗。汝诣彼问：
pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
菩萨云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷懃
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cái tóng zǐ xiàng lóu gé chéng guānchá dào lù
尔时，善财童子向楼阁城，观察道路。

suǒ wèi guān dào gāo bēi guān dào yí xiǎn guān dào jìng huì guān
所谓：观道高卑，观道夷险，观道净秽，观
dào qū zhí
道曲直。

jiàn cì yóu xíng zuò shì sī wéi wǒ dāng qīn jìn bǐ shàn zhī
渐次游行，作是思惟：“我当亲近彼善知

shí shàn zhī shí zhě shì chéng jiù xiū xíng zhū pú sà dào yīn shì chéng
识。善知识者，是成就修行诸菩萨道因，是成

jiù xiū xíng bō luó mì dào yīn shì chéng jiù xiū xíng shè zhòng shēng dào yīn
就修行波罗蜜道因，是成就修行摄众生道因，

shì chéng jiù xiū xíng pǔ rù fǎ jiè wú zhàng ài dào yīn shì chéng jiù xiū
是成就修行普入法界无障碍道因，是成就修

xíng lìng yī qiè zhòng shēng chú è huì dào yīn shì chéng jiù xiū xíng lìng yī
行令一切众生除恶慧道因，是成就修行令一

qiè zhòng shēng lí jiāo màn dào yīn shì chéng jiù xiū xíng lìng yī qiè zhòng
切众生离憍慢道因，是成就修行令一切众

shēng miè fán nǎo dào yīn shì chéng jiù xiū xíng lìng yī qiè zhòng shēng shě
生灭烦恼道因，是成就修行令一切众生舍

zhū jiàn dào yīn shì chéng jiù xiū xíng lìng yī qiè zhòng shēng bá yī qiè è
诸见道因，是成就修行令一切众生拔一切恶

cì dào yīn shì chéng jiù xiū xíng lìng yī qiè zhòng shēng zhì yī qiè zhì
刺道因，是成就修行令一切众生至一切智

chéng dào yīn hé yǐ gù yú shàn zhī shí chù dé yī qiè shàn fǎ gù
城道因。何以故？于善知识处，得一切善法故；

yī shàn zhī shí lì dé yī qiè zhì dào gù shàn zhī shí zhě nán jiàn
依善知识力，得一切智道故。善知识者，难见

nán yù rú shì sī wéi
难遇。”如是思惟。

jiàn cì yóu xíng jì zhì bǐ chéng jiàn qí chuán shī zài chéng mén
渐次游行，既至彼城，见其船师在城门

wài hǎi àn shàng zhù bǎi qiān shāng rén jí yú wú liàng dà zhòng wéi rào
外海岸上住，百千商人及余无量大众围绕，

shuō dà hǎi fǎ fāng biàn kāi shì fó gōng dé hǎi shàn cái jiàn yǐ wǎng
说大海法，方便开示佛功德海。善财见已，往

yì qí suǒ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yú qián hé zhǎng ér zuò
诣其所，顶礼其足，绕无量匝，于前合掌而作

shì yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
是言：“圣者！我已先发阿耨多罗三藐三菩提
xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào
心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何修菩萨道？
wǒ wén shèngzhě shàn néng jiào huì yuàn wèi wǒ shuō
我闻圣者善能教诲，愿为我说！”

chuán shī gào yán
船师告言：

shàn zāi shàn zāi shànán zǐ rǔ yǐ néng fā ā nòuduō
“善哉善哉！善男子！汝已能发阿耨多
luó sānmiǎosān pú tí xīn jīn fù néng wèn shēng dà zhì yīn duànchú
罗三藐三菩提心，今复能问生大智因、断除
yī qiè shēng sǐ kǔ yīn wǎng yī qiè zhì dà bǎozhōu yīn chéng jiù bú
一切生死苦因、往一切智大宝洲因、成就不
huàimó hē yǎn yīn yuǎn lí èr shèng bù wèishēng sǐ zhù zhū jì jìng sān
坏摩诃衍因、远离二乘怖畏生死住诸寂静三
mèixuán yīn chéng dà yuàn chē biàn yī qiè chù xíng pú sà xíng wú yǒuzhàng
昧旋因 乘大愿车遍一切处行菩萨行无有障
ài qīngjìng dào yīn yǐ pú sà xíng zhuāng yán yī qiè wú néng huài zhì qīng
碍清净道因、以菩萨行庄严一切无能坏智清
jìng dào yīn pǔ guān yī qiè shí fāng zhū fǎ jiē wú zhàng ài qīngjìng dào
净道因、普观一切十方诸法皆无障碍清净道
yīn sù néng qù rù yī qiè zhì hǎi qīngjìng dào yīn
因、速能趣入一切智海清净道因。

shànán zǐ wǒ zài cǐ chéng hǎi àn lù zhōng jìng xiū pú
“善男子！我在此城海岸路中，净修菩
sà dà bēi chuáng xíng shànán zǐ wǒ guān yán fú tí nèi pín qióng
萨大悲幢行。善男子！我观阎浮提内贫穷
zhòngshēng wèi rǎo yì gù xiū zhū kǔ xíng suí qí suǒ yuàn xī lìng mǎn
众生，为饶益故，修诸苦行，随其所愿悉令满
zú xiān yǐ shì wù chōngmǎn qí yì fù shī fǎ cái lìng qí huān
足。先以世物，充满其意；复施法财，令其欢
xǐ lìng xiū fú xíng lìng shēng zhì dào lìng zēng shàngēn lì lìng qǐ
喜，令修福行，令生智道，令增善根力，令起
pú tí xīn lìng jìng pú tí yuàn lìng jiān dà bēi lì lìng xiū néng miè
菩提心，令净菩提愿，令坚大悲力，令修能灭
shēng sǐ dào lìng shēng bú yàn shēng sǐ xíng lìng shè yī qiè zhòngshēng
生死道，令生不厌生死行，令摄一切众生

hǎi lìng xiū yī qiè gōng dé hǎi lìng zhào yī qiè zhū fǎ hǎi lìng xiàn
海，令修一切功德海，令照一切诸法海，令见
yī qiè zhū fó hǎi lìng rù yī qiè zhì zhì hǎi shàn nán zǐ wǒ zhù yú
一切诸佛海，令入一切智智海。善男子！我住于
cǐ rú shì sī wéi rú shì zuò yì rú shì lì yì yī qiè zhòng shēng
此，如是思惟，如是作意，如是利益一切众生。

shàn nán zǐ wǒ zhī hǎi zhōng yī qiè bǎo zhōu yī qiè bǎo
“善男子！我知海中一切宝洲、一切宝
chù yī qiè bǎo lèi yī qiè bǎo zhǒng wǒ zhī jìng yī qiè bǎo zuàn
处、一切宝类、一切宝种。我知净一切宝、钻
yī qiè bǎo chū yī qiè bǎo zuò yī qiè bǎo wǒ zhī yī qiè bǎo qì
一切宝、出一切宝、作一切宝。我知一切宝器、
yī qiè bǎo yòng yī qiè bǎo jìng jiè yī qiè bǎo guāng míng wǒ zhī yī
一切宝用、一切宝境界、一切宝光明。我知一
qiè lóng gōng chù yī qiè yè chā gōng chù yī qiè bù duō gōng chù jiē
切龙宫处、一切夜叉宫处、一切部多宫处，皆
shàn huí bì miǎn qí zhū nán yì shàn bié zhī xuán fú qiǎn shēn bō
善回避，免其诸难。亦善别知，漩洑浅深，波
tāo yuǎn jìn shuǐ sè hǎo è zhǒng zhǒng bù tóng yì shàn bié zhī
涛远近，水色好恶，种种不同。亦善别知，
rì yuè xīng xiù yùn xíng dù shù zhòu yè chén bǔ guǐ lòu yán cù yì
日月星宿运行度数，昼夜晨晡，晷漏延促。亦
zhī qí chuán tiě mù jiān cuì jī guān sè huá shuǐ zhī dà xiǎo fēng zhī
知其船铁木坚脆、机关涩滑，水之大小，风之
nì shùn rú shì yī qiè ān wēi zhī xiàng wú bù míng liǎo kě xíng zé xíng
逆顺；如是一切安危之相无不明瞭，可行则行，
kě zhǐ zé zhǐ shàn nán zǐ wǒ yǐ chéng jiù rú shì zhì huì cháng
可止则止。善男子！我以成就如是智慧，常
néng lì yì yī qiè zhòng shēng
能利益一切众生。

shàn nán zǐ wǒ yǐ hǎo chuán yùn zhū shāng zhòng xíng ān wěn
“善男子！我以好船运诸商众行安隐
dào fù wèi shuō fǎ lìng qí huān xǐ yǐn zhì bǎo zhōu yǔ zhū zhēn bǎo xián
道，复为说法令其欢喜，引至宝洲与诸珍宝咸
shǐ chōng zú rán hòu jiāng lǐng hái yān fú tí shàn nán zǐ wǒ jiāng
使充足，然后将领还阎浮提。善男子！我将
dà chuán rú shì wǎng lái wèi shǐ lìng qí yī yǒu sǔn huài ruò yǒu zhòng
大船如是往来，未始令其一有损坏。若有众

shēng dé jiàn wǒ shēn wén wǒ fǎ zhě lìng qí yǒng bú bù shēng sǐ hǎi
生得见我身、闻我法者，令其永不怖生死海，
bì dé rù yú yī qiè zhì hǎi bì néngxiāo jié zhū ài yù hǎi néng yǐ
必得入于一切智海，必能消竭诸爱欲海，能以
zhì guāngzhào sān shì hǎi néng jìn yī qiè zhòngshēng kǔ hǎi néng jìng
智光照三世海，能尽一切众生苦海，能净
yī qiè zhòngshēng xīn hǎi sù néngyán jìng yī qiè chà hǎi pǔ néngwǎng
一切众生心海，速能严净一切刹海，普能往
yì shí fāng dà hǎi pǔ zhī yī qiè zhòngshēng gēn hǎi pǔ liǎo yī qiè
诣十方大海，普知一切众生根海，普了一切
zhòngshēng xíng hǎi pǔ shùn yī qiè zhòngshēng xīn hǎi
众生行海，普顺一切众生心海。

shànán zǐ wǒ wéi dé cǐ dà bēi chuáng xíng ruò yǒu jiàn
“善男子！我唯得此大悲幢行；若有见
wǒ jí yǐ wén wǒ yǔ wǒ tóng zhù yì niàn wǒ zhě jiē xī bù kōng
我及以闻我、与我同住、忆念我者，皆悉不空。
rú zhū pú sà mó hē sà shàn néng yóu shè shēng sǐ dà hǎi bù rǎn yī
如诸菩萨摩诃萨，善能游涉生死大海，不染一
qiè zhū fán nǎo hǎi néng shě yī qiè zhū wàng jiàn hǎi néng guān yī qiè zhū
切诸烦恼海，能舍一切诸妄见海，能观一切诸
fǎ xìng hǎi néng yǐ sì shè shè zhòngshēng hǎi yǐ shàn ān zhù yī qiè
法性海，能以四摄摄众生海，已善安住一切
zhì hǎi néng miè yī qiè zhòngshēng zhuó hǎi néng píng děng zhù yī qiè shí
智海，能灭一切众生著海，能平等住一切时
hǎi néng yǐ shéntōng dù zhòngshēng hǎi néng yǐ qí shí tiáo zhòngshēng
海，能以神通度众生海，能以其时调众生
hǎi ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
海；而我云何能知能说彼功德行？

shànán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu chéng míng kě lè zhōng
“善男子！于此南方，有城名：可乐；中
yǒu zhǎng zhě míng wú shàng shèng rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé
有长者，名：无上胜。汝诣彼问：菩萨云何
xué pú sà xíng xiū pú sà dào
学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷勤
zhānyǎng bēi qì liú lèi qiú shàn zhī shí xīn wú yàn zú cí tuì ér
瞻仰，悲泣流泪，求善知识心无厌足，辞退而

qù
去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ qǐ dà cí zhōubiàn xīn dà bēi rùn zé
尔时，善财童子起大慈周遍心、大悲润泽
xīn xiāng xù bú duàn fú dé zhì huì èr zhǒng zhuāng yán shě lí yī
心相续不断，福德、智慧二种庄严，舍离一
qiè fán nǎo chéng gòu zhèng fǎ píngděng xīn wú gāo xià bá bú shàn
切烦恼尘垢，证法平等，心无高下，拔不善
cì miè yī qiè zhàng jiān gù jīng jìn yǐ wéiqiángqiàn shēnshēnsān
刺，灭一切障，坚固精进以为墙堑，甚深三
mèi ér zuòyuányuàn yǐ huì rì guāng pò wú míng àn yǐ fāngbiànfēng
昧而作园苑，以慧日光破无明暗，以方便风
kāi zhì huì huā yǐ wú ài yuàn chōng mǎn fǎ jiè xīn cháng xiàn rù yī
开智慧华，以无碍愿充满法界，心常现入一
qiè zhì chéng rú shì ér qiú pú sà zhī dào
切智城，如是而求菩萨之道。

jiàn cì jīng lì dào bǐ chéng nèi jiàn wú shàngshèng zài qí chéng
渐次经历，到彼城内。见无上胜在其城
dōng dà zhuāng yán chūáng wú yōu lín zhōng wú liàngshāng rén bǎi qiān
东大庄严幢无忧林中，无量商人、百千
jū shì zhī suǒ wéi rào lǐ duàn rén jiān zhǒng zhǒng shì wù yīn wèishuō
居士之所围绕，理断人间种种事务；因为说
fǎ lìng qí yǒng bá yī qiè wǒ màn lí wǒ wǒ suǒ shě suǒ jī jù
法，令其永拔一切我慢，离我我所，舍所积聚，
mièqiān jí dù xīn dé qīngjìng wú zhū huì zhuó huòjìng xìn lì
灭悭嫉妬¹³，心得清净，无诸秽浊，获净信力，
chángyàojiàn fó shòu chí fó fǎ shēng pú sà lì qǐ pú sà xíng
常乐见佛，受持佛法，生菩萨力，起菩萨行，
rù pú sà sānmèi dé pú sà zhì huì zhù pú sà zhèngniàn zēng pú
入菩萨三昧，得菩萨智慧，住菩萨正念，增菩
sà yào yù
萨乐欲。

ěr shí shàn cáitóng zǐ guān bǐ zhǎngzhě wèizhòngshuō fǎ yǐ
尔时，善财童子观彼长者为众说法已，
yǐ shēntóu dì dǐng lǐ qí zú liáng jiǔ nǎi qǐ bó yán
以身投地，顶礼其足，良久乃起，白言：

¹³ 大正藏：垢

shèngzhě wǒ shì shàn cái wǒ shì shàn cái wǒ zhuān
“圣者！我是善财！我是善财！我专

xún qiú pú sà zhī xíng pú sà yún hé xué pú sà xíng pú sà yún hé xiū
寻求菩萨之行，菩萨云何学菩萨行？菩萨云何修

pú sà dào suí xiū xué shí cháng néng huà dù yī qiè zhòng shēng
菩萨道？随修学时，常能化度一切众生，

cháng néng xiàn jiàn yī qiè zhū fó cháng dé tīng wén yī qiè fó fǎ cháng
常能现见一切诸佛，常得听闻一切佛法，常

néng zhù chí yī qiè fó fǎ cháng néng qù rù yī qiè fǎ mén rù yī qiè
能住持一切佛法，常能趣入一切法门，入一切

chà xué pú sà xíng zhù yī qiè jié xiū pú sà dào néng zhī yī qiè rú lái
刹学菩萨行，住一切劫修菩萨道，能知一切如来

shén lì néng shòu yī qiè rú lái hù niàn néng dé yī qiè rú lái zhì
神力，能受一切如来护念，能得一切如来智

huì
慧？”

shí bǐ zhǎng zhě gào shàn cái yán
时，彼长者告善财言：

shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ rǔ yǐ néng fā ā nòu duō
“善哉善哉！善男子！汝已能发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn
罗三藐三菩提心。

shàn nán zǐ wǒ chéng jiù zhì yī qiè chù pú sà xíng mén wú
“善男子！我成就至一切处菩萨行门无

yī wú zuò shén tōng zhī lì shàn nán zǐ yún hé wéi zhì yī qiè chù pú
依无作神通之力。善男子！云何为至一切处菩

sà xíng mén shàn nán zǐ wǒ yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè yù jiè
萨行门？善男子！我于此三千大千世界，欲界

yī qiè zhū zhòng shēng zhōng suǒ wèi yī qiè sān shí sān tiān yī qiè
一切诸众生中，所谓：一切三十三天、一切

xū yè mó tiān yī qiè dōu shuài tuó tiān yī qiè shàn biàn huà tiān yī
须夜摩天、一切兜率陀天、一切善变化天、一

qiè tā huà zì zài tiān yī qiè mó tiān jí yú yī qiè tiān lóng yè
切他化自在天、一切魔天，及余一切天、龙、夜

chā luó chà suō jiū pán tú qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó
叉、罗刹娑、鸠盘荼，乾闥婆、阿修罗、迦楼罗、

jǐn nà luó mó hóu luó qié rén yǔ fēi rén cūn yíng chéng yì
紧那罗、摩睺罗伽、人与非人，村营、城邑、

yī qiè zhù chù zhū zhòng shēng zhōng ér wéi shuō fǎ lìng shě fēi fǎ lìng
一切住处诸众生中而为说法，令舍非法，令
xī zhēng lùn lìng chú dòu zhàn lìng zhǐ fèn jìng lìng pò yuān jié
息诤论，令除斗战，令止忿竞，令破冤¹⁴结，
lìng jiě xì fù lìng chū láo yù lìng miǎn bù wèi lìng duàn shā shēng nǎi
令解系缚，令出牢狱，令免怖畏，令断杀生乃
zhì xié jiàn yī qiè è yè bù kě zuò shì jiē lìng jìn zhǐ lìng qí shùn xíng
至邪见一切恶业，不可作事皆令禁止；令其顺行
yī qiè shàn fǎ lìng qí xiū xué yī qiè jì yì yú zhū shì jiān ér zuò lì
一切善法，令其修学一切技艺，于诸世间而作利
yì wéi qí fēn bié zhǒng zhǒng zhū lùn lìng shēng huān xǐ lìng jiàn chéng
益；为其分别种种诸论，令生欢喜，令渐成
shú suí shùn wài dào wéi shuō shèng zhì lìng duàn zhū jiàn lìng rù fó
熟；随顺外道，为说胜智，令断诸见，令入佛
fǎ nǎi zhì sè jiè yī qiè fàn tiān wǒ yì wéi qí shuō chāo shèng fǎ
法。乃至色界一切梵天，我亦为其说超胜法。
rú yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè nǎi zhì shí fāng shí bù kě shuō bǎi qiān
如于此三千大千世界，乃至十方十不可说百千
yì nà yóu tā fó chà wēi chén shù shì jiè zhōng wǒ jiē wéi shuō fó fǎ
亿那由他佛刹微尘数世界中，我皆为说佛法、
pú sà fǎ shēng wén fǎ dú jué fǎ shuō dì yù shuō dì yù zhòng
菩萨法、声闻法、独觉法；说地狱，说地狱众
shēng shuō xiàng dì yù dào shuō chù shēng shuō chù shēng chā bié
生，说向地狱道；说畜生，说畜生差别，
shuō chù shēng shòu kǔ shuō xiàng chù shēng dào shuō yán luó wáng shì jiān
说畜生受苦，说向畜生道；说阎罗王世间，
shuō yán luó wáng shì jiān kǔ shuō xiàng yán luó wáng shì jiān dào shuō tiān
说阎罗王世间苦，说向阎罗王世间道；说天
shì jiān shuō tiān shì jiān lè shuō xiàng tiān shì jiān dào shuō rén shì jiān
世间，说天世间乐，说向天世间道；说人世间，
shuō rén shì jiān kǔ lè shuō xiàng rén shì jiān dào wéi yù kāi xiǎn pú sà
说人世间苦乐，说向人世间道。为欲开显菩萨
gōng dé wéi lìng shě lí shēng sǐ guò huàn wéi lìng zhī jiàn yī qiè zhì rén
功德，为令舍离生死过患，为令知见一切智人
zhū miào gōng dé wéi yù lìng zhī zhū yǒu qù zhōng mí huò shòu kǔ wéi lìng
诸妙功德，为欲令知诸有趣中迷感受苦，为令

¹⁴ 大正藏：怨

zhī jiàn wú zhàng ài fǎ wèi yù xiǎn shì yī qiè shì jiānshēng qǐ suǒ yīn
知见无碍法，为欲显示一切世间生起所因，
wèi yù xiǎn shì yī qiè shì jiān jì mièwéi lè wèi lìng zhòngshēngshě zhū
为欲显示一切世间寂灭为乐，为令众生舍诸
xiǎngzhuó wèi lìng zhèng dé fó wú yī fǎ wèi lìng yǒngmiè zhū fán nǎo lún
想著，为令证得佛无依法，为令永灭诸烦恼轮，
wèi lìng néng zhuàn rú lái fǎ lún wǒ wèi zhòngshēngshuō rú shì fǎ
为令能转如来法轮，我为众生说如是法。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ zhì yī qiè chù xiū pú sà xíng qīng
“善男子！我唯知此至一切处修菩萨行清
jìng fǎ mén wú yī wú zuò shéntōng zhī lì rú zhū pú sà mó hē sà jù
净法门无依无作神通之力。如诸菩萨摩诃萨，具
zú yī qiè zì zài shéntōng xī néng biàn wǎng yī qiè fó chà dé pǔ yǎn
足一切自在神通，悉能遍往一切佛刹，得普眼
dì xī wén yī qiē yīn shēng yán shuō pǔ rù zhū fǎ zhì huì zì zài
地；悉闻一切音声言说，普入诸法智慧自在，
wú yǒuguāizhēng yǒngjiàn wú bǐ yǐ guǎngchángshé chūpíngděng yīn
无有乖诤，勇健无比，以广长舌出平等音；
qí shēn miào hǎo tóng zhū pú sà yǔ zhū rú lái jiū jìng wú èr wú
其身妙好，同诸菩萨，与诸如来究竟无二、无
yǒuchābié zhì shēnguǎng dà pǔ rù sān shì jìng jiè wú jì tóng
有差别；智身广大，普入三世，境界无际，同
yú xū kōng ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
于虚空。而我云何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu yī guó tǔ míng yuē
“善男子！于此南方，有一国土，名曰：
shū nà qí guó yǒuchéng míng jiā líng jiā lín yǒu bǐ qiū ní
输那；其国有城，名：迦陵迦林；有比丘尼，
míng shī zǐ pín shēn rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng
名：师子嚧¹⁵申。汝诣彼问：菩萨云何学菩萨行、
xiū pú sà dào
修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷懃
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

¹⁵ 大正藏：频（后同）

ěr shí shàn cáitóng zǐ jiàn cì yóuxíng zhì bǐ guóchéng zhōu
尔时，善财童子渐次游行，至彼国城，周

biàn tuī qiú cǐ bǐ qiū ní yǒu wú liàng rén xiàngào zhī yán
遍推求此比丘尼。有无量人咸告之言：

shànnán zǐ cǐ bǐ qiū ní zài shèngguāngwáng zhī suǒ shě
“善男子！此比丘尼在胜光王之所舍

shī rì guāngyuánzhōngshuō fǎ lì yì wú liàngzhòngshēng shí shàn
施日光园中说法利益无量众生。”时，善

cáitóng zǐ jí yì bǐ yuán zhōubiànguānchá
财童子即诣彼园，周遍观察。

jiàn qí yuánzhōngyǒu yī dà shù míngwéi mǎnyuè xíng rú lóu
见其园中有一大树，名为：满月，形如楼

gé fàng dà guāngmíngzhào yī yóuxún jiàn yī yè shù míngwéi pǔ
阁，放大光明照一由旬；见一叶树，名为：普

fù qí xíng rú gài fàng pí liú lí gànqīngguāngmíng jiàn yī huāshù
覆，其形如盖，放毗琉璃紺青光明；见一华树，

míngyuē huāzàng qí xínggāo dà rú xuěshānwáng yǔ zhòngmiào
名曰：华藏，其形高大，如雪山王，雨众妙

huā wú yǒuqióng jìn rú dāo lì tiānzhōng bō lì zhì duō luó shù fù jiàn
华无有穷尽，如忉利天中波利质多罗树。复见

yǒu yī gān lù guǒshù xíng rú jīn shān chángfàngguāngmíng zhǒngzhǒng
有一甘露果树，形如金山，常放光明，种种

zhòngguǒ xī jiē jù zú fù jiànyǒu yī mó ní bǎoshù míng pí lú
众果悉皆具足；复见有一摩尼宝树，名：毗卢

zhē nà zàng qí xíng wú bǐ xīn wáng mó ní bǎo zuì zài qí shàng ā
遮那藏，其形无比，心王摩尼宝最在其上，阿

sēng qí sè xiàng mó ní bǎozhōubiànzhuāngyán fù yǒu yī shù míngwéi
僧祇色相摩尼宝周遍庄严。复有衣树，名为：

qīngjìng zhǒngzhǒng sè yī chuí bù yán shì fù yǒu yīn yuèshù míngwéi
清净，种种色衣垂布严饰，复有音乐树，名为：

huān xǐ qí yīn měimiào guòzhūtiānyuè fù yǒuxiāngshù míng
欢喜，其音美妙，过诸天乐；复有香树，名：

pǔ zhuāngyán héngchūmiào xiāng pǔ xūn shí fāng wú suǒzhàng ài
普庄严，恒出妙香，普熏十方，无所障碍。

yuánzhōng fù yǒuquán liú bēi chí yī qiè jiē yǐ qī bǎozhuāng
园中复有泉流陂池，一切皆以七宝庄

yán hēizhāntán ní níng jī qí zhōng shàngmiào jīn shā mí bù qí dǐ
严，黑梅檀泥凝积其中，上妙金沙弥布其底，

bā gōng dé shuǐ jù zú yíngmǎn yōu bō luó huā bō tóu mó huā jū wù
八功德水具足盈满，优钵罗华、波头摩华、拘物
tóu huā fēn tuó lì huā biàn fù qí shàng wú liàng bǎo shù zhōu biàn xíng
头华、芬陀利华遍覆其上，无量宝树周遍行
liè zhū bǎo shù xià fū shī zǐ zuò zhǒng zhǒng miào bǎo yǐ wéi zhuāng yán
列。诸宝树下敷师子座，种种妙宝以为庄严，
bù yǐ tiān yī xūn zhū miào xiāng chuí zhū bǎo zēng shī zhū bǎo zhàng
布以天衣，熏诸妙香，垂诸宝缙，施诸宝帐，
yán fú jīn wǎng mí fù qí shàng bǎo duó xú yáo chū miào yīn shēng huò
阎浮金网弥覆其上，宝铎徐摇出妙音声。或
yǒu shù xià fū lián huā zàng shī zǐ zhī zuò huò yǒu shù xià fū xiāng wáng
有树下敷莲花藏师子之座，或有树下敷香王
mó ní zàng shī zǐ zhī zuò huò yǒu shù xià fū lóng zhuāng yán mó ní wáng
摩尼藏师子之座，或有树下敷龙庄严摩尼王
zàng shī zǐ zhī zuò huò yǒu shù xià fū bǎo shī zǐ jù mó ní wáng zàng shī
藏师子之座，或有树下敷宝师子聚摩尼王藏师
zǐ zhī zuò huò yǒu shù xià fū pí lú zhē nà mó ní wáng zàng shī zǐ zhī
子之座，或有树下敷毗卢遮那摩尼王藏师子之
zuò huò yǒu shù xià fū shí fāng pí lú zhē nà mó ní wáng zàng shī zǐ zhī
座，或有树下敷十方毗卢遮那摩尼王藏师子之
zuò qí yī yī zuò gè yǒu shí wàn bǎo shī zǐ zuò zhōu zā wéi rào yī yī
座；其一一座各有十万宝师子座周匝围绕，一一
jiē jù wú liàng zhuāng yán
皆具无量庄严。

cǐ dà yuán zhōng zhòng bǎo biàn mǎn yóu rú dà hǎi bǎo zhōu zhī
此大园中众宝遍满，犹如大海宝洲之
shàng jiā lín tuó yī yǐ bù qí dì róu ruǎn miào hǎo néng shēng lè
上。迦邻陀衣以布其地，柔软妙好，能生乐
chù dǎo zé mò zú jǔ zé huán fù wú liàng zhū niǎo chū hé yǎ yīn
触，蹈则没足，举则还复；无量诸鸟出和雅音，
bǎo zhān tán lín shàng miào zhuāng yán zhǒng zhǒng miào huā cháng yǔ wú
宝梅檀林上妙庄严，种种妙华常雨无
jìn yóu rú dì shì zá huā zhī yuán wú bǐ xiāng wáng pǔ xūn yī qiè
尽，犹如帝释杂华之园。无比香王普熏一切，
yóu rú dì shì shàn fǎ zhī táng zhū yīn yuè shù bǎo duō luó shù zhòng
犹如帝释善法之堂。诸音乐树、宝多罗树、众
bǎo líng wǎng chū miào yīn shēng rú zì zài tiān shàn kǒu tiān nǚ suǒ chū gē
宝铃网出妙音声，如自在天善口天女所出歌

yīn zhū rú yì shù zhǒngzhǒngmiào yī chuí bù zhuāngyán yóu rú dà
音。诸如意树，种种妙衣垂布庄严，犹如大
hǎi yǒu wú liàng sè bǎi qiān lóu gé zhòng bǎo zhuāngyán rú dāo lì
海。有无量色百千楼阁，众宝庄严，如忉利
tiāngōng shàn jiàn dà chéng bǎo gài xiá zhāng rú xū mí fēng guāng
天宫善见大城。宝盖遐张，如须弥峰。光
míng pǔ zhào rú fàn wáng gōng
明普照，如梵王宫。

ěr shí shàn cái tóng zǐ jiàn cǐ dà yuán wú liàng gōng dé zhǒng
尔时，善财童子见此大园无量功德、种
zhǒng zhuāngyán jiē shì pú sà yè bào chéng jiù chū shì shàngēn zhī suǒ
种庄严，皆是菩萨业报成就，出世善根之所
shēng qǐ gòngyǎng zhū fó gōng dé suǒ liú yī qiè shì jiān wú yǔ děng
生起，供养诸佛功德所流，一切世间无与等
zhě rú shì jiē cóng shī zǐ pín shēn bǐ qiū ní liǎo fǎ rú huàn jí guǎng
者，如是皆从师子嚩申比丘尼了法如幻集广
dà qīng jìng fú dé shàn yè zhī suǒ chéng jiù sān qiān dà qiān shì jiè tiān
大清净福德善业之所成就。三千大千世界天
lóng bā bù wú liàng zhòng shēng jiē rù cǐ yuán ér bú pò zhǎi hé
龙八部、无量众生，皆入此园而不迫窄。何
yǐ gù cǐ bǐ qiū ní bù kě sī yì wēi shén lì gù
以故？此比丘尼不可思议威神力故。

ěr shí shàn cái jiàn shī zǐ pín shēn bǐ qiū ní biàn zuò yī qiè zhū
尔时，善财见师子嚩申比丘尼遍坐一切诸
bǎo shù xià dà shī zǐ zuò shēn xiàng duān yán wēi yí jì jìng zhū gēn
宝树下大师子座，身相端严，威仪寂静，诸根
tiáo shùn rú dà xiàng wáng xīn wú gòu zhuó rú qīng jìng chí pǔ jì
调顺，如大象王；心无垢浊，如清净池；普济
suǒ qiú rú rú yì bǎo bù rǎn shì fǎ yóu rú lián huā xīn wú suǒ
所求，如如意宝；不染世法，犹如莲华；心无所
wèi rú shī zǐ wáng hù chí jìng jiè bù kě qīng dòng rú xū mí shān
畏，如师子王；护持净戒不可倾动，如须弥山；
néng lìng jiàn zhě xīn dé qīng liáng rú miào xiāng wáng néng chú zhòng shēng
能令见者心得清凉，如妙香王；能除众生
zhū fán nǎo rè rú xuě shān zhōng miào méi tán xiāng zhòng shēng jiàn zhě
诸烦恼热，如雪山中妙梅檀香；众生见者，
zhū kǔ xiāo miè rú shàn jiàn yào wáng jiàn zhě bù kōng rú pó lóu nà
诸苦消灭，如善见药王；见者不空，如婆楼那

tiān néngzhǎng yī qièzhòngshàngēn yá rú liáng wò tián
天；能长一切众善根芽，如良沃田。

zài yī yī zuò zhòng huì bù tóng suǒshuō fǎ mén yì gè chā bié
在一一座，众会不同，所说法门亦各差别；

huòjiànchǔzuò jìng jū tiānzhòngsuǒgòngwéirào dà zì zài tiān zǐ ér
或见处座，净居天众所共围绕，大自在天子而

wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng wú jìn jiě tuō
为上首；此比丘尼为说法门，名：无尽解脱。

huòjiànchǔzuò zhū fàn tiānzhòngsuǒgòngwéirào ài lè fàn wáng ér wéi
或见处座，诸梵天众所共围绕，爱乐梵王而为

shàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng pǔ mén chā bié qīng
上首；此比丘尼为说法门，名：普门差别清

jìng yán yīn lún huòjiànchǔzuò tā huà zì zài tiān tiān zǐ tiān nǚ suǒ
净言音轮。或见处座，他化自在天天子、天女所

gòngwéirào zì zài tiān wáng ér wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō
共围绕，自在天王而为上首；此比丘尼为说

fǎ mén míng pú sà qīng jìng xīn huòjiànchǔzuò shàn biàn huà tiān
法门，名：菩萨清净心。或见处座，善变化天

tiān zǐ tiān nǚ suǒgòngwéirào shàn huà tiān wáng ér wéishàngshǒu
天子、天女所共围绕，善化天王而为上首；

cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng yī qiè fǎ shàn zhuāng yán huò
此比丘尼为说法门，名：一切法善庄严。或

jiànchǔzuò dōu shuài tuó tiān tiān zǐ tiān nǚ suǒgòngwéirào dōu shuài
见处座，兜率陀天天子、天女所共围绕，兜率

tiān wáng ér wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng xīn
天王而为上首；此比丘尼为说法门，名：心

zàng xuán huòjiànchǔzuò xū yè mó tiān tiān zǐ tiān nǚ suǒgòngwéi
藏旋。或见处座，须夜摩天天子、天女所共围

rào yè mó tiān wáng ér wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén
绕，夜摩天王而为上首；此比丘尼为说法门，

míng wú biān zhuāng yán huòjiànchǔzuò sān shí sān tiān tiān zǐ tiān
名：无边庄严。或见处座，三十三天天子、天

nǚ suǒgòngwéirào shì tí huán yīn ér wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèi
女所共围绕，释提桓因而为上首；此比丘尼为

shuō fǎ mén míng yàn lí mén huòjiànchǔzuò bǎi guāng míng lóng
说法门，名：厌离门。或见处座，百光明龙

wáng nán tuó lóng wáng yōu bō nán tuó lóng wáng mó nà sī lóng wáng
王、难陀龙王、优波难陀龙王、摩那斯龙王、

yī luó bá nán tuó lóng wáng ā nà pó dá duō lóng wáng děng lóng zǐ
伊罗跋难陀龙王、阿那婆达多龙王等龙子、
lóng nǚ suǒ gòng wéi rào suō qié luó lóng wáng ér wéi shàng shǒu cǐ bǐ
龙女所共围绕，娑伽罗龙王而为上首；此比
qiū ní wèi shuō fǎ mén míng fó shéntōng jìng jiè guāng míng zhuāng yán
丘尼为说法门，名：佛神通境界光明庄严。
huò jiàn chǔ zuò zhū yè chā zhòng suǒ gòng wéi rào pí shā mén tiān wáng ér
或见处座，诸夜叉众所共围绕，毗沙门天王而
wéi shàng shǒu cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng jiù hù zhòng shēng
为上首；此比丘尼为说法门，名：救护众生
zàng huò jiàn chǔ zuò qián tà pó zhòng suǒ gòng wéi rào chí guó qián tà
藏。或见处座，乾闥婆众所共围绕，持国乾闥
pó wáng ér wéi shàng shǒu cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng wú
婆王而为上首；此比丘尼为说法门，名：无
jìn xǐ huò jiàn chǔ zuò ā xiū luó zhòng suǒ gòng wéi rào luó hóu ā
尽喜。或见处座，阿修罗众所共围绕，罗睺阿
xiū luó wáng ér wéi shàng shǒu cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng
修罗王而为上首；此比丘尼为说法门，名：
sù jí zhuāng yán fǎ jiè zhì mén huò jiàn chǔ zuò jiā lóu luó zhòng suǒ
速疾庄严法界智门。或见处座，迦楼罗众所
gòng wéi rào jié chí jiā lóu luó wáng ér wéi shàng shǒu cǐ bǐ qiū ní wéi
共围绕，捷持迦楼罗王而为上首；此比丘尼为
shuō fǎ mén míng bù dòng zhū yǒu hǎi huò jiàn chǔ zuò jǐn nà luó
说法门，名：怖动诸有海。或见处座，紧那罗
zhòng suǒ gòng wéi rào dà shù jǐn nà luó wáng ér wéi shàng shǒu cǐ bǐ
众所共围绕，大树紧那罗王而为上首；此比
qiū ní wèi shuō fǎ mén míng fó xíng guāng míng huò jiàn chǔ zuò mó
丘尼为说法门，名：佛行光明。或见处座，摩
hóu luó qié zhòng suǒ gòng wéi rào ān luó lín mó hóu luó qié wáng ér wéi
睺罗伽众所共围绕，菴罗林摩睺罗伽王而为
shàng shǒu cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng shēng fó huān xǐ xīn
上首；此比丘尼为说法门，名：生佛欢喜心。
huò jiàn chǔ zuò wú liàng bǎi qiān nán zǐ nǚ rén suǒ gòng wéi rào cǐ
或见处座，无量百千男子、女人所共围绕；此
bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng shū shèng xíng huò jiàn chǔ zuò zhū
比丘尼为说法门，名：殊胜行。或见处座，诸
luó chà zhòng suǒ gòng wéi rào cháng duó jīng qì dà shù luó chà wáng ér
罗刹众所共围绕，常夺精气大树罗刹王而

wéishàngshǒu cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng fā shēng bēi mǐn
为上首；此比丘尼为说法门，名：发生悲愍

xīn huòjiànchǔzuò xìn yào shēng wén shèng zhòng shēng suǒ gòng wéi rào
心。或见处座，信乐声闻乘众生所共围绕；

cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng shèng zhì guāng míng huòjiànchǔ
此比丘尼为说法门，名：胜智光明。或见处

zuò xìn yào yuán jué shèng zhòng shēng suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wéi
座，信乐缘觉乘众生所共围绕；此比丘尼为

shuō fǎ mén míng fó gōng dé guǎng dà guāng míng huòjiànchǔzuò
说法门，名：佛功德广大光明。或见处座，

xìn yào dà shèng zhòng shēng suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ
信乐大乘众生所共围绕；此比丘尼为说法

mén míng pǔ mén sān mèi zhì guāng míng mén huòjiànchǔzuò chū
门，名：普门三昧智光明门。或见处座，初

fā xīn zhū pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng
发心诸菩萨所共围绕；此比丘尼为说法门，名：

yī qiè fó yuàn jù huòjiànchǔzuò dì èr dì zhū pú sà suǒ gòng wéi
一切佛愿聚。或见处座，第二地诸菩萨所共围

rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng lí gòu lún huòjiànchǔ
绕；此比丘尼为说法门，名：离垢轮。或见处

zuò dì sān dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ
座，第三地诸菩萨所共围绕；此比丘尼为说法

mén míng jì jìng zhuāng yán huòjiànchǔzuò dì sì dì zhū pú sà
门，名：寂静庄严。或见处座，第四地诸菩萨

suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng shēng yī qiè zhì
所共围绕；此比丘尼为说法门，名：生一切智

jìng jiè huòjiànchǔzuò dì wǔ dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ
境界。或见处座，第五地诸菩萨所共围绕；此比

qiū ní wèishuō fǎ mén míng miào huā zàng huòjiànchǔzuò dì liù
丘尼为说法门，名：妙华藏。或见处座，第六

dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng
地诸菩萨所共围绕；此比丘尼为说法门，名：

pí lú zhē nà zàng huòjiànchǔzuò dì qī dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào
毗卢遮那藏。或见处座，第七地诸菩萨所共围绕；

cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ mén míng pǔ zhuāng yán dì huòjiànchǔ
此比丘尼为说法门，名：普庄严地。或见处

zuò dì bā dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèishuō fǎ
座，第八地诸菩萨所共围绕；此比丘尼为说法

mén míng biàn fǎ jiè jìng jiè shēn huòjiànchǔzuò dì jiǔ dì zhū
门，名：遍法界境界身。或见处座，第九地诸
pú sà suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng wú suǒ
菩萨所共围绕；此比丘尼为说法门，名：无所
dé lì zhuāng yán huòjiànchǔzuò dì shí dì zhū pú sà suǒ gòng wéi rào
得力庄严。或见处座，第十地诸菩萨所共围绕；
cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng wú ài lún huòjiànchǔzuò
此比丘尼为说法门，名：无碍轮。或见处座，
zhí jīn gāng shén suǒ gòng wéi rào cǐ bǐ qiū ní wèi shuō fǎ mén míng
执金刚神所共围绕；此比丘尼为说法门，名：
jīn gāng zhì nà luó yán zhuāng yán
金刚智那罗延庄严。

shàn cái tóng zǐ jiàn rú shì děng yī qiè zhū qù suǒ yǒu zhòng shēng
善财童子见如是等一切诸趣所有众生

yǐ chéng shú zhě yǐ tiáo fú zhě kān wéi fǎ qì jiē rù cǐ yuán
已成熟者、已调伏者，堪为法器，皆入此园，
gè yú zuò xià wéi rào ér zuò shī zǐ pín shēn bǐ qiū ní suí qí yù jiě
各于座下围绕而坐。师子嚩申比丘尼，随其欲解
shèng liè chā bié ér wèi shuō fǎ lìng yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
胜劣差别而为说法，令于阿耨多罗三藐三菩
tí dé bú tuì zhuǎn hé yǐ gù cǐ bǐ qiū ní rù pǔ yǎn shě dé bō
提得不退转。何以故？此比丘尼入普眼舍得般
ruò bō luó mì mén shuō yī qiè fó fǎ bō ruò bō luó mì mén fǎ jiè
若波罗蜜门、说一切佛法般若波罗蜜门、法界
chā bié bō rě bō luó mì mén sàn huài yī qiè zhàng ài lún bō rě bō luó
差别般若波罗蜜门、散坏一切障碍轮般若波罗
mì mén shēng yī qiè zhòng shēng shàn xīn bō rě bō luó mì mén shū
蜜门、生一切众生善心般若波罗蜜门、殊
shèng zhuāng yán bō rě bō luó mì mén wú ài zhēn shí zàng bō rě bō luó
胜庄严般若波罗蜜门、无碍真实藏般若波罗
mì mén fǎ jiè yuán mǎn bō rě bō luó mì mén xīn zàng bō rě bō luó
蜜门、法界圆满般若波罗蜜门、心藏般若波罗
mì mén pǔ chū shēng zàng bō rě bō luó mì mén cǐ shí bō rě bō luó
蜜门、普出生藏般若波罗蜜门，此十般若波罗
mì mén wéi shǒu rù rú shì děng wú shù bǎi wàn bō rě bō luó mì mén
蜜门为首，入如是等无数百万般若波罗蜜门。

cǐ rì guāng yuán zhōng suǒ yǒu pú sà jí zhū zhòng shēng jiē shì shī zǐ
此日光园中所有菩萨及诸众生，皆是师子

pínshēn bǐ qiū ní chūquàn fā xīn shòu chí zhèng fǎ sī wéi xiū xí
唵申比丘尼初劝发心，受持正法，思惟修习，
yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí dé bú tuì zhuǎn
于阿耨多罗三藐三菩提得不退转。

shí shàn cáitóng zǐ jiàn shī zǐ pínshēn bǐ qiū ní rú shì yuán lín
时，善财童子见师子唵申比丘尼如是园林、
rú shì chuángzuò rú shì jīng xíng rú shì zhòng huì rú shì shén lì
如是床座、如是经行、如是众会、如是神力、
rú shì biàn cái fù wén bù kě sī yì fǎ mén guǎng dà fǎ yún rùn zé
如是辩才，复闻不可思议法门，广大法云润泽
qí xīn biànshēng shì niàn wǒ dāng yòurào wú liàng bǎi qiān zā
其心，便生是念：“我当右绕无量百千匝。”

shí bǐ qiū ní fàng dà guāng míng pǔ zhào qí yuán zhòng huì
时，比丘尼放大光明，普照其园众会
zhuāng yán shàn cáitóng zǐ jí zì jiànshēn jí yuán lín zhōngsuǒ yǒu
庄严。善财童子即自见身，及园林中所有
zhòng shù jiē xī yòurào cǐ bǐ qiū ní jīng yú wú liàng bǎi qiān wàn zā
众树，皆悉右绕此比丘尼，经于无量百千万匝。
wéirào bì yǐ shàn cáitóng zǐ hé zhǎng ér zhù bó yán
围绕毕已，善财童子合掌而住，白言：

shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
“圣者！我已先发阿耨多罗三藐三菩提
xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào
心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何修菩萨道？
wǒ wén shèngzhě shàn néng yòu huì yuàn wèi wǒ shuō
我闻圣者善能诱诲，愿为我说！”

bǐ qiū ní yán shànán zǐ wǒ dé jiě tuō míng chéng
比丘尼言：“善男子！我得解脱，名：成
jiù yī qiè zhì
就一切智。”

shàn cáitóng shèngzhě hé gù míng wéi chéng jiù yī qiè
善财言：“圣者！何故名为：成就一切
zhì
智？”

bǐ qiū ní yán shànán zǐ cǐ zhì guāng míng yú yī niàn
比丘尼言：“善男子！此智光明，于一念
zhōng pǔ zhào sān shì yī qiè zhū fǎ
中普照三世一切诸法。”

shàn cái bó yán shèngzhě cǐ zhì guāng míng jìng jiè yún
善财白言：“圣者！此智光明境界云

hé
何？”

bǐ qiū ní yán
比丘尼言：

shànnán zǐ wǒ rù cǐ zhì guāng míng mén dé chūshēng yī
“善男子！我入此智光明门，得出生一

qiè fǎ sān mèi wáng yǐ cǐ sān mèi gù dé yì shēng shēn wǎng shí
切法三昧王；以此三昧故，得意生身，往十

fāng yī qiè shì jiè dōushuàitiāngōng yī shēngsuǒ xì pú sà suǒ yī yī
方一切世界兜率天宫一生所系菩萨所，一一

pú sà qián xiàn bù kě shuō fó chà wēi chén shù shēn yī yī shēn zuò bù
菩萨前现不可说佛刹微尘数身，一一身作不

kě shuō fó chà wēi chén shù gòng yǎng suǒ wèi xiàntiānwángshēn nǎi zhì
可说佛刹微尘数供养。所谓：现天王身乃至

rénwángshēn zhí chí huā yún zhí chí mányún shāoxiāng tú xiāng
人王身，执持华云，执持鬘云，烧香、涂香

jí yǐ mò xiāng yī fú yīng luò chuáng fān zēng gài bǎo wǎng
及以末香，衣服、瓔珞、幢幡、缯盖、宝网、

bǎo zhàng bǎo zàng bǎo dēng rú shì yī qiè zhū zhuāng yán jù wǒ
宝帐、宝藏、宝灯，如是一切诸庄严具，我

jiē zhí chí ér yǐ gòng yǎng rú yú zhù dōushuàitiāngōng pú sà suǒ rú shì
皆执持而以供养。如于住兜率宫菩萨所，如是

yú zhù tāi chū tāi zài jiā chū jiā wǎng yì dào chǎng chéng
于住胎、出胎、在家、出家、往诣道场、成

děngzhèngjué zhuànzhèngfǎlún rù yú nièpán rú shì zhōngjiān
等正觉、转正法轮、入于涅槃，如是中间，

huò zhù tiāngōng huò zhù lóngōng nǎi zhì huò fù zhù yú réngōng yú
或住天宫，或住龙宫，乃至或复住于人宫，于

bǐ yī yī zhū rú lái suǒ wǒ jiē rú shì ér wéi gòng yǎng ruò yǒuzhòng
彼一一诸如来所，我皆如是而为供养。若有众

shēng zhī wǒ rú shì gòng yǎng fó zhě jiē yú ā nòuduōluó sān miǎo sān
生，知我如是供养佛者，皆于阿耨多罗三藐三

pú tí dé bú tuì zhuǎn ruò yǒuzhòngshēng lái zhì wǒ suǒ wǒ jí wéi
菩提得不退转；若有众生来至我所，我即为

shuō bō ruò bō luó mì
说般若波罗蜜。

shànnán zǐ wǒ jiàn yī qiè zhòngshēng bù fēn bié zhòng
“善男子！我见一切众生，不分别众

shēngxiàng zhì yǎnmíngjiàn gù tīng yī qiè yǔ yán bù fēn bié yǔ yán
生相，智眼明见故；听一切语言，不分别语言

xiàng xīn wú suǒzhuó gù jiàn yī qiè rú lái bù fēn bié rú lái xiàng
相，心无所著故；见一切如来，不分别如来相，

liǎo dá fǎ shēn gù zhù chí yī qiè fǎ lún bù fēn bié fǎ lún xiàng wù
了达法身故；住持一切法轮，不分别法轮相，悟

fǎ zì xìng gù yī niàn biàn zhī yī qiè fǎ bù fēn bié zhū fǎ xiàng
法自性故；一念遍知一切法，不分别诸法相，

zhī fǎ rú huàn gù
知法如幻故。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ chéng jiù yī qiè zhì jiě tuō rú
“善男子！我唯知此成就一切智解脱。如

zhū pú sà mó hē sà xīn wú fēn bié pǔ zhī zhū fǎ yī shēnduān
诸菩萨摩诃萨，心无分别，普知诸法，一身端

zuò chōngmǎn fǎ jiè yú zì shēnzhōngxiàn yī qiè chā yī niàn xī
坐，充满法界，于自身中现一切刹，一念悉

yì yī qiè fó suǒ yú zì shēn nèi pǔ xiàn yī qiè zhū fó shén lì yī
诣一切佛所，于自身内普现一切诸佛神力，一

máobiàn jǔ bù kě yánshuō zhū fó shì jiè yú qí zì shēn yī máokǒng
毛遍举不可言说诸佛世界，于其自身一毛孔

zhōngxiàn bù kě shuō shì jiè chéng huài yú yī niànzhōng yǔ bù kě shuō
中现不可说世界成坏，于一念中与不可说

bù kě shuō zhòngshēng tóng zhù yú yī niànzhōng rù bù kě shuō bù kě
不可说众生同住，于一念中入不可说不可

shuō yī qiè zhū jié ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
说一切诸劫；而我云何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāng yǒu yī guó tǔ míng yuē
“善男子！于此南方，有一国土，名曰：

xiǎnnàn cǐ guó yǒu chéng míng bǎozhuāngyán zhōng yǒu nǚ rén
险难；此国有城，名：宝庄严；中有女人，

míng pó xū mì duō rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng
名：婆须蜜多。汝诣彼问：菩萨云何学菩萨行、

xiū pú sà dào
修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā yīn qín zhān
时，善财童子顶礼其足，绕无数匝，殷懃瞻

yǎng cí tuì ér qù
仰， 辞退而去。

大方广佛华严经卷第六十七

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

(三遍)

ná mó sānmǎnduō mò tuónán ā bō là dì hē duōzhé zhé nà
南无三满哆.没驮喃.阿钵啰帝.喝多折.折捺
mí ǎn jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎshān dìng bō là dì
弥.唵.鸡弥鸡弥.怛塔葛塔喃.末瓦山.叮钵啰帝.
wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎhòng pō suō hē
乌怛摩怛摩.怛塔葛塔喃.末瓦哄.娑莎诃.

jǔ zàn
举赞

fú chéngdōng jì tóng zǐ nánxún bǎi chéngyānshuǐmiǎo wú yín
福城东际.童子南询.百城烟水渺无垠.
zhī shì yì chánglún wǔ shí sānrén yì qǔ hé yángchūn
知识异常伦.五十三人.一曲和阳春.

jǔ zì mǔzàn
举字母赞

(一遍)

huāyán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēnchuán
华严字母.众艺亲宣.善财童子得真传.
mì mì yì yōuxuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
秘密义幽玄.功德无边.唱诵利人天.

huāyán zì mǔ
华严字母

(一遍)

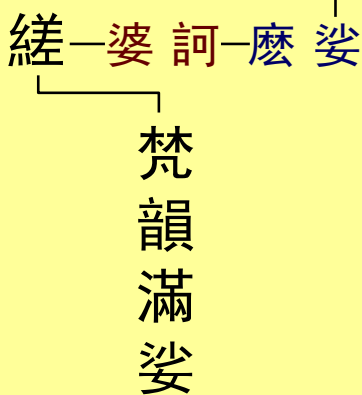
南無華嚴海會佛菩薩 三稱

四生九有同登華藏玄門八難三塗共入毗盧性海

婆功德大法界沐恩波

四十二字妙陀羅字字包含義理多

時普願法界眾生入般若波羅蜜門



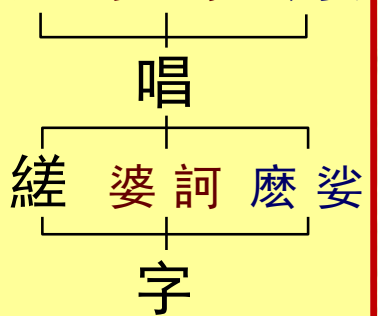
縵 喪僧鬆蘇縵顯西辛珊芯糝艘縵

婆 合二 ● 旁朋蓬蒲袍排毘貧拌寶 蕙哀婆

訶 二 ○ 欣亨烘呼蒿哈希希預希含 詢訶

麼 合二 ● 茫萌蒙模毛埋迷民蠻 斫 芩謀麼

娑 二 ○ 斯斯蘇蘇思思西西思西思 西思 西思 西思 娑



saomao si mang si meng su mong su mu si
31. 娑麼 (二合) 斯茫 . 斯萌 . 蘇蒙 . 蘇模 . 思

mao si mai si mi si min si man si min si man si mou saomao
毛 . 思埋 . 西迷 . 西民 . 思蠻 . 西斫 . 思芩 . 思謀 . 娑麼

chàng saomao zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó mì
唱 娑麼 字時 . 普願法界眾 生 . 入般若波羅蜜

mén
门。

haopao hangpang hengpeng hongpong hu pu hao
32. 訶婆 (二合) 欣旁. 亨朋. 烘蓬. 呼蒲. 蒿

pao hai pai hi pi hin pin hanpan hin pin hanpan houpou haopao
袍. 哈排. 希毘. 希貧. 預拌. 希賓. 含薏. 叻哀. 訶婆

chàng haopao zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó mì
唱 訶婆字时. 普愿法界众 生. 入般若波罗蜜

mén
门。

sao sangseng song su sao sai si sin san sin san sou sao
33. 綰 喪僧鬆蘇繰顯西辛珊芯糝艘綰

chàng sao zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó mì
唱 綰字时. 普愿法界众 生. 入般若波罗蜜

mén
门。

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāohán yì lǐ duō saomao
四十二字妙陀罗. 字字包含义理多. 娑麼.

haopao sao fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
訶婆. 綰. 梵韵满娑婆. 功德大. 法界沐恩波.

sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huā zàng xuán mén bā nǎn sān tú
四生九有. 同登华藏玄门. 八难三途.

gòng rù pí lú xìng hǎi
共入毗卢性海.

ná mó huā yán hǎi huì fó pú sà
南无华严海会佛菩萨 (合掌三称)

huí xiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé pǔ jí yú yī qiè
愿以此功德 普及于一切

wǒ děng yǔ zhòngshēng jiē gòng chéng fó dào
我等与众 生 皆共成佛道

dà fāngguǎng fó huā yán jīng juàn dì liù shí bā
大方广佛华严经卷第六十八

táng yú tiánguósānzàngshāmén shí chānántuó yì
唐于阗国三藏沙门实叉难陀译

rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī jiǔ
入法界品第三十九之九

ěr shí shàn cáitóng zǐ dà zhì guāng míng zhào qǐ qí xīn sī
尔时，善财童子，大智光明照启其心，思
wéi guān chá jiàn zhū fǎ xìng dé liǎo zhī yī qiè yán yīn tuó luó ní mén dé
惟观察见诸法性，得了知一切言音陀罗尼门，得
shòu chí yī qiè fǎ lún tuó luó ní mén dé yǔ yī qiè zhòng shēng zuò suǒ
受持一切法轮陀罗尼门，得与一切众生作所
guī yī dà bēi lì dé guān chá yī qiè fǎ yì lǐ guāng míng mén dé
归依大悲力，得观察一切法义理光明门，得
chōng mǎn fǎ jiè qīng jìng yuàn dé pǔ zhào shí fāng yī qiè fǎ zhì guāng
充满法界清净愿，得普照十方一切法智光
míng dé biàn zhuāng yán yī qiè shì jiè zì zài lì dé pǔ fā qǐ yī qiè
明，得遍庄严一切世界自在力，得普发起一切
pú sà yè yuán mǎn yuàn
菩萨业圆满愿。

jiàn cì yóu xíng zhì xiǎn nànguó bǎozhuāng yán chéng chù chù xún
渐次游行，至险难国宝庄严城，处处寻
mì pó xū mì duō nǚ
觅婆须蜜多女。

chéng zhōng yǒu rén bù zhī cǐ nǚ gōng dé zhì huì zuò rú shì
城中有人不知此女功德智慧，作如是

niàn
念：

jīn cǐ tóng zǐ zhū gēn jì jìng zhì huì míng liǎo bù mí bú
“今此童子，诸根寂静，智慧明了，不迷不
luàn dì shì yī xún wú yǒu pí xiè wú suǒ qǔ zhuó mù shì bú shùn
乱，谛视一寻，无有疲懈，无所取著，目视不瞬，
xīn wú suǒ dòng shèn shēn kuān guǎng yóu rú dà hǎi bù yīng yú cǐ
心无所动，甚深宽广，犹如大海；不应于此

pó xū mì nǚ yǒutān ài xīn yǒudiāndǎo xīn shēng yú jìngxiǎng
婆须蜜女，有贪爱心，有颠倒心，生于净想，
shēng yú yù xiǎng bù yīngwéi cǐ nǚ sè suǒ shè
生于欲想；不应为此女色所摄。

cǐ tóng zǐ zhě bù xíng mó xíng bú rù mó jìng bú mò yù
“此童子者，不行魔行，不入魔境，不没欲
ní bú bèi mó fù bù yīngzuò chù yǐ néng bú zuò yǒu hé děng yì
泥，不被魔缚，不应作处已能不作，有何等意
ér qiú cǐ nǚ
而求此女？”

qí zhōng yǒu rén xiān zhī cǐ nǚ yǒu zhì huì zhě gào shàn cái yán
其中有人先知此女有智慧者，告善财言：

shàn zāi shàn zāi shànán zǐ rǔ jīn nǎi néng tuī qiú xún
“善哉善哉！善男子！汝今乃能推求寻

mì pó xū mì nǚ rǔ yǐ huò dé guǎng dà shàn lì shànán zǐ rǔ
觅婆须蜜女，汝已获得广大善利。善男子！汝
yīng jué dìng qiú fó guǒ wèi jué dìng yù wèi yī qiè zhòng shēng zuò suǒ yī
应决定求佛果位，决定欲为一切众生作所依
hù jué dìng yù bá yī qiè zhòng shēng tān ài dú jiàn jué dìng yù pò yī
怙，决定欲拔一切众生贪爱毒箭，决定欲破一
qiè zhòng shēng yú nǚ sè zhōng suǒ yǒu jìng xiǎng
切众生于女色中所有净想。

shànán zǐ pó xū mì nǚ yú cǐ chéng nèi shì chán zhī běi
“善男子！婆须蜜女于此城内市廛之北

zì zháizhōngzhù
自宅中住。”

shí shàn cái tóng zǐ wén shì yǔ yǐ huān xǐ yǒng yuè wǎng
时，善财童子闻是语已，欢喜踊跃，往

yì qí mén jiàn qí zhù zhái guǎng bó yán lì bǎo qiáng bǎo shù jí yǐ
诣其门。见其住宅广博严丽，宝墙、宝树及以
bǎo qiàn yī yī jiē yǒu shí chóng wéi rào qí bǎo qiàn zhōng xiāng shuǐ
宝堑，一一皆有十重围绕；其宝堑中，香水
yíng mǎn jīn shā bù dì zhū tiān bǎo huā yōu bō luó huā bō tóu mó
盈满，金沙布地，诸天宝华、优钵罗华、波头摩
huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā biàn fù shuǐ shàng gōng diàn lóu
华、拘物头华、芬陀利华遍覆水上；宫殿、楼
gé chù chù fēn bù mén tà chuāng yǒu xiāng wàng jiàn liè xián shī wǎng
阁处处分布，门阙、窗牖相望间列，咸施网

duó xī zhì fān chuáng wú liàng zhēn qí yǐ wéi yán shì liú lí wéi dì
铎，悉置幡幢，无量珍奇以为严饰，琉璃为地，
zhòng bǎo jiàn cuò shāo zhū chén shuǐ tú yǐ zhān tán xuán zhòng bǎo líng
众宝间错，烧诸沈水，涂以栴檀，悬众宝铃，
fēng dòng chéng yīn sǎn zhū tiān huā biàn bù qí dì zhǒng zhǒng yán lì bù
风动成音，散诸天华遍布其地；种种严丽不
kě chēng shuō zhū zhēn bǎo zàng qí shù bǎi qiān shí dà yuán lín yǐ wéi
可称说，诸珍宝藏其数百千，十大园林以为
zhuāng yán
庄严。

ěr shí shàn cái jiàn cǐ nǚ rén yán mào duān yán sè xiàng yuán
尔时，善财见此女人，颜貌端严，色相圆
mǎn pí fū jīn sè mù fà gàn qīng bù cháng bù duǎn bù cū bù
满，皮肤金色，目发紺青，不长不短，不粗不
xì yù jiè rén tiān wú néng yǔ bǐ yīn shēng měi miào chāo zhū fàn shì
细，欲界人天无能与比；音声美妙超诸梵世，
yī qiè zhòng shēng chā bié yán yīn xī jiē jù zú wú bù jiě liǎo shēn
一切众生差别言音，悉皆具足，无不解了；深
dá zì yì shàn qiǎo tán shuō dé rú huàn zhì rù fāng biàn mén
达字义，善巧谈说，得如幻智，入方便门；
zhòng bǎo yīng luò jí zhū yán jù zhuāng yán qí shēn rú yì mó ní yǐ wéi
众宝璎珞及诸严具庄严其身，如意摩尼以为
bǎo guān ér guàn qí shǒu fù yǒu wú liàng jūn shǔ wéi rào jiē gòng shàn
宝冠而冠其首；复有无量眷属围绕，皆共善
gēn tóng yī xíng yuàn fú dé dà zàng jù zú wú jìn shí pó xū mì
根同一行愿，福德大藏具足无尽。时，婆须蜜
duō nǚ cóng qí shēn chū guǎng dà guāng míng pǔ zhào zhái zhōng yī qiè
多女从其身出广大光明，普照宅中一切
gōng diàn yù sī guāng zhě shēn dé qīng liáng
宫殿；遇斯光者，身得清凉。

ěr shí shàn cái qián zhǐ qí suǒ dǐng lǐ qí zú hé zhǎng ér
尔时，善财前诣其所，顶礼其足，合掌而
zhù bó yán shèng zhě wǒ yǐ xiān fā ā nòng duō luó sān miǎo sān
住，白言：“圣者！我已先发阿耨多罗三藐三
pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà
菩提心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何修菩萨
dào wǒ wén shèng zhě shàn néng jiào huì yuàn wèi wǒ shuō
道？我闻圣者善能教诲，愿为我说！”

bǐ jí gào yán
彼即告言：

shàn nán zǐ wǒ dé pú sà jiě tuō míng lí tān yù jì
“善男子！我得菩萨解脱，名：离贪欲际，
suí qí yù yào ér wèi xiàn shēn ruò tiān jiàn wǒ wǒ wéi tiān nǚ xíng mào
随其欲乐而为现身。若天见我，我为天女，形貌、
guāng míng shū shèng wú bǐ rú shì nǎi zhì rén fēi rén děng ér jiàn wǒ
光明殊胜无比；如是乃至人、非人等而见我
zhě wǒ jí wèi xiàn rén fēi rén nǚ suí qí yào yù jiē lìng dé jiàn
者，我即为现人、非人女，随其乐欲皆令得见。

ruò yǒu zhòng shēng yù yì suǒ chán lái zhì wǒ suǒ wǒ wèi shuō
“若有众生欲意所缠来诣我所，我为说
fǎ bǐ wén fǎ yǐ zé lí tān yù dé pú sà wú zhuó jìng jiè sān mèi
法，彼闻法已，则离贪欲，得菩萨无著境界三昧；
ruò yǒu zhòng shēng zàn jiàn yú wǒ zé lí tān yù dé pú sà huān xǐ sān
若有众生暂见于我，则离贪欲，得菩萨欢喜三
mèi ruò yǒu zhòng shēng zàn yǔ wǒ yǔ zé lí tān yù dé pú sà wú
昧；若有众生暂与我语，则离贪欲，得菩萨无
ài yīn shēng sān mèi ruò yǒu zhòng shēng zàn zhí wǒ shǒu zé lí tān yù
碍音声三昧；若有众生暂执我手，则离贪欲，
dé pú sà biàn wǎng yī qiè fó chà sān mèi ruò yǒu zhòng shēng zàn shēng
得菩萨遍往一切佛刹三昧；若有众生暂升
wǒ zuò zé lí tān yù dé pú sà jiě tuō guāng míng sān mèi ruò yǒu
我座，则离贪欲，得菩萨解脱光明三昧；若有
zhòng shēng zàn guān yú wǒ zé lí tān yù dé pú sà jì jìng zhuāng yán
众生暂观于我，则离贪欲，得菩萨寂静庄严
sān mèi ruò yǒu zhòng shēng jiàn wǒ pín shēn zé lí tān yù dé pú sà
三昧；若有众生见我频申，则离贪欲，得菩萨
cuī fú wài dào sān mèi ruò yǒu zhòng shēng jiàn wǒ mù shùn zé lí tān yù
摧伏外道三昧；若有众生见我目瞬，则离贪欲，
dé pú sà fó jìng jiè guāng míng sān mèi ruò yǒu zhòng shēng bào chí yú wǒ
得菩萨佛境界光明三昧；若有众生抱持于我，
zé lí tān yù dé pú sà shè yī qiè zhòng shēng héng bù shě lí sān mèi
则离贪欲，得菩萨摄一切众生恒不舍离三昧；
ruò yǒu zhòng shēng shà wǒ chún wěn zé lí tān yù dé pú sà zēng zhǎng
若有众生啖我唇吻，则离贪欲，得菩萨增长
yī qiè zhòng shēng fú dé zàng sān mèi fán yǒu zhòng shēng qīn jìn yú wǒ
一切众生福德藏三昧。凡有众生亲近于我，

yī qiè jiē dé zhù lí tān jì rù pú sà yī qiè zhì dì xiànrán wú ài
一切皆得住离贪际，入菩萨一切智地现前无碍
jiě tuō 。 ”
解脱。”

shàn cái bó yán shèngzhězhòng hé shàngēn xiū hé fú yè
善财白言：“圣者种何善根，修何福业，
ér dé chéng jiù rú shì zì zài ? ”
而得成就如是自在？”

dá yán :
答言：

shànnán zǐ wǒ niànguò qù yǒu fó chū shì míngwéi
“善男子！我念过去，有佛出世，名为：
gāoxíng qí wáng dū chéng míngyuē miàomén shànnán zǐ bǐ
高行；其王都城，名曰：妙门。善男子！彼
gāoxíng rú lái āi mǐnzhòngshēng rù yú wángchéngdǎo bǐ ménkǔn qí
高行如来哀愍众生，入于王城蹈彼门阃，其
chéng yī qiè xī jiē zhèndòng hū rán guǎng bó zhòngbǎozhuāngyán
城一切悉皆震动，忽然广博，众宝庄严，
wú liàngguāngmíng dì xiāngyìngchè zhǒngzhǒngbǎohuāsàn bù qí dì
无量光明递相映彻，种种宝华散布其地，
zhūtiān yīn yuètóng shí jù zòu yī qiè zhūtiān chōngmǎn xū kōng shànnán
诸天音乐同时俱奏，一切诸天充满虚空。善男
zǐ wǒ yú bǐ shí wéizhǎngzhě qī míngyuē shàn huì jiàn fó
子！我于彼时，为长者妻，名曰：善慧；见佛
shén lì xīn shēngjué wù zé yǔ qí fū wǎng yì fó suǒ yī yī bǎo
神力，心生觉悟，则与其夫往诣佛所，以一宝
qián ér wéigòngyǎng shì shí wénshū shī lì tóng zǐ wéi fó shì zhě
钱而为供养。是时，文殊师利童子为佛侍者，
wèi wǒ shuō fǎ lìng fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn
为我说法，令发阿耨多罗三藐三菩提心。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ pú sà lí tān jì jiě tuō rú
“善男子！我唯知此菩萨离贪际解脱。如
zhū pú sà mó hē sà chéng jiù wú biānqiǎofāngbiàn zhì qí zàngguǎng
诸菩萨摩诃萨，成就无边巧方便智，其藏广
dà jìng jiè wú bǐ ér wǒ yún hé néng zhī néngshuō bǐ gōng dé xíng ?
大，境界无比；而我云何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāngyǒuchéng míng shàn dù
“善男子！于此南方有城，名：善度；

zhōngyǒu jū shì míng pí sè zhī luó bǐ chánggòngyǎngzhāntánzuò
中有居士，名：鞞瑟胝罗，彼常供养梅檀座
fó tǎ rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà
佛塔。汝诣彼问：菩萨云何学菩萨行、修菩萨
dào
道？”

shí shàn cáitóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yīn qín
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝，殷懃
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ jiàn cì yóuxíng zhì shàn dù chéng yì
尔时，善财童子渐次游行，至善度城，诣
jū shì zhái dǐng lǐ qí zú hé zhǎng ér lì bái yán
居士宅，顶礼其足，合掌而立，白言：

shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
“圣者！我已先发阿耨多罗三藐三菩提
xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào
心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何修菩萨道？
wǒ wén shèngzhě shàn néng yòu huì yuàn wèi wǒ shuō
我闻圣者善能诱诲，愿为我说！”

jū shì gào yán
居士告言：

shànnán zǐ wǒ dé pú sà jiě tuō míng bù bō niè pán jì
“善男子！我得菩萨解脱，名：不般涅槃际。
shànnán zǐ wǒ bù shēng xīn yán rú shì rú lái yǐ bō niè pán
善男子！我不生心言：‘如是如来已般涅槃，
rú shì rú lái xiàn bō niè pán rú shì rú lái dāng bō niè pán wǒ zhī
如是如来现般涅槃，如是如来当般涅槃。’我知
shí fāng yī qiè shì jiè zhū fó rú lái bì jìng wú yǒu bō niè pánzhě wéi
十方一切世界诸佛如来，毕竟无有般涅槃者，唯
chú wèi yù tiáo fú zhòngshēng ér shì xiàn ěr
除为欲调伏众生而示现耳。

shànnán zǐ wǒ kāi zhāntán zuò rú lái tā mén shí dé sān
“善男子！我开梅檀座如来塔门时，得三
mèi míng fó zhǒng wú jìn shànnán zǐ wǒ niànniànzhōng rù cǐ
昧，名：佛种无尽。善男子！我念念中入此
sānmèi niànniàn dé zhī yī qiè wú liàng shū shèng zhī shì
三昧，念念得知一切无量殊胜之事。”

shàn cái bó yán cǐ sānmèizhě jìng jiè yún hé
善财白言：“此三昧者，境界云何？”

jū shì dá yán
居士答言：

shànnán zǐ wǒ rù cǐ sānmèi suí qí cì dì jiàn cǐ shì
“善男子！我入此三昧，随其次第，见此世

jiè yī qiè zhū fó suǒ wèi jiā shè fó jū nà hánmóu ní fó jū
界一切诸佛，所谓：迦叶佛、拘那含牟尼佛、拘

liú sūn fó shī qì fó pí pó shī fó tí shè fó fú shā fó
留孙佛、尸弃佛、毗婆尸佛、提舍佛、弗沙佛、

wú shàngshèng fó wú shàngliánhuā fó rú shì děng ér wéishàngshǒu
无上胜佛、无上莲华佛，如是等而为上首，

yú yī niànqǐng dé jiàn bǎi fó dé jiàn qiān fó dé jiàn bǎi qiān fó
于一念顷，得见百佛，得见千佛，得见百千佛，

dé jiàn yì fó qiān yì fó bǎi qiān yì fó ā yǔ duō yì fó nà
得见亿佛、千亿佛、百千亿佛、阿庾多亿佛、那

yóu tā yì fó nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō shì jiè wēichénshù fó
由他亿佛，乃至不可说不可说世界微尘数佛，

rú shì yī qiè cì dì jiē jiàn yì jiàn bǐ fó chū shǐ fā xīn zhòng
如是一切，次第皆见。亦见彼佛，初始发心，种

zhūshàngēn huòshèngshéntōng chéng jiù dà yuàn xiū xíng miào xíng
诸善根，获胜神通，成就大愿，修行妙行，

jù bō luó mì rù pú sà dì dé qīngjìng rěn cuī fú mó jūn chéng
具波罗蜜，入菩萨地，得清净忍，摧伏魔军，成

zhèngděngjué guó tǔ qīngjìng zhòng huì wéi rào fàng dà guāngmíng
正等觉，国土清净，众会围绕，放大光明，

zhuànmiào fǎ lún shéntōngbiànxiàn zhǒngzhǒngchābié wǒ xī néng
转妙法轮，神通变现；种种差别，我悉能

chí wǒ xī néng yì xī néngguānchá fēn bié xiǎn shì wèi lái mí
持，我悉能忆，悉能观察，分别显示。未来弥

lè fó děng yī qiè zhū fó xiàn zài pí lú zhē nà fó děng yī qiè zhū fó
勒佛等一切诸佛，现在毗卢遮那佛等一切诸佛，

xī yì rú shì rú cǐ shì jiè shí fāng shì jiè suǒ yǒu sān shì yī qiè zhū
悉亦如是。如此世界，十方世界所有三世一切诸

fó shēngwén dú jué zhū pú sà zhòng xī yì rú shì
佛、声闻、独觉、诸菩萨众，悉亦如是。

shànnán zǐ wǒ wéi dé cǐ pú sà suǒ dé bù bō niè pán jì
“善男子！我唯得此菩萨所得不般涅槃际

jiě tuō rú zhū pú sà mó hē sà yǐ yī niàn zhì pǔ zhī sān shì yī
解脱。如诸菩萨摩诃萨，以一念智普知三世，一
niàn biàn rù yī qiè sān mèi rú lái zhì rì héng zhào qí xīn yú yī qiè
念遍入一切三昧，如来智日恒照其心，于一切
fǎ wú yǒu fēn bié liǎo yī qiè fó xī jīe píngděng rú lái jí wǒ yī qiè
法无有分别，了一切佛悉皆平等、如来及我一切
zhòng shēngděng wú yǒu èr zhī yī qiè fǎ zì xìng qīng jìng wú yǒu sī lǜ
众生等无有二，知一切法自性清净，无有思虑，
wú yǒu dòng zhuǎn ér néng pǔ rù yī qiè shì jiān lí zhū fēn bié zhù
无有动转，而能普入一切世间，离诸分别，住
fó fǎ yìn xī néng kāi wù fǎ jiè zhòng shēng ér wǒ yún hé néng zhī
佛法印，悉能开悟法界众生；而我云何能知
néng shuō bǐ gōng dé xíng
能说彼功德行？

shàn nán zǐ yú cǐ nán fāng yǒu shān míng bǔ dá luò jiā
“善男子！于此南方有山，名：补怛洛迦；
bǐ yǒu pú sà míng guān zì zài rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé
彼有菩萨，名：观自在。汝诣彼问：菩萨云何
xué pú sà xíng xiū pú sà dào
学菩萨行、修菩萨道？”

jī shuō sòng yán
即说颂言：

hǎi shàng yǒu shān duō shèng xián zhòng bǎo suǒ chéng jí qīng jìng
海上有山多圣贤 众宝所成极清净
huā guǒ shù lín jīe biàn mǎn quán liú chí zhǎo xī jù zú
华果树林皆遍满 泉流池沼悉具足
yǒng měng zhàng fū guān zì zài wèi lì zhòng shēng zhù cǐ shān
勇猛丈夫观自在 为利众生住此山
rǔ yīng wǎng wèn zhū gōng dé bǐ dāng shì rǔ dà fāng biàn
汝应往问诸功德 彼当示汝大方便
shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú liàng zā yǐ yīn
时，善财童子顶礼其足，绕无量匝已，殷
qín zhān yǎng cí tuì ér qù
懃瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cái tóng zǐ yī xīn sī wéi bǐ jū shì jiào rù bǐ pú
尔时，善财童子一心思惟彼居士教，入彼菩
sà jiě tuō zhī zàng dé bǐ pú sà néng suí niàn lì yì bǐ zhū fó chū
萨解脱之藏，得彼菩萨能随念力，忆彼诸佛出

xiàn cì dì niàn bǐ zhū fó xiāng xù cì dì chí bǐ zhū fó míng hào cì
现次第，念彼诸佛相续次第，持彼诸佛名号次
dì guān bǐ zhū fó suǒ shuō miào fǎ zhī bǐ zhū fó jù zú zhuāng yán
第，观彼诸佛所说妙法，知彼诸佛具足庄严，
jiàn bǐ zhū fó chéng zhèng děng jué liǎo bǐ zhū fó bù sī yì yè
见彼诸佛成正等觉，了彼诸佛不思議业。

jiàn cì yóu xíng zhì yú bǐ shān chù chù qiú mì cǐ dà pú sà
渐次游行，至于彼山，处处求觅此大菩萨。

jiàn qí xī miàn yán gǔ zhī zhōng quán liú yíng yìng shù lín wěng yù
见其西面岩谷之中，泉流萦映，树林蓊鬱，
xiāng cǎo róu ruǎn yòu xuán bù dì guān zì zài pú sà yú jīn gāng bǎo
香草柔软，右旋布地。观自在菩萨于金刚宝
shí shàng jié jiā fū zuò wú liàng pú sà jiē zuò bǎo shí gōng jìng wéi rào
石上结加¹⁶趺坐，无量菩萨皆坐宝石恭敬围绕，
ér wèi xuān shuō dà cí bēi fǎ lìng qí shè shòu yī qiè zhòng shēng
而为宣说大慈悲法，令其摄受一切众生。

shàn cái jiàn yǐ huān xǐ yǒng yuè hé zhǎng dì guān mù bú
善财见已，欢喜踊跃，合掌谛观，目不

zàn shùn zuò rú shì niàn shàn zhī shí zhě zé shì rú lái shàn
暂瞬，作如是念：“善知识者，则是如来；善
zhī shí zhě yī qiè fǎ yún shàn zhī shí zhě zhū gōng dé zàng shàn
知识者，一切法云；善知识者，诸功德藏；善
zhī shí zhě nán kě zhí yù shàn zhī shí zhě shí lì bǎo yīn shàn
知识者，难可值遇；善知识者，十力宝因；善
zhī shí zhě wú jìn zhì jù shàn zhī shí zhě fú dé gēn yá shàn zhī
知识者，无尽智炬；善知识者，福德根芽；善知
shí zhě yī qiè zhì mén shàn zhī shí zhě zhì hǎi dǎo shī shàn zhī
识者，一切智门；善知识者，智海导师；善知
shí zhě zhì yī qiè zhì zhù dào zhī jù biàn jí wǎng yì dà pú sà
识者，至一切智助道之具。”便即往诣大菩萨
suǒ
所。

ěr shí guān zì zài pú sà yáo jiàn shàn cái gào yán shàn
尔时，观自在菩萨遥见善财，告言：“善

lái rǔ fā dà shèng yì pǔ shè zhòng shēng qǐ zhèng zhí xīn zhuān qiú
来！汝发大乘意普摄众生，起正直心专求

¹⁶ 大正藏：跏

fó fǎ dà bēishēnzhòng jiù hù yī qiè pǔ xiánmiào xíng xiāng xù xiàn
佛法，大悲深重救护一切，普贤妙行相续现
qián dà yuànshēn xīn yuánmǎnqīngjìng qín qiú fó fǎ xī néng líng shòu
前，大愿深心圆满清净，勤求佛法悉能领受，
jī jí shàngēnhéng wú yàn zú shùnshàn zhī shí bù wéi qí jiào cóngwén
积集善根恒无厌足，顺善知识不违其教；从文
shū shī lì gōng dé zhì huì dà hǎi suǒ shēng qí xīn chéngshú dé fó shì
殊师利功德智慧大海所生，其心成熟，得佛势
lì yǐ huòguǎng dà sān mèiguāng míng zhuān yì xī qiú shènshēnmiào
力；已获广大三昧光明，专意希求甚深妙
fǎ chángjiàn zhū fó shēng dà huān xǐ zhì huì qīngjìng yóu rú xū kōng
法，常见诸佛生大欢喜，智慧清净犹如虚空，
jì zì míngliǎo fù wèi tā shuō ān zhù rú lái zhì huì guāng míng
既自明了复为他说，安住如来智慧光明。”

ěr shí shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ guān zì zài pú sà zú rào wú
尔时，善财童子顶礼观自在菩萨足，绕无
shù zā hé zhǎng ér zhù bó yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā
数匝，合掌而住，白言：“圣者！我已先发阿
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà
耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨云何学菩萨
xíng yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn néng jiào huì yuàn
行？云何修菩萨道？我闻圣者善能教诲，愿
wèi wǒ shuō
为我说！”

pú sà gào yán
菩萨告言：

shàn zāi shàn zāi shànán zǐ rǔ yǐ néng fā ā nòuduō
“善哉善哉！善男子！汝已能发阿耨多
luó sānmiǎosān pú tí xīn
罗三藐三菩提心。

shànán zǐ wǒ yǐ chéng jiù pú sà dà bēixíng jiě tuō mén
“善男子！我已成就菩萨大悲行解脱门。
shànán zǐ wǒ yǐ cǐ pú sà dà bēixíngmén píngděngjiàohuà yī qiè
善男子！我以此菩萨大悲行门，平等教化一切
zhòngshēngxiāng xù bú duàn
众生相续不断。

shànán zǐ wǒ zhù cǐ dà bēixíngmén cháng zài yī qiè
“善男子！我住此大悲行门，常在一切

zhū rú lái suǒ pǔ xiàn yī qiè zhòngshēng zhī qián huò yǐ bù shī shè
 诸如来所，普现一切众 生之前。或以布施，摄
 qǔ zhòngshēng huò yǐ ài yǔ huò yǐ lì xíng huò yǐ tóng shì shè
 取众 生；或以爱语，或以利行，或以同事，摄
 qǔ zhòngshēng huò xiàn sè shēn shè qǔ zhòngshēng huò xiàn zhǒng zhǒng
 取众 生；或现色身，摄取众 生；或现种 种
 bù sī yì sè jìng guāng míng wǎng shè qǔ zhòngshēng huò yǐ yīn shēng
 不 思 议 色 净 光 明 网，摄 取 众 生；或 以 音 声，
 huò yǐ wēi yí huò wèi shuō fǎ huò xiàn shén biàn lìng qí xīn wù ér
 或 以 威 仪，或 为 说 法，或 现 神 变，令 其 心 悟 而
 dé chéng shú huò wèi huà xiàn tóng lèi zhī xíng yǔ qí gòng jū ér chéng
 得 成 熟；或 为 化 现 同 类 之 形，与 其 共 居 而 成
 shú zhī
 熟 之。

shàn nán zǐ wǒ xiū xíng cǐ dà bēi xíng mén yuàn cháng jiù
 “善男子！我修行此大悲行门，愿常救

hù yī qiè zhòngshēng yuàn yī qiè zhòngshēng lí xiǎn dào bù lí
 护一切众 生；愿一切众 生，离险道怖，离
 rè nǎo bù lí mí huò bù lí xì fù bù lí shā hài bù lí pín
 热恼怖，离迷惑怖，离系缚怖，离杀害怖，离贫
 qióng bù lí bù huó bù lí è míng bù lí yú sǐ bù lí dà
 穷怖，离不活怖，离恶名怖，离于死怖，离大
 zhòng bù lí è qù bù lí hēi àn bù lí qiān yí bù lí ài
 众怖，离恶趣怖，离黑闇怖，离迁移怖，离爱
 bié bù lí yuān huì bù lí bī pò shēn bù lí bī pò xīn bù
 别怖，离冤¹⁷会怖，离逼迫身怖，离逼迫心怖，
 lí yōu bēi bù fù zuò shì yuàn yuàn zhū zhòngshēng ruò niàn yú
 离忧悲怖。复作是愿：‘愿诸众 生，若念于

wǒ ruò chēng wǒ míng ruò jiàn wǒ shēn jiē dé miǎn lí yī qiè bù wèi
 我，若称我名，若见我身，皆得免离一切怖畏。’

shàn nán zǐ wǒ yǐ cǐ fāng biàn lìng zhū zhòngshēng lí bù wèi yǐ
 善男子！我以此方便，令诸众 生离怖畏已，
 fù jiào lìng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn yǒng bú tuì zhuǎn
 复教令发阿耨多罗三藐三菩提心永不退转。

shàn nán zǐ wǒ wéi dé cǐ pú sà dà bēi xíng mén rú zhū
 “善男子！我唯得此菩萨大悲行门。如诸

¹⁷ 大正藏：怨

pú sà mó hē sà yǐ jìng pǔ xián yī qiè yuàn yǐ zhù pǔ xián yī qiè xíng
菩萨摩诃萨，已净普贤一切愿，已住普贤一切行，
cháng xíng yī qiè zhū shàn fǎ cháng rù yī qiè zhū sān mèi cháng zhù yī
常行一切诸善法，常入一切诸三昧，常住一
qiè wú biān jié cháng zhī yī qiè sān shì fǎ cháng yì yī qiè wú biān
切无边劫，常知一切三世法，常诣一切无边
chà cháng xī yī qiè zhòng shēng è cháng zhǎng yī qiè zhòng shēng shàn
刹，常息一切众生恶，常长一切众生善，
cháng jué zhòng shēng shēng sǐ liú ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ
常绝众生死流；而我云何能知能说彼
gōng dé xíng
功德行？”

ěr shí dōng fāng yǒu yī pú sà míng yuē zhèng qù cóng
尔时，东方有一菩萨，名曰：正趣，从
kōng zhōng lái zhì suō pó shì jiè lún wéi shān dǐng yǐ zú àn dì qí
空中来，至娑婆世界轮围山顶，以足按地；其
suō pó shì jiè liù zhǒng zhèng dòng yī qiè jiē yǐ zhòng bǎo zhuāng yán
娑婆世界六种震动，一切皆以众宝庄严。
zhèng qù pú sà fàng shēng guāng míng yǐng bì yī qiè rì yuè xīng
正趣菩萨放身光明，映蔽一切日、月、星、
diàn tiān lóng bā bù shì fàn hù shì suǒ yǒu guāng míng jiē rú jù
电，天龙八部、释、梵、护世所有光明皆如聚
mò qí guāng pǔ zhào yī qiè dì yù chù shēng è guǐ yán luó wáng
墨；其光普照一切地狱、畜生、饿鬼、阎罗王
chù lìng zhū è qù zhòng kǔ jiē miè fán nǎo bù qǐ yōu bēi xī
处，令诸恶趣，众苦皆灭，烦恼不起，忧悲悉
lí yòu yú yī qiè zhū fó guó tǔ pǔ yǔ yī qiè huā xiāng yīng luò
离。又于一切诸佛国土，普雨一切华香、璎珞、
yī fú chuáng gài rú shì suǒ yǒu zhū zhuāng yán jù gòng yǎng yú fó
衣服、幢盖；如是所有诸庄严具，供养于佛。
fù suí zhòng shēng xīn zhī suǒ yào pǔ yú yī qiè zhū gōng diàn zhōng ér
复随众生心之所乐，普于一切诸宫殿中而
xiàn qí shēn lìng qí jiàn zhě jiē xī huān xǐ rán hòu lái zhì guān zì zài
现其身，令其见者皆悉欢喜，然后来诣观自在
suǒ
所。

shí guān zì zài pú sà gào shàn cái yán shàn nán zǐ rǔ
时，观自在菩萨告善财言：“善男子！汝

jiànzhèng qù pú sà lái cǐ huì fǒu bó yán yǐ jiàn gào
见正趣菩萨来此会不？” 白言：“已见。” 告
yán shànán zǐ rǔ kě wǎngwèn pú sà yún hé xué pú sà xíng
言：“善男子！汝可往问：菩萨云何学菩萨行、
xiū pú sà dào
修菩萨道？”

ěr shí shàn cáitóng zǐ jìng chéng qí jiào jù jí wǎng yì bǐ pú
尔时，善财童子敬承其教，遽即往诣彼菩
sà suǒ dǐng lǐ qí zú hé zhǎng ér lì bó yán shèngzhě
萨所，顶礼其足，合掌而立，白言：“圣者！
wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà
我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，而未知菩萨
yún hé xué pú sà xíng yún hé xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn
云何学菩萨行？云何修菩萨道？我闻圣者善
néngjiào huì yuàn wèi wǒ shuō
能教诲，愿为我说！”

zhèng qù pú sà yán shànán zǐ wǒ dé pú sà jiě tuō
正趣菩萨言：“善男子！我得菩萨解脱，
míng pǔ mén sù jí xíng
名：普门速疾行。”

shàn cáiyán shèngzhě yú hé fó suǒ dé cǐ fǎ mén suǒ
善财言：“圣者！于何佛所得此法门？所
cóng lái chà qù cǐ jǐ hé fā lái jiǔ rú
从来刹，去此几何？发来久如？”

gào yán shànán zǐ cǐ shì nán zhī yī qiè shì jiāntiān
告言：“善男子！此事难知，一切世间天、
rén ā xiū luó shā mén pó luó mén děng suǒ bù néng liǎo wéi yǒng
人、阿修罗、沙门、婆罗门等所不能了；唯勇
měng jīng jìn wú tuì wú qiè zhū pú sà zhòng yǐ wéi yī qiè shàn yǒu suǒ
猛精进无退无怯诸菩萨众，已为一切善友所
shè zhū fó suǒ niàn shàn gēn jù zú zhì yào qīng jìng dé pú sà gēn
摄诸佛所念，善根具足，志乐清净，得菩萨根，
yǒu zhì huì yǎn néng wén néng chí néng jiě néng shuō
有智慧眼，能闻能持，能解能说。”

shàn cáiyán shèngzhě wǒ chéng fó shén lì shàn zhī shí
善财言：“圣者！我承佛神力、善知识
lì néng xìn néng shòu yuàn wèi wǒ shuō
力，能信能受，愿为我说！”

zhèng qù pú sà yán

正趣菩萨言：

shànnán zǐ wǒ cóngdōngfāngmiào zàng shì jiè pǔ shèng

“善男子！我从东方妙藏世界普胜

shēng fó suǒ ér lái cǐ tǔ yú bǐ fó suǒ dé cǐ fǎ mén cóng bǐ fā

生佛所而来此土，于彼佛所得此法门，从彼发

lái yǐ jīng bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēichénshù jié yī yī niàn

来已经不可说不可说佛刹微尘数劫，一一念

zhōng jǔ bù kě shuō bù kě shuō fó chà wēichénshù bù yī yī bù guò

中举不可说不可说佛刹微尘数步，一一步过

bù kě shuō bù kě shuō shì jiè wēichénshù fó chà yī yī fó chà wǒ

不可说不可说世界微尘数佛刹。一一佛刹，我

jiē biàn rù zhì qí fó suǒ yǐ miào gòng jù ér wéi gòng yǎng cǐ zhū

皆遍入，至其佛所，以妙供具而为供养；此诸

gòng jù jiē shì wú shàng xīn suǒ chéng wú zuò fǎ suǒ yìn zhū rú lái

供具，皆是无上心所成，无作法所印，诸如来

suǒ rěn zhū pú sà suǒ tàn shànnán zǐ wǒ yòu pǔ jiàn bǐ shì jiè

所忍，诸菩萨所叹。善男子！我又普见彼世界

zhōng yī qiè zhòngshēng xī zhī qí xīn xī zhī qí gēn suí qí yù

中一切众生，悉知其心，悉知其根，随其欲

jiě xiànrēnshuō fǎ huò fàngguāng míng huò shī cái bǎo zhǒngzhǒng

解，现身说法，或放光明，或施财宝，种种

fāngbiàn jiàohuà tiáo fú wú yǒu xiū xi rú cóngdōngfāng nán

方便，教化调伏，无有休息。如从东方，南、

xī běifāng sì wéi shàng xià yì fù rú shì

西、北方，四维、上、下，亦复如是。

shànnán zǐ wǒ wéi dé cǐ pú sà pǔ jí xíng jiě tuō néng

“善男子！我唯得此菩萨普疾行解脱，能

jí zhōubiàndào yī qiè chù rú zhū pú sà mó hē sà pǔ yú shí fāng

疾周遍到一切处。如诸菩萨摩诃萨，普于十方

wú suǒ bú zhì zhì huì jìng jiè děng wú chā bié shàn bù qí shēn xī biàn

无所不至，智慧境界等无差别，善布其身悉遍

fǎ jiè zhì yī qiè dào rù yī qiè chà zhī yī qiè fǎ dào yī qiè

法界，至一切道，入一切刹，知一切法，到一切

shì píngděng yǎnshuō yī qiè fǎ mén tóng shí zhào yào yī qiè zhòngshēng

世，平等演说一切法门，同时照耀一切众生，

yú zhū fó suǒ bù shēng fēn bié yú yī qiè chù wú yǒu zhàng ài ér wǒ

于诸佛所不生分别，于一切处无有障碍；而我

yún hé néng zhī néngshuō bǐ gōng dé xíng
云何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ yú cǐ nánfāngyǒuchéng míng duòluó bō dǐ
“善男子！于此南方有城，名：堕罗钵底；

qí zhōngyǒushén míngyuē dàtiān nǚ yì bǐ wèn pú sà yún hé
其中有神，名曰：大天。汝诣彼问：菩萨云何

xué pú sà xíng xiū pú sà dào
学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā yīn qín zhān
时，善财童子顶礼其足，绕无数匝，殷懃瞻

yǎng cí tuì ér qù
仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ rù pú sà guǎng dà xíng qiú pú sà zhì
尔时，善财童子入菩萨广大行，求菩萨智

huì jìng jiàn pú sà shéntōng shì niàn pú sà shèngōng dé shēng pú
慧境，见菩萨神通事，念菩萨胜功德，生菩

sà dà huān xǐ qǐ pú sà jiānjīng jìn rù pú sà bù sī yì zì zài jiě
萨大欢喜，起菩萨坚精进，入菩萨不思議自在解

tuō xíng pú sà gōng dé dì guān pú sà sānmèi dì zhù pú sà zǒng
脱，行菩萨功德地，观菩萨三昧地，住菩萨总

chí dì rù pú sà dà yuàn dì dé pú sà biàn cái dì chéng pú sà
持地，入菩萨大愿地，得菩萨辩才地，成菩萨

zhū lì dì
诸力地。

jiàn cì yóuxíng zhì yú bǐ chéng tuī wèn dàtiān jīn zài hé suǒ
渐次游行，至于彼城，推问大天今在何所？

rén xiángào yán zài cǐ chéng nèi xiànguǎng dà shēn wèizhòngshuō
人咸告言：“在此城内，现广大身，为众说

fǎ
法。”

ěr shí shàn cáitóng zhì dà tiānsuǒ dǐng lǐ qí zú yú qián hé
尔时，善财至大天所，顶礼其足，于前合

zhǎng ér zuò shì yán shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sān
掌而作是言：“圣者！我已先发阿耨多罗三

miǎosān pú tí xīn ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà xíng yún hé
藐三菩提心，而未知菩萨云何学菩萨行？云何

xiū pú sà dào wǒ wén shèngzhě shàn néng jiào huì yuàn wèi wǒ
修菩萨道？我闻圣者善能教诲，愿为我

shuō
说！”

ěr shí dà tiān cháng shū sì shǒu qǔ sì dà hǎi shuǐ zì xǐ qí
尔时，大天长舒四手，取四大海水自洗其

miàn chí zhū jīn huā yǐ sǎn shàn cái ér gào zhī yán
面，持诸金华以散善财，而告之言：

shàn nán zǐ yī qiè pú sà nán kě dé jiàn nán kě dé wén
“善男子！一切菩萨，难可得见，难可得闻，

xī chū shì jiān yú zhòng shēng zhōng zuì wéi dì yī shì zhū rén zhōng fēn
希出世间，于众生中最为第一，是诸人中芬

tuó lì huā wéi zhòng shēng guī wéi zhòng shēng jiù wèi zhū shì jiān zuò
陀利华，为众生归，为众生救，为诸世间作

ān wěn chù wèi zhū shì jiān zuò dà guāng míng shì mí huò zhě ān wěn
安隐处，为诸世间作大光明，示迷惑者安隐

zhèng dào wéi dà dǎo shī yǐn zhū zhòng shēng rù fó fǎ mén wéi dà
正道；为大导师，引诸众生入佛法门；为大

fǎ jiàng shàn néng shǒu hù yī qiè zhì chéng pú sà rú shì nán kě zhí
法将，善能守护一切智城。菩萨如是难可值

yù wéi shēn yǔ yì wú guò shī zhě rán hòu nǎi dé jiàn qí xíng xiàng
遇，唯身、语、意无过失者，然后乃得见其形像、

wén qí biàn cái yú yī qiè shí cháng xiàn zài qián
闻其辩才，于一切时常现在前。

shàn nán zǐ wǒ yǐ chéng jiù pú sà jiě tuō míng wéi yún
“善男子！我已成就菩萨解脱，名为：云

wǎng
网。”

shàn cái yán shèng zhě yún wǎng jiě tuō jìng jiè yún
善财言：“圣者！云网解脱境界云

hé
何？”

ěr shí dà tiān yú shàn cái qián shì xiàn jīn jù yín jù liú
尔时，大天于善财前，示现金聚、银聚、璠

lí jù bō lí jù chē qú jù mǎnǎo jù dà yàn bǎo jù lí
璃聚、玻瓈聚、砗磲聚、码瑙聚、大焰宝聚、离

gòu zàng bǎo jù dà guāng míng bǎo jù pǔ xiàn shí fāng bǎo jù bǎo
垢藏宝聚、大光明宝聚、普现十方宝聚、宝

guān jù bǎo yìn jù bǎo yīng luò jù bǎo dāng jù bǎo chuàn jù
冠聚、宝印聚、宝瓔珞聚、宝瑯聚、宝钏聚、

bǎosuǒ jù zhūwǎng jù zhǒngzhǒng mó ní bǎo jù yī qiè zhuāng
宝锁聚、珠网聚、种种摩尼宝聚、一切庄

yán jù jù rú yì mó ní jù jiē rú dà shān yòu fù shì xiàn yī qiè
严具聚、如意摩尼聚，皆如大山；又复示现一切

huā yī qiè mán yī qiè xiāng yī qiè shāoxiāng yī qiè tú xiāng
华、一切鬘、一切香、一切烧香、一切涂香、

yī qiè yī fú yī qiè chuángfān yī qiè yīn yuè yī qiè wǔ yù yú
一切衣服、一切幢幡、一切音乐、一切五欲娱

lè zhī jù jiē rú shān jī jí xiàn wú shù bǎi qiān wàn yì zhū tóng nǚ
乐之具，皆如山积；及现无数百千万亿诸童女

zhòng ér bǐ dà tiāngào shàn cái yán
众。而彼大天告善财言：

shànnán zǐ kě qǔ cǐ wù gòngyǎng rú lái xiū zhū fú
“善男子！可取此物，供养如来，修诸福

dé bìng shī yī qiè shè qǔ zhòngshēng lìng qí xiū xuétán bō luó mì
德，并施一切，摄取众生，令其修学檀波罗蜜，

néngshě nánshě shànnán zǐ rú wǒ wèi rǔ shì xiàn cǐ wù jiào
能舍难舍。善男子！如我为汝，示现此物，教

rǔ xíng shī wèi yī qiè zhòngshēng xī yì rú shì jiē lìng yǐ cǐ shàngēn
汝行施；为一切众生悉亦如是，皆令以此善根

xūn xí yú sānbǎosuǒ shàn zhī shí suǒ gōngjìng gòngyǎng zēngzhǎng
熏习，于三宝所、善知识所，恭敬供养，增长

shàn fǎ fā yú wú shàng pú tí zhī yì
善法，发于无上菩提之意。

shànnán zǐ ruò yǒuzhòngshēng tān zhuó wǔ yù zì fàng yì
“善男子！若有众生贪著五欲，自放逸

zhě wèi qí shì xiàn bú jìng jìng jiè ruò yǒuzhòngshēng chēn huì jiāomàn
者，为其示现不净境界；若有众生瞋恚、憍慢、

duō zhēng jìng zhě wèi qí shì xiàn jí kě bù xíng rú luó chàděng yǐn xuè
多诤竞者，为其示现极可怖形，如罗刹等饮血

dàn ròu lìng qí jiàn yǐ jīngkǒng huáng jù xīn yì tiáoróu shě lí
瞰肉；令其见已，惊恐惶惧，心意调柔，舍离

yuān jié ruò yǒuzhòngshēng hūn chén lǎn duò wèi qí shì xiàn wáng
冤¹⁸结。若有众生昏沈、懒惰，为其示现王、

zéi shuǐ huǒ jí zhū zhòng jí lìng qí jiàn yǐ xīn shēng huáng bù
贼、水、火及诸重疾；令其见已，心生惶怖，

¹⁸ 大正藏：怨

zhī yǒuyōu kǔ ér zì miǎn cè yǐ rú shì děngzhǒngzhǒngfāngbiàn lìng
知有忧苦而自勉策。以如是等种种方便，令
shě yī qiè zhū bú shàn xíng xiū xíng shàn fǎ lìng chú yī qiè bō luó mì
舍一切诸不善行，修行善法；令除一切波罗蜜
zhàng jù bō luó mì lìng chāo yī qiè zhàng ài xiǎn dào dào wú zhàng
障，具波罗蜜；令超一切障碍险道，到无障
chù
处。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ yún wǎng jiě tuō rú zhū pú sà
“善男子！我唯知此云网解脱。如诸菩萨
mó hē sà yóu rú dì shì yǐ néng cuī fú yī qiè fán nǎo ā xiū luó jūn
摩诃萨，犹如帝释，已能摧伏一切烦恼阿修罗军；
yóu rú dà shuǐ pǔ néng xiāo miè yī qiè zhòng shēng zhū fán nǎo huǒ yóu rú
犹如大水，普能消灭一切众生诸烦恼火；犹如
měng huǒ pǔ néng gān jié yī qiè zhòng shēng zhū ài yù shuǐ yóu rú dà
猛火，普能干竭一切众生诸爱欲水；犹如大
fēng pǔ néng chuī dǎo yī qiè zhòng shēng zhū jiàn qǔ chuáng yóu rú jīn
风，普能吹倒一切众生诸见取幢；犹如金
gāng xī néng cuī pò yī qiè zhòng shēng zhū wǒ jiàn shān ér wǒ yún hé
刚，悉能摧破一切众生诸我见山。而我云何
néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
能知能说彼功德行？

shànnán zǐ cǐ yán fú tí mó jié tí guó pú tí chǎng zhōng
“善男子！此阎浮提摩竭提国菩提场中，
yǒu zhǔ dì shén qí míng ān zhù rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé
有主地神，其名：安住。汝诣彼问：菩萨云何
xué pú sà xíng xiū pú sà dào
学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cái tóng zǐ lǐ dà tiān zú rào wú shù zā cí tuì ér
时，善财童子礼大天足，绕无数匝，辞退而
qù
去。

ěr shí shàn cái tóng zǐ jiàn cì yóu xíng qù mó jié tí guó pú tí
尔时，善财童子渐次游行，趣摩竭提国菩提
chǎng nèi ān zhù shén suǒ bǎi wàn dì shén tóng zài qí zhōng gèng xiāng
19 场内安住神所，百万地神同在其中，更相

19 大正藏：萨

wèiyán cǐ lái tóng zǐ jí shì fó zàng bì dāng pǔ wèi yī qiè zhòng
谓言：“此来童子即是佛藏，必当普为一切众

shēngzuò suǒ yī chù bì dāng pǔ huài yī qiè zhòngshēng wú míngquè zàng
生作所依处，必当普坏一切众生无明蔽藏。

cǐ rén yǐ shēng fǎ wángzhǒngzhōng dāng yǐ lí gòu wú ài fǎ zēng ér
此人已生法王种中，当以离垢无碍法缁而

guàn qí shǒu dāng kāi zhì huì dà zhēnbǎozàng cuī fú yī qiè xié lùn yì
冠其首，当开智慧大珍宝藏，摧伏一切邪论异

dào 道。”

shí ān zhùděngbǎiwàn dì shén fàng dà guāngmíng biànzhào
时，安住等百万地神，放大光明，遍照

sānqiān dà qiān shì jiè pǔ lìng dà dì tóng shí zhènǒu zhǒngzhǒngbǎo
三千大千世界，普令大地同时震吼，种种宝

wù chùchùzhuāngyán yǐng jié guāng liú dì xiāngjiànchè yī qiè shù yè
物处处庄严，影洁光流递相鉴彻；一切树叶

jù shí shēngzhǎng yī qiè huāshù xiāngòng kāi fū yī qiè guǒshù mǐ bù
俱时生长，一切华树咸共开敷，一切果树靡不

chéngshú yī qiè hé liú dì xiāngguànzhù yī qiè chízhǎo xī jiē yíng
成熟，一切河流递相灌注，一切池沼悉皆盈

mǎn yù xì xiāng yǔ biàn sǎ qí dì fēng lái chuīhuā pǔ sàn qí shàng
满；雨细香雨遍洒其地，风来吹华普散其上，

wú shù yīn yuè yī shí jù zòu tiānzhuāngyán jù xiánchūměi yīn niú wáng
无数音乐一时俱奏，天庄严具咸出美音；牛王、

xiàngwáng shī zǐ wángděng jiē shēnghuān xǐ yǒngyuè xiàohǒu
象王、师子王等，皆生欢喜，踊跃、哮吼，

yóu rú dà shān xiāng jī chūshēng bǎiqiān fú zàng zì rán yǒng xiàn²⁰
犹如大山相击出声；百千伏藏自然涌²⁰现。

shí ān zhù dì shéngàoshàn cáiyán shàn lái tóng zǐ rǔ
时，安住地神告善财言：“善来童子！汝

yú cǐ dì céngzhòngshàngēn wǒ wèi rǔ xiàn rǔ yù jiàn fǒu
于此地曾种善根，我为汝现，汝欲见不？”

ěr shí shàn cái lǐ dì shén zú rào wú shù zā hé zhǎng ér
尔时，善财礼地神足，绕无数匝，合掌而

lì bó yán shèngzhě wěirán yù jiàn
立，白言：“圣者！唯然！欲见。”

²⁰ 大正藏：踊

shí ān zhù dì shén yǐ zú àn dì bǎiqiān yì ā sēng qí bǎo
时，安住地神以足按地，百千亿阿僧祇宝

zàng zì rán yǒng chū gào yán
藏自然涌²¹出，告言：

shànnán zǐ jīn cǐ bǎozàng suí zhú yú rǔ shì rǔ wǎng xī
“善男子！今此宝藏随逐于汝，是汝往昔

shàngēnguǒbào shì rǔ fú lì zhī suǒ shèshòu rǔ yīng suí yì zì zài
善根果报，是汝福力之所摄受，汝应随意自在

shòuyòng
受用。

shànnán zǐ wǒ dé pú sà jiě tuō míng bù kě huài zhì
“善男子！我得菩萨解脱，名：不可坏智

huì zàng cháng yǐ cǐ fǎ chéng jiù zhòngshēng
慧藏，常以此法成就众生。

shànnán zǐ wǒ yì zì cóngrándēng fó lái cháng suí pú
“善男子！我忆自从然灯佛来，常随菩

sà gōngjìngshǒu hù guānchá pú sà suǒyǒu xīn xíng zhì huì jìng jiè
萨，恭敬守护，观察菩萨所有心行、智慧境界、

yī qiè shì yuàn zhū qīngjìng xíng yī qiè sānmèi guǎng dà shéntōng
一切誓愿、诸清净行、一切三昧、广大神通、

dà zì zài lì wú néng huài fǎ biànwǎng yī qiè zhū fó guó tǔ pǔ
大自在力、无能坏法，遍往一切诸佛国土，普

shòu yī qiè zhū rú lái jì zhuàn yú yī qiè zhū fó fǎ lún guǎngshuō
受²²一切诸如来记，转于一切诸佛法轮，广说

yī qiè xiū duō luó mén dà fǎ guāng míng pǔ jiē zhào yào jiàohuà tiáo fú
一切修多罗门，大法光明普皆照耀，教化调伏

yī qiè zhòngshēng shì xiàn yī qiè zhū fó shén biàn wǒ jiē néng lǐng shòu
一切众生，示现一切诸佛神变，我皆能领受、

jiē néng yì chí
皆能忆持。

shànnán zǐ nǎi wǎng gǔ shì guò xū mí shān wēi chén shù
“善男子！乃往古世，过须弥山微尘数

jié yǒu jié míng zhuāng yán shì jiè míng yuè chuáng fó hào
劫，有劫名：庄严，世界名：月幢，佛号：

miào yǎn yú bǐ fó suǒ dé cǐ fǎ mén shànnán zǐ wǒ yú cǐ fǎ
妙眼，于彼佛所得此法门。善男子！我于此法

²¹ 大正藏：踊

²² 大正藏：授

mén ruò rù ruò chū xiū xí zēngzhǎng chángjiàn zhū fó wèicéngshě lí
门，若入若出修习增长，常见诸佛未曾舍离，
shǐ cóngchū dé nǎi zhì xián jié yú qí zhōngjiān zhí yù bù kě shuō bù
始从初得乃至贤劫，于其中间，值遇不可说不
kě shuō fó chàwēichénshù rú lái yīng zhèngděngjué xī jiē chéng
可说佛刹微尘数如来、应、正等觉，悉皆承
shì gōngjìng gòngyǎng yì jiàn bǐ fó yì pú tí zuò xiàn dà shén lì
事，恭敬供养；亦见彼佛诣菩提座，现大神力；
yì jiàn bǐ fó suǒ yǒu yī qiè gōng dé shàn gēn
亦见彼佛所有一切功德善根。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ bù kě huài zhì huì zàng fǎ mén
“善男子！我唯知此不可坏智慧藏法门。

rú zhū pú sà mó hē sà cháng suí zhū fó néng chí yī qiè zhū fó suǒ
如诸菩萨摩诃萨常随诸佛，能持一切诸佛所
shuō rù yī qiè fó shènshēn zhì huì niànniàn chōngbiàn yī qiè fǎ jiè
说，入一切佛甚深智慧念念充遍一切法界，
děng rú lái shēn shēngzhū fó xīn jù zhū fó fǎ zuò zhū fó shì
等如来身，生诸佛心，具诸佛法，作诸佛事；
ér wǒ yún hé néng zhī néng shuō bǐ gōng dé xíng
而我云何能知能说彼功德行？

shànnán zǐ cǐ yán fú tí mó jié tí guó jiā pí luó chéng
“善男子！此阎浮提摩竭提国迦毗罗城，

yǒuzhǔ yè shén míng pó shān pó yǎn dǐ rǔ yì bǐ wèn pú sà
有主夜神，名：婆珊婆演底。汝诣彼问：菩萨
yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
云何学菩萨行、修菩萨道？”

shí shàn cáitóng zǐ lǐ dì shén zú rào wú shù zā yīn qín
时，善财童子礼地神足，绕无数匝，殷勤
zhānyǎng cí tuì ér qù
瞻仰，辞退而去。

ěr shí shàn cáitóng zǐ yī xīn sī wéi ān zhù shén jiào yì chí
尔时，善财童子一心思惟安住神教，忆持
pú sà bù kě jǔ huài zhì zàng jiě tuō xiū qí sānmèi xué qí guǐ zé
菩萨不可沮坏智藏解脱，修其三昧，学其轨则，
guān qí yóu xì rù qí wēimiào dé qí zhì huì dá qí píngděng
观其游戏，入其微妙，得其智慧，达其平等，
zhī qí wú biān cè qí shènshēn
知其无边，测其甚深。

jiàn cì yóuxíng zhì yú bǐ chéng cóngdōngmén rù zhù lì wèi
渐次游行，至于彼城，从东门入，伫立未

jiǔ biànjiàn rì mò xīn niàn suí shùnzū pú sà jiào kě yǎng yù jiàn
久，便见日没。心念随顺诸菩萨教，渴仰欲见

bǐ zhǔ yè shén yú shàn zhī shí shēng rú lái xiǎng fù zuò shì niàn
彼主夜神，于善知识生如来想，复作是念：

yóushàn zhī shí dé zhōubiànyǎn pǔ néng míng jiàn shí fāng jìng jiè yóu
“由善知识得周遍眼，普能明见十方境界；由
shàn zhī shí dé guǎng dà jiě pǔ néng liǎo dá yī qiè suǒ yuán yóushàn
善知识得广大解，普能了达一切所缘；由善
zhī shí dé sānmèiyǎn pǔ néng guānchá yī qiè fǎ mén yóushàn zhī shí
知识得三昧眼，普能观察一切法门；由善知识
dé zhì huì yǎn pǔ néng míng zhào shí fāng chà hǎi ”
得智慧眼，普能明照十方刹海。”

zuò shì niàn shí jiàn bǐ yè shén yú xū kōng zhōng chǔ bǎo lóu gé
作是念时，见彼夜神于虚空中，处宝楼阁
xiāng lián huā zàng shī zǐ zhī zuò shēn zhēn jīn sè mù fà gàn qīng xíng
香莲华藏师子之座，身真金色，目发紺青，形
mào duān yán jiàn zhě huān xǐ zhòng bǎo yīng luò yǐ wéi yán shì shēn
貌端严，见者欢喜，众宝璎珞以为严饰，身
fú zhū yī shǒu dài fàn guān yī qiè xīng xiù bǐng rán zài tǐ yú qí
服朱衣，首戴梵冠，一切星宿炳然在体。于其
shēn shàng yī yī máo kǒng jiē xiàn huà dù wú liàng wú shù è dào zhòng
身上一一毛孔，皆现化度无量无数恶道众
shēng lìng qí miǎn lí xiǎn nán zhī xiàng shì zhū zhòng shēng huò shēng
生，令其免离险难之像；是诸众生，或生
rén zhōng huò shēng tiān shàng huò yǒu qù xiàng èr shèng pú tí huò yǒu
人中，或生天上，或有趣向二乘菩提，或有
xiū xíng yī qiè zhì dào yòu bǐ yī yī zhū máo kǒng zhōng shì xiàn zhǒng
修行一切智道。又彼一一诸毛孔中，示现种
zhǒng jiào huà fāng biàn huò wèi xiàn shēn huò wèi shuō fǎ huò wèi shì xiàn
种教化方便，或为现身，或为说法，或为示现
shēng wén chéng dào huò wèi shì xiàn dú jué shèng dào huò wèi shì xiàn zhū
声闻乘道，或为示现独觉乘道，或为示现诸
pú sà xíng pú sà yǒng měng pú sà sān mèi pú sà zì zài pú
菩萨行、菩萨勇猛、菩萨三昧、菩萨自在、菩
sà zhù chù pú sà guān chá pú sà shī zǐ pín shēn pú sà jiě tuō
萨住处、菩萨观察、菩萨师子频申、菩萨解脱

yóu xì rú shì zhǒngzhǒngchéngshúzhòngshēng
游戏，如是种种成熟众生。

shàn cáitóng zǐ jiàn wén cǐ yǐ xīn dà huān xǐ yǐ shēntóu dì
善财童子见闻此已，心大欢喜，以身投地，

lǐ yè shén zú rào wú shù zā yú qián hé zhǎng ér zuò shì yán
礼夜神足，绕无数匝，于前合掌而作是言：

shèngzhě wǒ yǐ xiān fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn wǒ
“圣者！我已先发阿耨多罗三藐三菩提心，我
xīn jì wàng yī shàn zhī shí huò zhū rú lái gōng dé fǎ zàng wéi yuàn shì
心冀望依善知识获诸如来功德法藏。唯愿示
wǒ yī qiè zhì dào wǒ xíng yú zhōng zhì shí lì dì
我一切智道，我行于中，至十力地！”

shí bǐ yè shéngào shàn cáiyán
时，彼夜神告善财言：

shàn zāi shàn zāi shànán zǐ rǔ néngshēn xīn jìng shàn zhī
“善哉善哉！善男子！汝能深心敬善知
shí yàowén qí yǔ xiū xíng qí jiào yǐ xiū xíng gù jué dìng dāng
识，乐闻其语，修行其教；以修行故，决定当
dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
得阿耨多罗三藐三菩提。

shànán zǐ wǒ dé pú sà pò yī qiè zhòngshēng chī àn fǎ
“善男子！我得菩萨破一切众生痴暗法
guāngmíng jiě tuō shànán zǐ wǒ yú è huì zhòngshēng qǐ dà cí
光明解脱。善男子！我于恶慧众生，起大慈
xīn yú bú shàn yè zhòngshēng qǐ dà bēi xīn yú zuò shàn yè zhòng
心；于不善业众生，起大悲心；于作善业众
shēng qǐ yú xǐ xīn yú shàn è è xíng zhòngshēng qǐ bú èr xīn
生，起于喜心；于善恶二行众生，起不二心；
yú zá rǎn zhòngshēng qǐ lìng shēng qīng jìng xīn yú xié dào zhòngshēng
于杂染众生，起令生清净心；于邪道众生，
qǐ lìng shēng zhèng xíng xīn yú liè jiě zhòngshēng qǐ lìng xīng dà jiě xīn
起令生正行心；于劣解众生，起令兴大解心；
yú yào shēng sǐ zhòngshēng qǐ lìng shě lún zhuǎn xīn yú zhù èr shèng
于乐生死众生，起令舍轮转心；于住二乘
dào zhòngshēng qǐ lìng zhù yī qiè zhì xīn shànán zǐ wǒ yǐ dé cǐ
道众生，起令住一切智心。善男子！我以得此
jiě tuō gù cháng yǔ rú shì xīn gòng xiāng yìng
解脱故，常与如是心共相应。

shànnán zǐ wǒ yú yè àn rén jìng guǐ shén dào zéi
“善男子！我于夜闇人静，鬼、神、盗贼、
zhū è zhòngshēngsuǒ yóuxíng shí mì yúnchóng wù è fēngbào yǔ
诸恶众生所游行时，密云重雾、恶风暴雨、
rì yuèxīng xiù bìng jiē hūn bì bú jiàn sè shí jiàn zhūzhòngshēng ruò rù
日月星宿并皆昏蔽不见色时，见诸众生，若入
yú hǎi ruò xíng yú lù shān lín kuàng yě zhūxiǎnnànchù huò
于海，若行于陆，山林、旷野、诸险难处，或
zāodào zéi huò fá zī liáng huò mí huòfāng yú huòwàng shī dào lù
遭盗贼，或乏资粮，或迷惑方隅，或忘失道路，
zhāng huáng yōu bù bù néng zì chū wǒ shí jí yǐ zhǒngzhǒngfāngbiàn ér
幢惶忧怖不能自出；我时即以种种方便而
jiù jì zhī
救济之。

wèi hǎi nànzhe shì zuò chuán shī yú wáng mǎwáng
“为海难者，示作船师、鱼王、马王、
guī wáng xiàngwáng ā xiū luó wáng jí yǐ hǎishén wèi bǐ zhòngshēng
龟王、象王、阿修罗王及以海神；为彼众生，
zhǐ è fēng yǔ xī dà bō làng yǐn qí dào lù shì qí zhōu àn
止恶风雨，息大波浪，引其道路，示其洲岸，
lìng miǎn bù wèi xī dé ān wěn fù zuò shì niàn yǐ cǐ shàngēn
令免怖畏，悉得安隐。复作是念：‘以此善根，
huí shī zhòngshēng yuàn lìng shě lí yī qiè zhū kǔ
回施众生，愿令舍离一切诸苦。’

wèi zài lù dì yī qiè zhòngshēng yú yè àn zhōngzāokǒng bù
“为在陆地一切众生于夜暗中遭恐怖
zhě xiànzuo rì yuè jí zhūxing xiù chén xiá xī diànzhǒngzhǒngguāng
者，现作日月及诸星宿、晨霞、夕电种种光
míng huòzuò wū zhái huòwéi rénzhòng lìng qí dé miǎnkǒng bù zhī è
明，或作屋宅，或为人众，令其得免恐怖之厄。
fù zuò shì niàn yǐ cǐ shàngēn huí shī zhòngshēng xī lìng chúmiè
复作是念：‘以此善根，回施众生，悉令除灭
zhū fánnǎo àn yī qiè zhòngshēng yǒu xī shòumìng yǒu ài míng
诸烦恼暗。’一切众生，有惜寿命，有爱名
wén yǒutān cáibǎo yǒuzhòngguānwèi yǒuzhuónán nǚ yǒuliàn qī
闻，有贪财宝，有重官位，有著男女，有恋妻
qiè wèichènsuǒ qiú duōshēngyōu bù wǒ jiē jiù jì lìng qí lí
妾，未称所求，多生忧怖；我皆救济，令其离

kǔ
苦。

wèixíngshānxiǎn ér liú nànzhě wèizuòshànshén xiànxíng qīn
“为行山险而留难者，为作善神，现形亲

jìn wèizuòhǎoniǎo fā yīn wèiyuè wèizuò líng yào shū guāngzhào
近；为作好鸟，发音慰悦；为作灵药，舒光照

yào shì qí guǒshù shì qí quánjǐng shì zhèng zhí dào shì píngtǎn
耀；示其果树，示其泉井，示正直道，示平坦

dì lìng qí miǎn lí yī qiè yōu è
地，令其免离一切忧厄。

wèixíngkuàng yě chóu lín xiǎndào téngluó suǒjuàn yún
“为行旷野、稠林、险道，藤萝所罥、云

wù suǒ àn ér kǒng bù zhě shì qí zhèngdào lìng dé chū lí zuò shì
雾所暗而恐怖者，示其正道，令得出离。作是

niànyán yuàn yī qiè zhòngshēng fá jiàn chóu lín jié ài luó wǎng
念言：‘愿一切众生，伐见稠林，截爱罗网，

chūshēng sǐ yě miè fán nǎo àn rù yī qiè zhì píngtǎn zhèngdào dào
出生死野，灭烦恼暗，入一切智平坦正道，到

wú wèichù bì jìng ān lè
无畏处毕竟安乐。’

shànnán zǐ ruò yǒuzhòngshēng yào zhuóguó tǔ ér yōu kǔ
“善男子！若有众生，乐著国土而忧苦

zhě wǒ yǐ fāngbiàn lìng shēng yàn lí zuò shì niànyán yuàn yī
者；我以方便，令生厌离。作是念言：‘愿一

qiè zhòngshēng bù zhuózhū yùn zhù yī qiè fó sà pó rě jìng
切众生不著诸蕴，住一切佛萨婆若境。’

shànnán zǐ ruò yǒuzhòngshēng yào zhuó jù luò tān ài
“善男子！若有众生，乐著聚落，贪爱

zhái shè chángchǔ hēi àn shòuzhū kǔ zhě wǒ wèishuō fǎ lìng shēng
宅舍，常处黑暗，受诸苦者；我为说法，令生

yàn lí lìng fǎ mǎn zú lìng yī fǎ zhù zuò shì niànyán yuàn
厌离，令法满足，令依法住。作是念言：‘愿

yī qiè zhòngshēng xī bù tānyào liù chù jù luò sù dé chū lí shēng
一切众生，悉不贪乐六处聚落，速得出离生

sǐ jìng jiè jiū jìng ān zhù yī qiè zhì chéng
死境界，究竟安住一切智城。’

shànnán zǐ ruò yǒuzhòngshēng xíng àn yè zhōng mí huò shí
“善男子！若有众生行暗夜中，迷惑十

fāng yú píngtǎn lù shēngxiǎnnàndǎo qǐ píngtǎnxiǎng
方，于平坦路生险难想，于险难道起平坦想，
yǐ gāowéi xià yǐ xià wéigāo qí xīn mí huò shēng dà kǔ nǎo
以高为下，以下为高，其心迷惑，生大苦恼。
wǒ yǐ fāngbiànshūguāngzhào jí ruò yù chūzhě shì qí mén hù ruò
我以方便舒光照及，若欲出者，示其门户；若
yù xíngzhě shì qí dào lù yù dù gōu xiù shì qí qiáoliáng yù shè
欲行者，示其道路；欲度沟洫，示其桥梁；欲涉
hé hǎi yǔ qí chuán fá yào guānfāngzhě shì qí xiǎn yì ān wēi zhī
河海，与其船筏；乐观方者，示其险易安危之
chù yù xiū xī zhě shì qí chéng yì shuǐ shù zhī suǒ zuò shì
处；欲休息者，示其城邑、水、树之所。作是
niànyán rú wǒ yú cǐ zhàochú yè àn lìng zhū shì shì xī dé xuān
念言：‘如我于此照除夜暗，令诸世事悉得宣
xù yuàn wǒ pǔ yú yī qiè zhòngshēngshēng sǐ cháng yè wú míng àn
叙；愿我普于一切众 生 生死长夜、无明暗
chù yǐ zhì huì guāng pǔ jiē zhàoliǎo shì zhū zhòngshēng wú yǒu zhì yǎn
处，以智慧光普皆照了。是诸众 生 无有智眼，
xiǎng xīn jiàn dào zhī suǒ fù yì wú chángchángxiǎng wú lè lè xiǎng
想心见倒之所覆翳，无常常想，无乐乐想，
wú wǒ wǒ xiǎng bú jìng jìng xiǎng jiān gù zhí zhuó wǒ rén zhòngshēng
无我我想，不净净想，坚固执著我人众 生、
yùn jiè chù fǎ mí huò yīn guǒ bù shí shàn è shā hài zhòngshēng
蕴界处法，迷惑因果，不识善恶，杀害众 生，
nǎi zhì xié jiàn bú xiào fù mǔ bú jìng shā mén jí pó luó mén bù zhī
乃至邪见，不孝父母，不敬沙门及婆罗门，不知
è rén bù shí shàn rén tān zhuó è shì ān zhù xié fǎ huǐ bàng
恶人，不识善人，贪著恶事，安住邪法，毁谤
rú lái huàizhèng fǎ lún yú zhū pú sà zǐ rǔ shāng hài qīng dà shèng
如来，坏正法轮，于诸菩萨些辱伤害，轻大乘
dào duàn pú tí xīn yú yǒu ēn rén fǎn jiā shā hài yú wú ēn chù
道，断菩提心，于有恩人反加杀害，于无恩处
cháng huái yuān²³ jié huǐ bàng xián shèng qīn jìn è bàn dào tā sì
常怀冤²³结，毁谤贤圣，亲近恶伴，盗塔寺
wù zuò wǔ nì zuì bù jiǔ dāng duò sān è dào chù yuàn wǒ sù yǐ
物，作五逆罪，不久当堕三恶道处。愿我速以

²³ 大正藏：怨

dà zhì guāngmíng pò bǐ zhòngshēng wú míng hēi àn lìng qí jí fā ā
大智光明，破彼众生无明黑暗，令其疾发阿
nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn jì fā xīn yǐ shì pǔ xiánshèng
耨多罗三藐三菩提心。’ 既发心已，示普贤乘，
kāi shí lì dào yì shì rú lái fǎ wáng jìng jiè yì shì zhū fó yī qiè zhì
开十力道，亦示如来法王境界，亦示诸佛一切智
chéng zhū fó suǒ xíng zhū fó zì zài zhū fó chéng jiù zhū fó zǒng
城、诸佛所行、诸佛自在、诸佛成就、诸佛总
chí yī qiè zhū fó gòng tóng yī shēn yī qiè zhū fó píngděng zhī chù
持、一切诸佛共同一身、一切诸佛平等之处，
lìng qí ān zhù
令其安住。

shànnán zǐ yī qiè zhòngshēng huò bìngsuǒ chán huò lǎo
“善男子！一切众生，或病所缠，或老
suǒ qīn huò kǔ pín qióng huò zāo huò nàn huò fàn wáng fǎ lín dāng
所侵，或苦贫穷，或遭祸难，或犯王法，临当
bèi xíng wú suǒ yī hù shēng dà bù wèi wǒ jiē jiù jì shǐ dé ān
被刑，无所依怙，生大怖畏；我皆救济，使得安
wēn fù zuò shì niàn yuàn wǒ yǐ fǎ pǔ shè zhòngshēng lìng qí
隐。复作是念：‘愿我以法普摄众生，令其
jiě tuō yī qiè fán nǎo shēng lǎo bìng sǐ yōu bēi kǔ huàn jìn shàn zhī
解脱一切烦恼、生老病死、忧悲苦患，近善知
shí cháng xíng fǎ shī qín xíng shàn yè sù dé rú lái qīng jìng fǎ shēn
识，常行法施，勤行善业，速得如来清净法身，
zhù yú jiū jìng wú biàn yì chù
住于究竟无变易处。’

shànnán zǐ yī qiè zhòngshēng rù jiàn chóu lín zhù yú xié
“善男子！一切众生入见稠林，住于邪
dào yú zhū jìng jiè qǐ xié fēn bié cháng xíng bú shàn shēn yǔ yì
道，于诸境界起邪分别，常行不善身、语、意
yè wàng zuò zhǒng zhǒng zhū xié kǔ xíng yú fēi zhèng jué shēng zhèng jué
业，妄作种种诸邪苦行，于非正觉生正觉
xiǎng yú zhèng jué suǒ fēi zhèng jué xiǎng wéi è zhī shí zhī suǒ shè shòu
想，于正觉所非正觉想，为恶知识之所摄受，
yǐ qǐ è jiàn jiāng duò è dào wǒ yǐ zhǒng zhǒng zhū fāng biàn mén ér
以起恶见，将堕恶道；我以种种诸方便门而
wèi jiù hù lìng zhù zhèng jiàn shēng rén tiān zhōng fù zuò shì niàn
为救护，令住正见，生人天中。复作是念：

rú wǒ jiù cǐ jiāngzhuì è dào zhū zhòng shēng děng yuàn wǒ pǔ jiù yī
‘如我救此将坠恶道诸众生等，愿我普救一

qiè zhòng shēng xī lìng jiě tuō yī qiè zhū kǔ zhù bō luó mì chū shì
切众生，悉令解脱一切诸苦，住波罗蜜出世

shèng dào yú yī qiè zhì dé bú tuì zhuǎn jù pǔ xiányuàn jìn yī
圣道，于一切智得不退转，具普贤愿，近一

qiè zhì ér bù shě lí zhū pú sà xíng cháng qín jiàohuà yī qiè zhòng
切智，而不舍离诸菩萨行，常勤教化一切众

shēng
生。’ ”

ěr shí pó shān pó yǎn dǐ zhǔ yè shén yù chóng xuān cǐ jiě tuō
尔时，婆珊婆演底主夜神，欲重宣此解脱

yì chéng fó shén lì guānchá shí fāng wèishàn cáitóng zǐ ér shuō
义，承佛神力，观察十方，为善财童子而说

sòngyuē
颂曰：

wǒ cǐ jiě tuō mén shēng jìng fǎ guāng míng
我此解脱门 生净法光明

néng pò yú chī àn dài shí ér yǎn shuō
能破愚痴暗 待时而演说

wǒ xī wú biān jié qín xíng guǎng dà cí
我昔无边劫 勤行广大慈

pǔ fù zhū shì jiān fó zǐ yīng xiū xué
普覆诸世间 佛子应修学

jì jìng dà bēi hǎi chū shēng sān shì fó
寂静大悲海 出生三世佛

néng miè zhòng shēng kǔ rǔ yīng rù cǐ mén
能灭众生苦 汝应入此门

néng shēng shì jiān lè yì shēng chū shì lè
能生世间乐 亦生出世乐

lìng wǒ xīn huān xǐ rǔ yīng rù cǐ mén
令我心欢喜 汝应入此门

jì shě yǒu wéi huàn yì yuǎn shēng wén guǒ
既舍有为患 亦远声闻果

jìng xiū zhū fó lì rǔ yīng rù cǐ mén
净修诸佛力 汝应入此门

wǒ mù shèn qīng jìng pǔ jiàn shí fāng chà
我目甚清净 普见十方刹

yì jiàn qí zhōng fó pú tí shù xià zuò
亦见其中佛菩提树下坐

xiàng hǎo zhuāng yán shēn wú liàng zhòng wéi rào
相好庄严身无量众围绕

yī yī máo kǒng nèi zhǒng zhǒng guāng míng chū
一一毛孔内种种光明出

jiàn zhū qún shēng lèi sǐ cǐ ér shēng bǐ
见诸群生类死此而生彼

lún huí wǔ qù zhōng cháng shòu wú liàng kǔ
轮回五趣中常受无量苦

wǒ ěr shèn qīng jìng tīng zhī wú bù jí
我耳甚清净听之无不及

yī qiè yǔ yán hǎi xī wén néng yì chí
一切语言海悉闻能忆持

zhū fó zhuàn fǎ lún qí shēng miào wú bǐ
诸佛转法轮其声妙无比

suǒ yǒu zhū wén zì xī jiē néng yì chí
所有诸文字悉皆能忆持

wǒ bí shèn qīng jìng yú fǎ wú suǒ ài
我鼻甚清净于法无所碍

yī qiè jiē zì zài rǔ yīng rù cǐ mén
一切皆自在汝应入此门

wǒ shé shèn guǎng dà jìng hǎo néng yán shuō
我舌甚广大净好能言说

suí yīng yǎn miào fǎ rǔ yīng rù cǐ mén
随应演妙法汝应入此门

wǒ shēn shèn qīng jìng sān shì děng rú rú
我身甚清净三世等如如

suí zhū zhòng shēng xīn yī qiè xī jiē xiàn
随诸众生心一切悉皆现

wǒ xīn jìng wú ài rú kōng hán wàn xiàng²⁴
我心净无碍如空含万象²⁴

pǔ niàn zhū rú lái ér yì bù fēn bié
普念诸如来而亦不分别

liǎo zhī wú liàng chà yī qiè zhū xīn hǎi
了知无量刹一切诸心海

²⁴ 大正藏：像

zhū gēn jí yù yào ér yì bù fēn bié
诸根及欲乐而亦不分别
wǒ yǐ dà shén tōng zhèn dòng wú liàng chà
我以大神通震动无量刹
qí shēn xī biàn wǎng tiáo bǐ nán tiáo zhòng
其身悉遍往调彼难调众
wǒ fú shèn guǎng dà rú kōng wú yǒu jìn
我福甚广大如空无有尽
gòng yǎng zhū rú lái ráo yì yī qiè zhòng
供养诸如来饶益一切众
wǒ zhì guǎng qīng jìng liǎo zhī zhū fǎ hǎi
我智广清净了知诸法海
chú miè zhòng shēng huò rǔ yīng rù cǐ mén
除灭众生惑汝应入此门
wǒ zhī sān shì fó jí yǐ yī qiè fǎ
我知三世佛及以一切法
yì liǎo bǐ fāng biàn cǐ mén biàn wú dèng
亦了彼方便此门遍无等
yī yī chén zhōng jiàn sān shì yī qiè chà
一一尘中见三世一切刹
yì jiàn bǐ zhū fó cǐ shì pǔ mén lì
亦见彼诸佛此是普门力
shí fāng chà chén nèi xī jiàn lú shè nà
十方刹尘内悉见卢舍那
pú tí shù xià zuò chéng dào yǎn miào fǎ
菩提树下坐成道演妙法

ěr shí shàn cái tóng zǐ bó yè shényán rǔ fā ā nòuduō
尔时，善财童子白夜神言：“汝发阿耨多

luó sān miǎo sān pú tí xīn wéi jǐ shí yé dé cǐ jiě tuō qí yǐ jiǔ rú
罗三藐三菩提心为几时耶？得此解脱其已久如，

nǎi néng rú shì ráo yì zhòng shēng
乃能如是饶益众生？”

qí shén dá yán
其神答言：

shànnán zǐ nǎi wǎng gǔ shì guò rú xū mí shān wēi chén
“善男子！乃往古世，过如须弥山微尘

shù jié yǒu jié míng jì jìng guāng shì jiè míng chūshēng miào bǎo
数劫，有劫名：寂静光，世界名：出生妙宝，

yǒu wǔ yì fó yú zhōngchūxiàn bǐ shì jiè zhōngyǒu sì tiān xià míng
有五亿佛于中出现。彼世界中有四天下，名：
bǎoyuèdēngguāng yǒuchéng míng liánhuāguāng wángmíng shàn
宝月灯光，有城，名：莲华光，王名：善
fǎ dù yǐ fǎ shī huà chéng jiù qī bǎo wàng sì tiān xià wáng
法度，以法施化，成就七宝，王四天下。王
yǒu fū rén míng fǎ huì yuè yè jiǔ miánmèi shí bǐ chéngdōng
有夫人，名：法慧月，夜久眠寐。时，彼城东
yǒu yī dà lín míngwéi jì zhù lín zhōngyǒu yī dà pú tí shù
有一大林，名为：寂住，林中有一大菩提树，
míng yī qiè guāng mó ní wáng zhuāng yán shēn chū shēng yī qiè fó shén
名：一切光摩尼王庄严身出生一切佛神
lì guāng míng
力光明。

ěr shí yǒu fó míng yī qiè fǎ léi yīn wáng yú cǐ shù
“尔时，有佛名：一切法雷音王，于此树
xià chéngděngzhèng jué fàng wú liàng sè guǎng dà guāng míng biànzhào
下成等正觉，放无量色广大光明，遍照
chūshēngmiào bǎo shì jiè liánhuāchéng nèi yǒu zhǔ yè shén míngwéi
出生妙宝世界。莲华城内，有主夜神，名为：
jìng yuè yì wáng fū rén fǎ huì yuè suǒ dòng shēn yīng luò yǐ jué fū rén
净月，诣王夫人法慧月所，动身瓔珞以觉夫人，
ér gào zhī yán fū rén dāng zhī yī qiè fǎ léi yīn wáng rú lái
而告之言：‘夫人当知，一切法雷音王如来，
yú jì zhù lín chéng wú shàng jué jí guǎng wèi shuō zhū fó gōng dé zì
于寂住林成无上觉，及广为说诸佛功德自
zài shén lì pǔ xián pú sà suǒ yǒu xíng yuàn lìng wáng fū rén fā ā
在神力、普贤菩萨所有行愿。’令王夫人发阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú tí yì gòng yǎng bǐ fó jí zhū pú sà shēng
耨多罗三藐三菩提意，供养彼佛及诸菩萨，声
wén sēng zhòng
闻、僧众。

shàn nán zǐ shí wáng fū rén fǎ huì yuè zhě qǐ yì rén hū
“善男子！时王夫人法慧月者，岂异人乎？
wǒ shēn shì yě
我身是也！

wǒ yú bǐ fó suǒ fā pú tí xīn zhòng shàngēn gù yú xū mí
“我于彼佛所发菩提心种善根故，于须弥

shānwēichénshù jié bù shēng dì yù è guǐ chùshēngzhū è qù
山微尘数劫，不生地狱、饿鬼、畜生诸恶趣
zhōng yì bù shēng yú xià jiàn zhī jiā zhūgēn jù zú wú yǒuzhòng
中，亦不生于下贱之家，诸根具足，无有众
kǔ yú tiānrénzhōng fú dé shūshèng bù shēng è shì héng bù lí
苦，于天人中福德殊胜，不生恶世，恒不离
fó jí zhū pú sà dà shàn zhī shí cháng yú qí suǒzhòng zhí shàngēn
佛及诸菩萨大善知识，常于其所种植善根，
jīng bā shí xū mí shānwēichénshù jié chángshòu ān lè ér wèimǎn zú
经八十须弥山微尘数劫常受安乐，而未满足
pú sà zhūgēn
菩萨诸根。

guò cǐ jié yǐ fù guòwàn jié yú xián jié qián yǒu jié míng
“过此劫已，复过万劫，于贤劫前，有劫名：

wú yōubiànzhào shì jiè míng lí gòumiào guāng qí shì jiè zhōngjìng
无忧遍照，世界名：离垢妙光。其世界中净
huì xiāng zá yǒu wǔ bǎi fó yú zhōngchūxiàn qí dì yī fó míng
秽相杂，有五百佛于中出现。其第一佛，名：
xū mí chuáng jì jìng miào yǎn rú lái yīng zhèngděng jué wǒ wéimíng
须弥幢寂静妙眼如来、应、正等觉；我为名
chēngzhǎngzhě nǚ míng miào huì guāng míng duānzhèngshū miào
称长者女，名：妙慧光明，端正殊妙。

bǐ jìng yuè yè shén yǐ yuàn lì gù yú lí gòu shì jiè yī sì tiān xià
彼净月夜神，以愿力故，于离垢世界一四天下
miào chuáng wáng chéng zhōngshēng zuò zhǔ yè shén míng qīng jìng yǎn
妙幢王城中生，作主夜神，名：清净眼。

wǒ yú yī shí zài fù mǔ biān yè jiǔ mián xī bǐ qīng jìng yǎn lái
我于一时，在父母边，夜久眠息。彼清净眼来
yì wǒ suǒ zhèndòng wǒ zhái fàng dà guāng míng chūxiàn qí shēn
诣我所，震动我宅，放大光明，出现其身，

zàn fó gōng dé yán miào yǎn rú lái zuò pú tí zuò shǐ chéng zhèng
赞佛功德言：‘妙眼如来坐菩提座，始成正
jué quàn yù yú wǒ jí yǐ fù mǔ bìng zhū juàn shǔ lìng sù jiàn fó
觉。’ 劝喻²⁵于我及以父母并诸眷属，令速见佛；

zì wéiqiándǎo yǐn zhì fó suǒ guǎngxīnggòngyǎng
自为前导，引至佛所，广兴供养。

²⁵ 大正藏：谕

wǒ cái jiàn fó jí dé sānmèi míng chūshēngjiàn fó tiáo
“我才见佛，即得三昧，名：出生见佛调

fú zhòngshēngsān shì zhì guāngmínglún huò cǐ sānmèi gù néng yì niàn
伏众生三世智光明轮。获此三昧故，能忆念

xū mí shānwēichénshù jié yì jiàn qí zhōngzhū fó chūxiàn yú bǐ fó
须弥山微尘数劫，亦见其中诸佛出现，于彼佛

suǒ tīngwénmiào fǎ yǐ wén fǎ gù jí dé cǐ pò yī qiè zhòngshēng
所听闻妙法；以闻法故，即得此破一切众生

àn fǎ guāngmíng jiě tuō dé cǐ jiě tuō yǐ jí jiàn qí shēnbiànwǎng
暗法光明解脱。得此解脱已，即见其身遍往

fó chàwēichénshù shì jiè yì jiàn bǐ shì jiè suǒyǒuzhū fó yòujiàn zì
佛刹微尘数世界，亦见彼世界所有诸佛，又见自

shēn zài qí fó suǒ yì jiàn bǐ shì jiè yī qiè zhòngshēng jiě qí yán yīn
身在其佛所；亦见彼世界一切众生，解其言音，

shí qí gēnxìng zhī qí wǎng xī céngwéishànyǒu zhī suǒ shèshòu suí qí
识其根性，知其往昔曾为善友之所摄受，随其

suǒyào ér wèixiànshēn lìngshēnghuān xǐ
所乐而为现身，令生欢喜。

wǒ shí yú bǐ suǒ dé jiě tuō niànniànzēngzhǎng cǐ xīn wú
“我时于彼所得解脱，念念增长，此心无

jiàn yòujiàn zì shēnbiànwǎngbǎi fó chàwēichénshù shì jiè cǐ xīn wú
间；又见自身遍往百佛刹微尘数世界，此心无

jiàn yòujiàn zì shēnbiànwǎngqiān fó chàwēichénshù shì jiè cǐ xīn wú
间；又见自身遍往千佛刹微尘数世界，此心无

jiàn yòujiàn zì shēnbiànwǎngbǎiqiān fó chàwēichénshù shì jiè rú shì
间；又见自身遍往百千佛刹微尘数世界。如是，

niànniànnǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō fó chàwēichénshù shì jiè yì
念念乃至不可说不可说佛刹微尘数世界，亦

jiàn bǐ shì jiè zhōng yī qiè rú lái yì zì jiànshēn zài bǐ fó suǒ tīng
见彼世界中一切如来；亦自见身在彼佛所，听

wénmiào fǎ shòu chí yì niàn guānchá jué liǎo yì zhī bǐ fó zhūběn
闻妙法，受持忆念，观察决了；亦知彼佛诸本

shì hǎi zhū dà yuàn hǎi bǐ zhū rú lái yán jìng fó chà wǒ yì yán jìng
事海、诸大愿海，彼诸如来严净佛刹，我亦严净；

yì jiàn bǐ shì jiè yī qiè zhòngshēng suí qí suǒ yīng ér wèixiànshēnjiào
亦见彼世界一切众生，随其所应而为现身教

huàtiáo fú cǐ jiě tuō mén niànniànzēngzhǎng rú shì nǎi zhì chōng
化调伏。此解脱门，念念增长，如是乃至充

mǎn fǎ jiè
满法界。

shànnán zǐ wǒ wéi zhī cǐ pú sà pò yī qiè zhòngshēng àn
“善男子！我唯知此菩萨破一切众生暗
fǎ guāngmíng jiě tuō rú zhū pú sà mó hē sà chéng jiù pǔ xián wú
法光明解脱。如诸菩萨摩诃萨，成就普贤无
biānxíngyuàn pǔ rù yī qiè zhū fǎ jiè hǎi dé zhū pú sà jīn gāng zhì
边行愿，普入一切诸法界海，得诸菩萨金刚智
chuáng zì zài sān mèi chūshēng dà yuàn zhù chí fó zhǒng yú niànniàn
幢自在三昧，出生大愿，住持佛种；于念念
zhōng chéngmǎn yī qiè dà gōng dé hǎi yán jìng yī qiè guǎng dà shì jiè
中，成满一切大功德海，严净一切广大世界；
yǐ zì zài zhì jiàohuà chéngshú yī qiè zhòngshēng yǐ zhì huì rì
以自在智，教化成熟一切众生；以智慧日，
mièchú yī qiè shì jiān àn zhàng yǐ yǒngměng zhì jué wù yī qiè zhòng
灭除一切世间暗障；以勇猛智，觉悟一切众
shēnghūnshuì yǐ zhì huì yuè jué liǎo yī qiè zhòngshēng yí huò yǐ
生昏睡；以智慧月，决了一切众生疑惑；以
qīngjìng yīn duànchú yī qiè zhū yǒu zhí zhuó yú yī qiè fǎ jiè yī yī
清净音，断除一切诸有执著；于一切法界一一
chénzhōng shì xiàn yī qiè zì zài shén lì zhì yǎnmíngjìng dēngjiàn
尘中，示现一切自在神力，智眼明净，等见
sān shì ér wǒ hé néng zhī qí miào xíng shuō qí gōng dé rù qí jìng
三世。而我何能知其妙行、说其功德、入其境
jiè shì qí zì zài
界、示其自在？

shànnán zǐ cǐ yán fú tí mó jié tí guó pú tí chǎng nèi
“善男子！此阎浮提摩竭提国菩提场内，
yǒuzhǔ yè shén míng pǔ dé jìngguāng wǒ běn cóng qí fā ā nòuduō
有主夜神，名：普德净光。我本从其发阿耨多
luó sānmiǎosān pú tí xīn cháng yǐ miào fǎ kāi wù yú wǒ rǔ yì bǐ
罗三藐三菩提心，常以妙法开悟于我。汝诣彼
wèn pú sà yún hé xué pú sà xíng xiū pú sà dào
问：菩萨云何学菩萨行、修菩萨道。”

ěr shí shàn cái tóng zǐ xiàng pó shān pó yǎn dǐ shén ér shuō sòng
尔时，善财童子向婆珊婆演底神而说颂

yuē
曰：

jiàn rǔ qīng jìng shēn	xiàng hǎo chāo shì jiān
见汝清净身	相好超世间
rú wén shū shī lì	yì rú bǎo shān wáng
如文殊师利	亦如宝山王
rǔ fǎ shēn qīng jìng	sān shì xī píng děng
汝法身清净	三世悉平等
shì jiè xī rù zhōng	chéng huài wú suǒ ài
世界悉入中	成坏无所碍
wǒ guān yī qiè qù	xī jiàn rǔ xíng xiàng
我观一切趣	悉见汝形像
yī yī máokǒngzhōng	xīng yuè gè fēn bù
一一毛孔中	星月各分布
rǔ xīn jí guǎng dà	rú kōng biàn shí fāng
汝心极广大	如空遍十方
zhū fó xī rù zhōng	qīng jìng wú fēn bié
诸佛悉入中	清净无分别
yī yī máo kǒng nèi	xī fàng wú shù guāng
一一毛孔内	悉放无数光
shí fāng zhū fó suǒ	pǔ yǔ zhuāng yán jù
十方诸佛所	普雨庄严具
yī yī máo kǒng nèi	gè xiàn wú shù shēn
一一毛孔内	各现无数身
shí fāng zhū guó tǔ	fāngbiàn dù zhòngshēng
十方诸国土	方便度众生
yī yī máo kǒng nèi	shì xiàn wú liàng chà
一一毛孔内	示现无量刹
suí zhūzhòngshēng yù	zhǒngzhǒng lìng qīng jìng
随诸众生欲	种种令清净
ruò yǒuzhūzhòngshēng	wén míng jí jiàn shēn
若有诸众生	闻名及见身
xī huò gōng dé lì	chéng jiù pú tí dào
悉获功德利	成就菩提道
duō jié zài è qù	shǐ dé jiàn wén rǔ
多劫在恶趣	始得见闻汝
yì yīng huān xǐ shòu	yǐ miè fán nǎo gù
亦应欢喜受	以灭烦恼故
qiān chà wēi chén jié	tàn rǔ yī máo dé
千刹微尘劫	叹汝一毛德

jié shù yóu kě qióng gōng dé zhōng wú jìn
劫数犹可穷 功德终无尽

shí shàn cáitóng zǐ shuō cǐ sòng yǐ dǐng lǐ qí zú rào wú
时，善财童子说此颂已，顶礼其足，绕无

liàng zā yīn qín zhānyǎng cí tuì ér qù
量匝，殷懃瞻仰，辞退而去。

大方广佛华严经卷第六十八

bǔ quēzhēnyán
补阙真言

(三遍)

ná mó sānmǎnduō mò tuónán ā bō là dì hē duōzhé zhé nà
南无三满哆.没驮喃.阿钵啰帝.喝多折.折捺

mí ǎn jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ shān dìng bō là dì
弥.唵.鸡弥鸡弥.怛塔葛塔喃.末瓦山.叮钵啰帝.

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hòng pō suō hē
乌怛摩怛摩.怛塔葛塔喃.末瓦哄.娑莎诃.

jǔ zàn
举赞

fú chéngdōng jì tóng zǐ nánxún bǎi chéngyānshuǐmiǎo wú yín
福城东际.童子南询.百城烟水渺无垠.

zhī shì yì chánglún wǔ shí sānrén yì qǔ hé yángchūn
知识异常伦.五十三人.一曲和阳春.

jǔ zì mǔzàn
举字母赞

(一遍)

huāyán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cáitóng zǐ dé zhēnchuán
华严字母.众艺亲宣.善财童子得真传.

mì mì yì yōuxuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
秘密义幽玄.功德无边.唱诵利人天.

35. ^{zhao}吒 張 徵 中 豬 朝 裡 知 珍 徧 砧 詈 轉

zhao chàng^{zhao} zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō
吒 唱 吒 字 时 . 普 愿 法 界 众 生 . 入 般 若 波

luó mì mén
罗 蜜 门 .

36. ^{nao}拏 孃 蠶 醜 裒 媯 握 尼 紉 嚙 誑 誦 孺 拏

chàng^{nao} zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòngshēng rù bō rě bō luó mì
唱 拏 字 时 . 普 愿 法 界 众 生 . 入 般 若 波 罗 蜜

mén
门 .

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō ^{qao}伽 .
四 十 二 字 妙 陀 罗 . 字 字 包 含 义 理 多 . 伽 .

^{zhao}吒 . ^{nao}拏 . fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
吒 . 拏 . 梵 韵 满 娑 婆 . 功 德 大 . 法 界 沐 恩 波 .

sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huā zàng xuán mén bā nǎn sān tú
四 生 九 有 . 同 登 华 藏 玄 门 . 八 难 三 途 .

gòng rù pí lú xìng hǎi
共 入 毗 卢 性 海 .

ná mó huā yán hǎi huì fó pú sà
南 无 华 严 海 会 佛 菩 萨 (合 掌 三 称)

huí xiàng jì
回 向 偈

(一 遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé pǔ jí yú yī qiè
愿 以 此 功 德 普 及 于 一 切

wǒ děng yǔ zhòng shēng jiē gòng chéng fó dào
我 等 与 众 生 皆 共 成 佛 道

南无护法韦驮尊天菩萨



此咒置经书中可灭误跨之罪